

第 6 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年二月六日，星期三



Número 6

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 6 de Fevereiro de 2002

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 副刊 SUPLEMENTO

### 目 錄

澳門特別行政區

政府機關通告及公告

廉政公署佈告：

廉政公署二零零零年工作報告 ..... 570

### SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado contra a Corrupção:

Relatório anual das actividades do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2000. .... 570

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

澳門特別行政區

廉政公署

2000年工作報告

索引

CCAC

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

DA

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

RELATÓRIO ANUAL DE ACTIVIDADES

2000

ÍNDICE

第一章 導言 .....	573	CAPÍTULO I — INTRODUÇÃO .....	573
第二章 體制與組織架構 .....	575	CAPÍTULO II — REGIME E ESTRUTURA ORGÂNICA .....	575
2.1 體制 .....	575	2.1 Regime .....	575
2.2 職能與組織架構 .....	575	2.2 Funções e Estrutura Orgânica .....	575
第三章 反貪與行政申訴 .....	577	CAPÍTULO III — COMBATE À CORRUPÇÃO E À ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA .....	577
3.1 整體情況 .....	577	3.1 Situação Geral .....	577
3.1.1 接待投訴 .....	578	3.1.1 Queixas .....	578
3.1.2 收案數字 .....	578	3.1.2 Das queixas recebidas .....	578
3.1.3 立案數字 .....	580	3.1.3 Número de Processos Instruídos .....	580
3.1.4 立案類別 .....	583	3.1.4 Classificação dos Processos Instruídos .....	583
3.1.5 卷宗進展 .....	585	3.1.5 Andamento dos Processos .....	585
3.1.6 結案類別 .....	587	3.1.6 Classificação dos Processos Findos .....	587
3.1.7 經法院審理及判決的案件 .....	589	3.1.7 Processos Tratados e Sentenciados pelo Tribunal .....	589
3.2 反貪 .....	590	3.2 Combate à Corrupção .....	590
3.2.1 一般情況 .....	590	3.2.1 Situação Geral .....	590
3.2.2 案件涉及事項 .....	592	3.2.2 Assuntos Envolvidos nos Processos .....	592
3.3 行政申訴 .....	594	3.3 Provedoria de Justiça .....	594
3.3.1 投訴處理方式 .....	594	3.3.1 Forma de Tratamento das Queixas .....	594
3.3.1.1 轉介 .....	594	3.3.1.1 Encaminhamento .....	594
3.3.1.2 非正式介入 .....	595	3.3.1.2 Intervenção Informal .....	595
3.3.1.3 立案 .....	595	3.3.1.3 Instrução .....	595
3.3.2 個案涉及事項 .....	595	3.3.2 Assuntos Envolvidos nos Processos .....	595
3.3.3 勸喻及建議 .....	597	3.3.3 Recomendações e Sugestões .....	597
3.3.3.1 涉及的事項與部門 .....	597	3.3.3.1 Assuntos e Serviços Envolvidos .....	597

3.3.3.2 專項研究 .....	611
3.3.4 廉潔指引 .....	611
<b>第四章 社區關係</b> .....	612
4.1 民意調查 .....	612
4.2 宣傳教育 .....	613
4.2.1 宣傳活動 .....	613
4.2.2 教育講座 .....	614
4.3 外訪及參與國際會議 .....	621
4.4 來訪及本地交流 .....	624
<b>第五章 預算及人員</b> .....	625
5.1 法律依據 .....	625
5.2 預算收入 .....	626
5.3 預算支出 .....	628
5.4 人員 .....	631

### 圖表索引

圖表一	1992年至2000年投訴個案數字趨勢 .....	577
圖表二	2000年收案數字(按來源界定) .....	579
圖表三	2000年收案數字(按處理情況) .....	579
圖表四	2000年立案數字(按來源界定) .....	581
圖表五	1992年至2000年各年度立案數字比較 (按來源界定) .....	582
圖表六	1996年至2000年立案類別比較表 .....	583
圖表七	2000年卷宗之處理情況 .....	585
圖表八	1992年至2000年各年度卷宗處理情況的比較 .....	586
圖表九	結案類別(按舉報事項) .....	587
圖表十	刑事案件所涉及的事項 .....	592
圖表十一	行政申訴個案類別 .....	595
圖表十二	勸喻及建議所涉及的事項與部門 .....	598
圖表十三	2000年講座統計 .....	615

3.3.3.2 Estudos Especializados .....	611
3.3.4 Sugestões para uma Administração Incorrupta ...	611
<b>CAPÍTULO IV — RELAÇÕES COMUNITÁRIAS</b> .....	612
4.1 Inquérito .....	612
4.2 Sensibilização e Educação .....	613
4.2.1 Actividades de Divulgação .....	613
4.2.2 Seminários de Sensibilização .....	614
4.3 Visitas Externas e Participações em Reuniões Internacionais .....	621
4.4 Visitas ao CCAC e Intercâmbio Local .....	624
<b>CAPÍTULO V — ORÇAMENTO E PESSOAL</b> .....	625
5.1 Enquadramento Legal .....	625
5.2 Orçamento das Receitas .....	626
5.3 Orçamento das Despesas .....	628
5.4 Pessoal .....	631

### ÍNDICE DOS QUADROS

Quadro I	Evolução do número de queixas e participações recebidas entre 1992 e 2000 .....	577
Quadro II	Número de queixas recebidas em 2000 (segundo a origem) .....	579
Quadro III	Número de queixas recebidas em 2000 (segundo a situação de tratamento) .....	580
Quadro IV	Número de processos instruídos em 2000 (segundo a origem) .....	581
Quadro V	Comparação dos processos instruídos entre 1992 e 2000 (segundo a origem) .....	583
Quadro VI	Classificação dos processos instruídos em 96/97/98/99/2000 .....	584
Quadro VII	Situação de tratamento dos processos em 2000 .....	586
Quadro VIII	Comparação dos processos tratados entre 1992 e 2000 .....	587
Quadro IX	Classificação dos processos findos (segundo a origem) .....	588
Quadro X	Assuntos envolvidos nos processos criminais .....	593
Quadro XI	Assuntos envolvidos nos processos de provedoria de justiça .....	596
Quadro XII	Recomendações e sugestões emitidas em 2000 .....	599
Quadro XIII	Números estatísticos dos seminários de 2000 .....	615

圖表十四	以公務員為對象的講座統計 .....	615	Quadro XIV	Seminários destinados aos funcionários públicos .....	616
圖表十五	以學校為對象的講座統計 .....	616	Quadro XV	Seminários destinados aos alunos do ensino primário, secundário e superior .....	616
圖表十六	通過社團活動所舉辦的講座 .....	617	Quadro XVI	Seminários destinados às associações .....	617
圖表十七	以信用機構為對象的講座統計 .....	618	Quadro XVII	Seminários destinados às instituições de crédito .....	618
圖表十八	2000年參與講座的機構類別和人數比例 .....	618	Quadro XVIII	Tipo de entidades e número de participantes nos seminários realizados em 2000 .....	619
圖表十九	1993年至2000年交流會及講座次數比較 .....	619	Quadro XIX	Número de encontros e seminários realizados ao longo dos anos anteriores .....	620
圖表二十	1993年至2000年參加交流會及講座人數比較 .....	620	Quadro XX	Número de participantes nos encontros e seminários .....	620
圖表二十一	1993年至2000年交流會及講座總時數比較 .....	621	Quadro XXI	Número total de horas dos encontros e seminários .....	621
圖表二十二	2000年度收入管理 .....	626	Quadro XXII	Receitas – gerência de 2000 .....	627
圖表二十三	2000年度支出管理 .....	629	Quadro XXIII	Despesas – gerência de 2000 .....	630
圖表二十四	1998年至2000年人員數目比較表 .....	632	Quadro XXIV	Comparação da evolução de efectivos entre 1998 e 2000 .....	632

#### 勸喻摘要索引

1. 卷宗編號：138/1994 (接納)	
事由：住宅固定電話用戶的“保密電話” .....	600
2. 卷宗編號：107/1997 (接納)	
事由：罰款程序的處理 .....	601
3. 卷宗編號：215/1999 (接納)	
事由：增加學費 .....	602
4. 卷宗編號：371/1999 (接納)	
事由：旅行社職員在機場滋擾旅客 .....	603
5. 卷宗編號：11/2000 (部份接納)	
事由：藥品廣告 .....	604
6. 卷宗編號：82/2000 (接納)	
事由：交通違例罰款的繳交 .....	606
7. 卷宗編號：225/1999 (接納)	
事由：對在境外遺失證件的居民的入境處理 .....	607
8. 卷宗編號：62/2000 (接納)	
事由：兼職 .....	609
9. 卷宗編號：266/1999 (接納)	
事由：駕駛執照的保存 .....	610

#### ÍNDICE DAS RECOMENDAÇÕES E SUGESTÕES

1. Processo n.º 138/1994 (aceite)	
Assunto: «Telefone confidencial» residencial .....	600
2. Processo n.º 107/97 (aceite)	
Assunto: Processo de aplicação de multa .....	601
3. Processo n.º 215/1999 (aceite)	
Assunto: Aumento de propinas .....	602
4. Processo n.º 371/1999 (aceite)	
Assunto: Turistas incomodados pelos empregados de várias agências de turismo a operar no Aeroporto .....	603
5. Processo n.º 11/2000 (aceite parcialmente)	
Assunto: Publicidade de medicamentos .....	604
6. Processo n.º 82/2000 (aceite)	
Assunto: Pagamento de multa por contração do regulamento de trânsito .....	606
7. Processo n.º 225/1999 (aceite)	
Assunto: Passagem fronteiriça no regresso ao território de residentes cujos documentos de identificação se extraviam no exterior. ....	607
8. Processo n.º 62/2000 (aceite)	
Assuntos: Acumulação de funções .....	609
9. Processo n.º 266/1999 (aceite)	
Assunto: Conservação da licença de condução .....	610

## 第一章

## 導言

2000年，是本人出任澳門特別行政區廉政專員的首個完整年度。感謝中央人民政府和行政長官信任，使本人能在這一重要而又艱難的領域為澳門貢獻自己的力量。

回顧這一年，是廉政公署承先啟後、奠定基礎、穩步進取的一年。

在開始的一段時間，廉署基本上以原有法規和人員運作。稍後，經過分析及研究，就社會的實際情況及市民對廉政的訴求，決定向行政長官建議立法，調整及完善組織架構，增加財政預算及人力資源，以期擴大對反貪及處理行政申訴的力度。

在獲得行政長官及立法會的支持下，廉政公署組織法和行政法規於8月頒布生效，使廉署具備執行任務所需的基本權限。我們隨即展開對調查人員的招聘，經過嚴格的審查和多次篩選，錄取多名調查員進入培訓班，接受為期五個月的系統訓練。在培訓完結投入工作後，原來人手嚴重短缺的情況將會略為紓緩。

2000年廉署共接獲978宗投訴，較1999年的393宗增加逾一倍，反映出市民對廉署的訴求及信心增加，以及顯示對新成立的廉政公署抱有期望。

在嚴謹立案的原則下，2000年的立案共135宗，未獲足夠條件展開調查的有783宗，餘下60宗轉介相關部門處理。在135宗獲立案調查的案件中，具名或願意提供個人資料的佔大多數，其中涉及刑事的有83宗、行政申訴的有52宗。由此可見，市民若敢於挺身舉報，對立案調查及成功破案有很大幫助。

截至2000年底，結案卷宗為337宗，較上年同期之272宗顯著上升，這與廉署工作人員的士氣及拚搏精神有直接關係。本人藉此向所有全寅致以衷心感謝，亦感謝傳播媒體的大力支持，對

## CAPÍTULO I

## INTRODUÇÃO

O ano 2000 foi o primeiro ano completo em que exerci as funções de Comissário contra a Corrupção da Região Administrativa Especial de Macau e aproveitei esta ocasião para agradecer ao Governo Popular Central e a Sua Excelência, o Chefe do Executivo, por me terem dado esta oportunidade de contribuir com o meu esforço modesto para Macau, numa área tão importante e difícil.

Para o Comissariado contra a Corrupção (CCAC), o ano passado foi um ano de continuação da missão do anterior, foi um ano de consolidação e de progresso.

No início, o CCAC funcionou com base nos diplomas legais antigos e com o pessoal da instituição que veio substituir. Mais tarde, após estudo e análise feitos sobre a situação actual da sociedade e da expectativa dos cidadãos relativamente ao seu trabalho, o CCAC apresentou ao Chefe do Executivo uma proposta de actualização da sua Lei Orgânica, no sentido de alterar e melhorar a sua estrutura orgânica, reforçar os seus recursos humanos e financeiros e, conseqüentemente, aumentar a sua capacidade no combate à corrupção e à ilegalidade administrativa.

Com o apoio dado pelo Chefe do Executivo e pela Assembleia Legislativa, entraram em vigor, em Agosto do ano findo, a referida Lei Orgânica e o Regulamento Administrativo do Comissariado, atribuindo-lhe as condições indispensáveis para o desempenho da sua missão. Em seguida, o CCAC procedeu ao recrutamento de pessoal de investigação e, após várias selecções rigorosas, foi admitido um determinado número de candidatos para frequentar um bem organizado e específico curso de formação, com a duração de 5 meses. Finda a formação, esses novos investigadores começaram a trabalhar, atenuando um pouco o grande problema de falta de pessoal.

No ano 2000, o número de queixas e participações recebidas foi de 978, representando um aumento bem significativo, ou seja, mais do dobro dos 393 casos registados em 1999, facto que revela o aumento de confiança e das solicitações dos cidadãos de intervenção do CCAC e a sua expectativa sobre essa instituição recém-criada.

O número de processos instruídos no ano anterior foi de 135, o dos que não reuniram condições para se iniciarem as necessárias averiguações foi de 783 e os restantes 60 foram remetidos para outros serviços. Desses 135 processos instruídos, a maioria dos queixosos disponibilizaram-se a dar o seu nome e até dados pessoais e, quanto à matéria, 83 processos respeitam a casos criminais e 52 à provedoria de justiça. Por isso, o fornecimento de dados pessoais na fase de participação é bastante importante para se conseguir a instrução do processo e, posteriormente, apurar os factos ilícitos.

Até ao final do ano 2000, o número de processos findos foi de 337, o que mostra um aumento significativo se compararmos com os 272 processos registados em 1999. Este resultado foi fruto da moral e do forte espírito de dedicação do nosso pessoal. Por isso, gostaria de aproveitar esta ocasião para agradecer profundamente a todos os funcionários deste Comissariado e o grande apoio dado pelos órgãos de comunicação social na divulgação dos cri-

廉署偵破案件和其他宣傳廉潔意識的顯著報導，取得了良好的教育效果。

針對行政失當的情況，2000年廉署共發出了44個勸喻和建議，接近上年的三倍。而獲得有關部門接納的比例超過九成，可見行政當局已實事求是，檢討運作程序，糾正錯誤。

肅貪首重防範，廉署在2000年進行了廣泛的宣傳，在報章刊登【廉政園地】，通過電台播放【廉政之聲】，以及藉電視節目【諮詢奉告】等，灌輸廉政意識，防患未然。2000年所舉辦的廉政講座達53次，參與人數為3639人次。今後，還會多舉辦較深入的講座、座談會及研討會，把廉署的防範及教育政策推向更高層次。在過去一年，政府各有關部門與廉署合作良好，本人期望繼續發展這種夥伴式的關係，不斷加強彼此間的溝通和聯繫，加強預防和教育工作，促使公共行政的運作更廉潔、高效。

2000年，廉政公署先後多次參與國際會議，其中於“第七屆國際申訴專員協會大會”獲選為新一屆理事，另外，在“第五屆亞洲申訴專員協會大會”亦獲選連任為理事。在實務上，通過與鄰近地區相關機構的交流和合作，特別與香港廉政公署、香港申訴專員公署及廣東省檢察院建立良好的聯繫機制，有助廉署開展工作及培訓，甚至情報的交換。

為聽取民意，廉署高層主動出訪一些具代表性的社團，收集對反貪及行政申訴方面的意見及建議，作仔細分析和研究。2001年9月，澳門立法會將進行新一屆選舉，廉署專門成立反賄選研究小組，維護廉潔選舉。廉署與社團所建立的緊密溝通機制，將有利反賄選研究小組的運作。

市民的支持是重要的，不斷追蹤民意是持續改善工作的一個重要手段。為此，我們分別於2000年5月和2001年2月進行了科學性的問卷調查，收集市民對我們工作的意見。在第二次的調查中，超過八成的受訪者清楚知道廉署的職責，較第一次的大幅上升。2000年5月，市民對廉署信心的評分是45分，而今年對我們去年工作的評分則是60分，剛屬及格。認為澳門貪污情況非常嚴

mes por nós apurados e de outras notícias sobre a incorruptibilidade, o que permitiu alcançar um bom resultado na sensibilização da população.

No ano anterior foram emitidas 44 recomendações e sugestões, ou seja, quase o triplo do número registado em 1999, mais de 90% das quais foram aceites pelas respectivas entidades. Isto significa que a Administração está a procurar formas adequadas para a resolução dos problemas, revendo os seus processos de funcionamento e corrigindo os erros cometidos.

A prevenção foi, desde sempre, a melhor forma de combate à corrupção e, por isso, ao longo do ano 2000, o CCAC realizou amplas actividades de divulgação, como a publicação periódica do «Fórum Anti-Corrupção» nos jornais, a difusão da «Voz Incorrupta» na rádio e foi aproveitado o programa televisivo «Informações ao Público», para incutir conceitos de anti-corrupção, a fim de atingir o referido objectivo de prevenção. Durante o ano transacto, foram realizados 53 seminários de anti-corrupção, em que participaram 3639 pessoas. No futuro, realizaremos mais seminários e encontros deste género, mais aprofundados ainda, no sentido de promover da melhor forma a política de prevenção e educação do CCAC. No ano passado, foi boa a cooperação entre o CCAC e os diversos serviços públicos; esperamos continuar a desenvolver estas relações de parceiros, fortalecendo a comunicação e o contacto com os mesmos, reforçando as acções de prevenção e educação e, consequentemente, fazendo com que o funcionamento da Administração seja mais íntegro e eficiente.

Em 2000, o CCAC participou em várias reuniões internacionais, como a 7.ª Reunião do Instituto Internacional do Ombudsman (Macau foi eleito como membro da nova Direcção); na 5.ª Reunião da Associação do Ombudsman Asiático, Macau foi reeleito como membro da Direcção. Relativamente ao nosso trabalho, o intercâmbio, a colaboração e a criação de mecanismos de contacto eficazes com as entidades congéneres dos Territórios vizinhos, tais como a *Independent Commission Against Corruption* e a Provedoria de Justiça de Hong Kong, a Procuradoria Popular da Província de Guangdong, facilitaram tanto o nosso trabalho como a formação de pessoal ou mesmo a troca de informações.

Com o intuito de ouvir, recolher e estudar pormenorizadamente as opiniões e sugestões de diversas camadas da sociedade, os dirigentes do CCAC efectuaram, por iniciativa própria, visitas a várias associações representativas do Território. Tendo em vista as primeiras eleições legislativas da RAEM, que se realizaram em Setembro de 2001, o CCAC criou a «Comissão de Estudo contra a Corrupção nas Eleições», com o objectivo de defender a justiça no recenseamento eleitoral e nas eleições e, ao mesmo tempo, os mecanismos de estreitamento de relações e comunicação criados entre o CCAC e as associações poderão ter um efeito bastante positivo para o trabalho dessa Comissão.

Sendo importante o apoio da população, acompanhar de perto a opinião pública é uma forma decisiva de melhorar o nosso trabalho. Em Maio de 2000 e em Fevereiro de 2001, foram levados a cabo dois inquéritos relativos ao CCAC. Mais de 80% dos inquiridos do segundo inquérito sabiam bem quais são as atribuições deste Comissariado, representando um grande aumento relativamente ao valor obtido no primeiro. A média dos valores de confiança que os inquiridos deram ao CCAC foi 45 e, no segundo inquérito, a média dos valores de satisfação do traba-

重或嚴重的佔 46.3%，較第一次的調查下降了 18.3%。由此可見，整體情況雖有所改善，但跟市民的期盼仍有很大距離。我們面前的道路依然漫長、艱巨。然而，我們深信，在市民的大力支持下，我們踏出的每一步必定是穩健的、有力的。

展望 2001 年，廉政公署將繼續遵循“肅貪、防範、立法、教育”的總原則，在人員、配備、技術等各方面趨向成熟和完善的條件下，更有力地展開反貪及行政申訴工作。廉署人員將全力以赴，通過打擊與預防並重，完善行政制度，加強對外交流，以回應市民的期望，建立一個廉潔、公平、公正的社會文化。

廉政專員 張裕

2001 年 3 月

lho do CCAC dados pelos inquiridos atingiu 60,8, o que achamos ser apenas um valor suficiente; entretanto, 46,3% dos inquiridos entenderam que o problema de corrupção era ainda grave ou muito grave, embora essa percentagem já tenha descido na ordem de 18,3%, se comparada com a do primeiro inquérito. Daí, chegamos à conclusão de que, apesar de ter melhorado a situação em geral, existe ainda uma grande diferença relativamente ao que os cidadãos esperavam. À nossa frente, o caminho é ainda muito longo e cheio de obstáculos. cremos, contudo, que, com o apoio da população, cada passo que dermos é firme e potente.

Quanto às perspectivas para 2001, o CCAC continuará a seguir os quatro princípios orientadores «de Combate à Corrupção, de Prevenção, de Promoção de Legislação e de Educação» e, com o amadurecimento e aperfeiçoamento gradual das condições do pessoal, dos equipamentos e técnicas, empenhar-se-á com mais esforço no trabalho de combate à corrupção e à ilegalidade administrativa. Através do combate e da prevenção, aperfeiçoaremos o sistema administrativo e intensificaremos o intercâmbio com o exterior, por forma a corresponder à expectativa dos cidadãos, criando, deste modo, uma cultura social incorrupta, justa e honesta.

Março de 2001.

O Comissário, *Cheong U.*

## 第二章

### 體制與組織架構

#### 2.1 體制

根據基本法第 59 條的規定，廉政公署於 1999 年 12 月 20 日澳門回歸當日正式成立，廉政公署獨立運作，廉政專員由行政長官提名，中央人民政府任命，並向行政長官負責。

廉政公署並非行政機關組織系統的組成部份，而是一個獨立的公共機構，依法負起防止及打擊貪污、處理行政申訴的任務。

#### 2.2 職能與組織架構

2000 年 8 月頒布生效的廉政公署組織法和行政法規，擴大了廉署執行職責時的權限，賦予較為完備的組織架構，增加人力資源。根據《廉政公署組織法》，廉署的主要職能是：

— 開展防止貪污或欺詐的行動；

— 針對貪污行為和公務員作出的欺詐行為，依法進行調查及偵查；

## CAPÍTULO II

### REGIME E ESTRUTURA ORGÂNICA

#### 2.1 Regime

Criado ao abrigo do artigo 59.º da Lei Básica, em 20 de Dezembro de 1999, ou seja, com o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, o Comissariado contra a Corrupção (CCAC) funciona como órgão independente, o Comissário contra a Corrupção é indigitado pelo Chefe do Executivo e nomeado pelo Governo Popular Central e responde perante aquele órgão local.

Sob o ponto de vista da organização do Governo, o CCAC não é um órgão do aparelho administrativo, mas sim um órgão público e autónomo com a missão de combater a corrupção e a ilegalidade administrativa.

#### 2.2 Funções e Estrutura Orgânica

Com a publicação e a entrada em vigor da sua nova lei orgânica e do respectivo regulamento administrativo em Agosto do ano findo, o CCAC viu aumentadas as suas competências, possuindo agora uma estrutura melhor e mais adequada ao desempenho das suas funções, e tendo sido reforçados os seus recursos humanos, tem uma base mais sólida para cumprir a sua missão. Nos termos da Lei n.º 10/2000 (Lei Orgânica do CCAC), constituem atribuições do CCAC:

— Desenvolver acções de prevenção de actos de corrupção ou de fraude;

— Praticar actos de investigação e de inquérito, de acordo com a lei, referentes a actos de corrupção ou de fraude, praticados pelos funcionários públicos;

— 針對有關選民登記和選舉的貪污及欺詐行為，依法進行調查及偵查；

— 促使人的權利、自由、保障及正當利益受保護，確保公共行政的公正、合法性和效率。

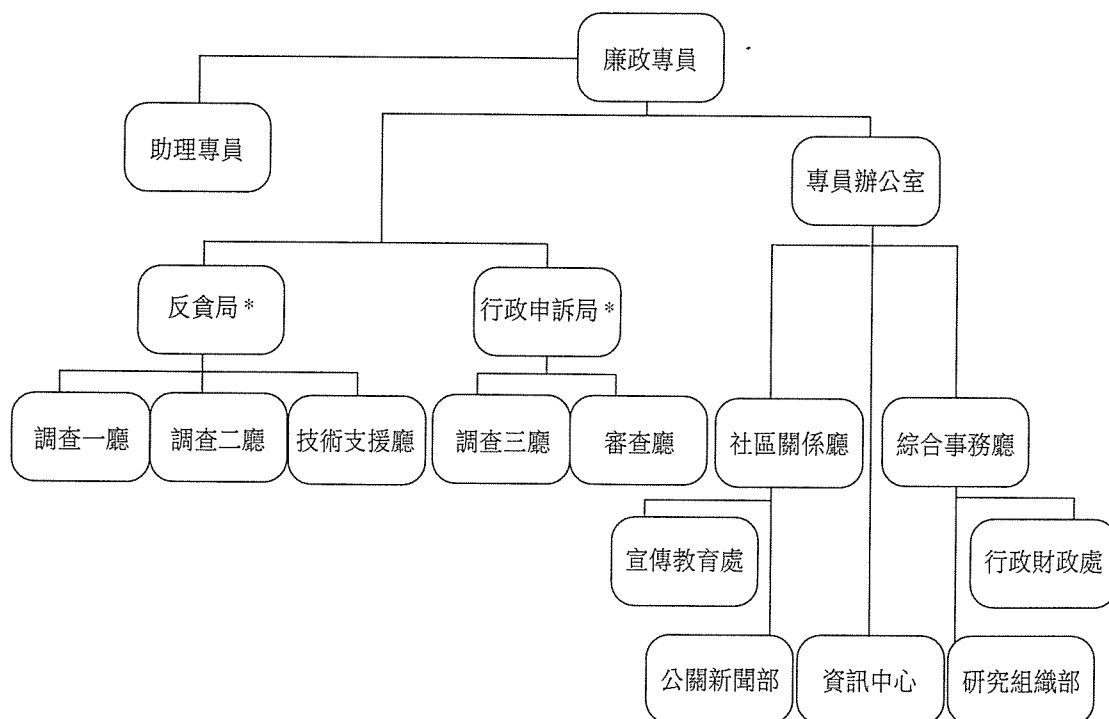
根據《廉政公署部門的組織及運作》行政法規，廉署部門包括廉政專員辦公室、反貪局、行政申訴局，具有職能、行政、財政和財產自治權。反貪局的兩個調查廳負責偵查屬於廉署權限內打擊的貪污行為、有關選舉和選民登記的貪污及欺詐行為，以及保護證人等工作。而技術支援廳則為反貪工作提供輔助和接受投訴及檢舉。行政申訴局包括調查三廳和審查廳，負責接受投訴、糾正違法或不公正的行政行為，以及研究改善行政程序及公共部門的運作。廉政專員辦公室下設綜合事務廳、社區關係廳和資訊中心，分別肩負行政財政和人事管理、宣傳教育，以及利用資訊設備優化廉署運作的職責。

— Praticar actos de investigação e de inquérito, de acordo com a lei, referentes a actos de corrupção ou de fraude praticados no âmbito do recenseamento eleitoral e das eleições;

— Promover a defesa dos direitos, liberdades, garantias e interesses legítimos das pessoas, assegurando a justiça, a legalidade e a eficiência da Administração Pública.

Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, que regula a orgânica e funcionamento do Serviço do Comissariado contra a Corrupção (SC), compete a este a prestação do apoio técnico e administrativo necessário à realização das atribuições do CCAC. O SC goza de autonomia funcional, administrativa, financeira e patrimonial e é constituído pelo Gabinete do Comissário contra a Corrupção (GCCAC), Direcção dos Serviços contra a Corrupção (DSCC) e Direcção dos Serviços de Provedoria de Justiça (DSPJ). No âmbito da DSCC, cabe aos 1.º e 2.º Departamentos de Investigação o combate aos actos de corrupção em geral e aos actos de corrupção e de fraude praticados no recenseamento eleitoral e nas eleições, sendo também responsáveis pela protecção das testemunhas, enquanto o Departamento de Apoio Técnico se responsabiliza pela prestação de apoio às acções contra a corrupção e pelo recebimento de queixas e participações. No âmbito da DSPJ, o 3.º Departamento de Investigação e o Departamento de Pesquisa encarregam-se de receber queixas, corrigir actos administrativos ilegais ou injustos e estudar medidas com vista à melhoria de procedimentos administrativos e de funcionamento dos serviços públicos. Quanto ao GCCAC, são suas subunidades o Departamento de Assuntos Genéricos, o Departamento de Relações Comunitárias e o Centro de Informática, que são responsáveis respectivamente pela gestão administrativa, financeira e do pessoal, pela divulgação e sensibilização e pela optimização do funcionamento do CCAC através de equipamentos informáticos.

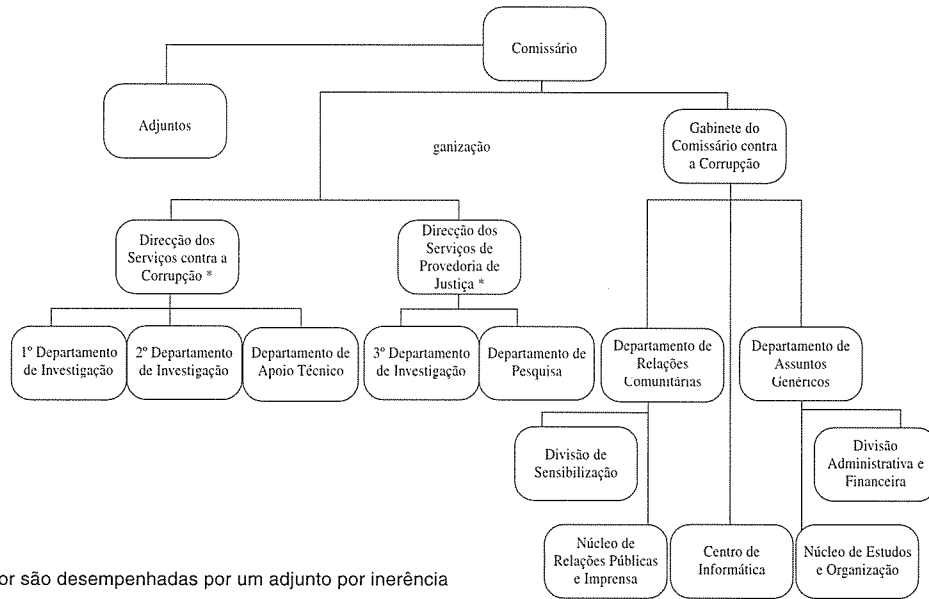
廉政公署組織架構



\* 局長一職由一名助理專員當然兼任



**Estrutura Orgânica do Comissariado contra a Corrupção**



\* As funções do director são desempenhadas por um adjunto por inerência

**第三章**

**反貪與行政申訴**

**CAPÍTULO III**

**COMBATE À CORRUPÇÃO E À ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA**

**3.1 整體情況**

廉署在2000年共接獲978宗投訴個案，較1999年接獲投訴的數字(393)大幅上升了一倍多，為歷年之冠，反映出市民對廉署的訴求及信心增加，並對廉署抱有期望。

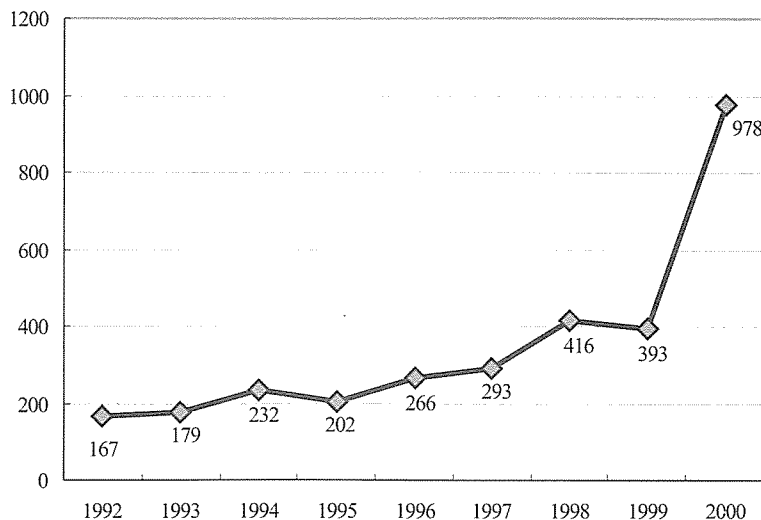
**3.1 Situação Geral**

O número de queixas e participações recebidas em 2000 foi de 978, representando um aumento superior a 100% relativamente a 1999 (393 queixas e participações). Este número atingiu um novo record e mostra-nos, por um lado, o reconhecimento público do papel do CCAC no âmbito do combate à corrupção e a confiança que a população deposita no nosso trabalho e, por outro, o aumento da consciência cívica, pois os cidadãos sabem recorrer a meios legais para proteger os seus interesses legítimos.

圖表一

**QUADRO I**

1992年至2000年投訴個案數字趨勢  
EVOLUÇÃO DO NÚMERO DE QUEIXAS E PARTICIPAÇÕES RECEBIDAS ENTRE 1992 E 2000



### 3.1.1 接待投訴

市民可通過投訴熱線、信件、電郵或親臨廉署進行舉報和投訴。廉署鼓勵市民能親身投訴，因為通過“接待”的重要環節，既可充分了解投訴人的個案詳情，也可讓投訴人了解“投訴須知”，以清楚認識廉署的職權範圍及投訴人的權利和義務，尤其是保密的義務。

市民在投訴時常有情緒問題，對此，接待人員完全理解，經細心安撫，耐心聆聽，向投訴人收集有關的資料和證據，廉署鼓勵投訴人應提供詳盡的個人資料，及全部所知和擁有的證據。接待人員會即時進行初步分析，提醒應注意的地方，例如有關法理依據、法定申訴期間及被投訴部門的投訴機制等。

如果投訴不屬廉署的職權範圍，廉署人員會立即向投訴人解釋，並建議其他可行解決方法。假如投訴宜以“轉介”方式處理，接待人員會先向投訴人闡明和徵求其同意。如廉署決定立案，會將卷宗編號和聯絡案件負責人的方法通知投訴人。

### 3.1.2 收案數字

從圖表二可以看見，978宗個案的大多數是由市民舉報，共934宗，超過總數95.5%。其中542宗屬匿名或請求以隱名方式作出，這與澳門地小人多、人際關係千絲萬縷、市民對挺身檢舉和投訴始終考慮及顧忌較多有關。對此，廉署尊重投訴人的意願，但為有效地開展工作，仍希望投訴人提供聯絡方法。值得一提的是，來自公共機關的轉介和舉報由1999年的11宗增加到2000年的39宗，這充分反映出公共機關對廉政建設的重視，並主動配合廉署在這方面的工作。

### 3.1.1 Queixas

Os cidadãos podem fazer queixas e participações através de carta, *e-mail*, linha vermelha, ou até deslocar-se às instalações do CCAC. Desde sempre, o CCAC espera que os cidadãos se dirijam pessoalmente às suas instalações para fazerem queixas ou participações, pois, durante a recepção, o nosso pessoal de investigação pode, por um lado, conhecer melhor os detalhes do caso e, por outro, explicar ao queixoso quais são os seus direitos e deveres, em especial o dever de sigilo, através da leitura dum texto preparado pelo CCAC, sob o título «Ao apresentar queixa, deve saber:».

Muitas vezes, os cidadãos sentem-se nervosos e inseguros ao apresentarem queixa no CCAC. O nosso pessoal compreende estas situações, tenta acalmá-los primeiro, ouve-os atentamente e, em seguida, recolhe as informações e provas produzidas, devendo, entretanto, os queixosos fornecer-nos, em pormenor, os seus dados pessoais e todas as informações e provas ao seu dispor. Assim, o nosso pessoal pode, em seguida, fazer uma análise preliminar da queixa e chamar a atenção do queixoso para alguns pontos essenciais, como, por exemplo, os fundamentos legais, os prazos legais para a impugnação, quais os mecanismos de queixa existentes na entidade contra a qual a queixa é apresentada, etc.

Se a matéria da queixa não couber na competência do CCAC, o queixoso fica desde logo esclarecido da situação, sendo-lhe dadas sugestões para a solução do problema. Caso seja conveniente o encaminhamento da queixa para o serviço competente, o queixoso fica esclarecido da situação e é pedido o seu consentimento para o encaminhamento da queixa para o referido serviço. Se o CCAC decidir instaurar um processo, o queixoso é informado do número do processo e da forma de contacto do investigador responsável.

### 3.1.2 Das queixas recebidas

O «Quadro II» mostra-nos que 934, ou seja, a maior parte das 978 queixas, foram apresentadas por particulares, sendo mais de 95,5% da sua totalidade. Destas, 542 são anónimas ou com pedido de anonimato, fenómeno esse que tem muito a ver com a pequeníssima dimensão geográfica e a alta densidade populacional de Macau, e com as complexas relações interpessoais. Por isso, os cidadãos ficam preocupados em deixar os seus dados pessoais ao apresentar a queixa. Perante esta realidade, o CCAC respeita sempre a vontade dos queixosos, mas para a eficiência do seu trabalho, pede-lhe para deixar a forma de contacto. Convém salientar que o número de queixas apresentadas ou transmitidas por entidades públicas registou um aumento de 11 casos, em 1999, para 39 casos em 2000, o que nos mostra a importância dada pelas entidades públicas na construção de um ambiente incorrupto e a sua colaboração activa com o trabalho do CCAC.

圖表二  
2000年收案數字  
(按來源界定)

傳媒轉介 / 舉報	2	0.20%
公署主動立案	3	0.31%
公共機關之轉介 / 舉報 / 請求	39	3.99%
匿名或請求隱名	542	55.42%
具名或願意提供其個人資料	392	40.08%
總計	978	100.00%

QUADRO II  
NÚMERO DE QUEIXAS RECEBIDAS EM 2000  
(segundo a origem)

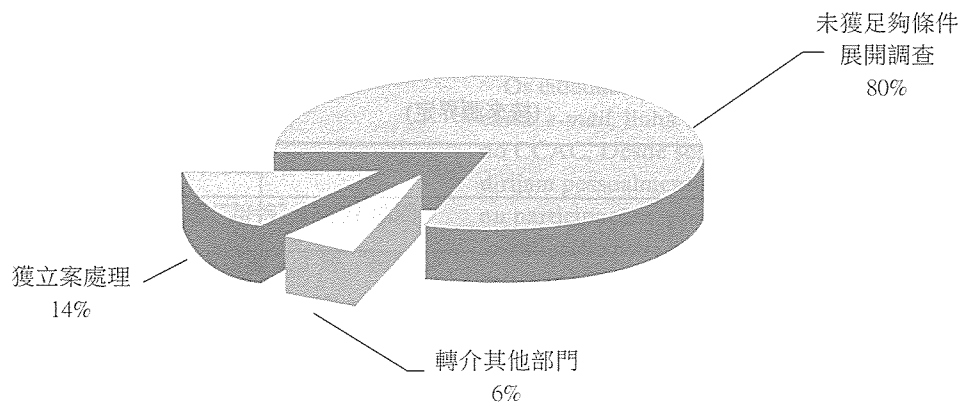
Casos remetidos/participados pela comunicação social	2	0,20%
Processos instruídos por iniciativa do CCAC	3	0,31%
Casos remetidos/participados pelas entidades públicas	39	3,99%
Queixas anónimas ou com pedido de anonimato	542	55,42%
Queixas com nomes ou com fornecimento de dados pessoais	392	40,08%
TOTAL	978	100,00%

圖表三顯示2000年共立案135宗，未獲足夠條件展開調查的有783宗，而餘下60宗獲轉介到其他部門處理。與收案數字相比，可能讓人感到立案數字偏低，這是因為廉署立案較以前嚴謹，在開立案卷之前，先對投訴進行初步分析，既要研究是否具備立案條件，也要避免立案會被不適當利用。此外，根據歷年處理個案和各部門的反映所得的結論，“即時立案”往往不是唯一和最理想的處理投訴方法，所以從去年開始，也採取其他途徑處理投訴和舉報，目的要以最有效方法為投訴人排難解紛。而不立案的主因有幾個，包括未獲足夠資料展開調查、時機未到、或徵得投訴人同意而轉介予直接有權限機關處理。

O «Quadro III» mostra-nos que o número de processos instruídos no ano anterior foi de 135, o número de queixas que não reuniram requisitos para se iniciarem as necessárias averiguações foi de 783 e as restantes 60 foram remetidas para os serviços competentes. Comparando com o número de queixas recebidas, parece que o número de processos instruídos foi um pouco baixo. Esta situação ficou a dever-se a um maior rigor posto na instrução de processos pela nossa parte. Antes da instrução de um processo, é feita uma análise preliminar à queixa recebida para, por um lado, ver se há condições para a instrução e, por outro, evitar que a queixa seja aproveitada por alguém para atingir algum outro objectivo. Além disso, de acordo com os casos tratados ao longo dos anos e com as informações dadas pelos diversos serviços, concluiu-se que a «instrução imediata de um processo logo após a recepção duma queixa» muitas vezes não é a única e melhor forma de tratamento. Por este motivo, desde o ano passado, começámos a adoptar várias formas de resolver as queixas recebidas, no sentido de procurar o modo mais eficaz de ajudar o queixoso a resolver o seu problema. As principais razões que motivam a não instrução de um processo são normalmente as seguintes: falta de informações para a investigação, inoportunidade para qualquer actuação e consentimento do interessado para o encaminhamento da queixa para os serviços competentes.

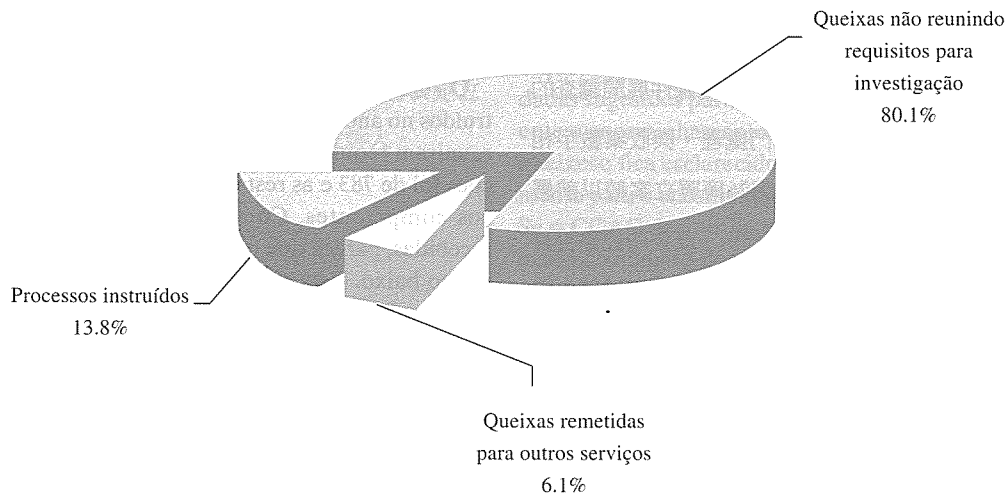
圖表三  
2000年收案數字  
(按處理情況)

獲立案處理	135	14%
未獲足夠條件展開調查	783	80%
轉介其他部門	60	6%
總計	978	100%



**QUADRO III**  
NÚMERO DE QUEIXAS RECEBIDAS EM 2000  
(segundo a situação de tratamento)

Processos instruídos	135	13,8%
Queixas não reunindo requisitos para investigação	783	80,1%
Queixas remetidas para outros serviços	60	6,1%
<b>Total</b>	<b>978</b>	<b>100,0%</b>



### 3.1.3 立案數字

在 135 宗獲立案進行調查的案件中，具名或願意提供個人資料的投訴佔多數，顯示提供資料對立案確實起到一定的作用。然而，匿名或請求隱名的仍佔總數的35%，在調查時有較大難度，需要較長時間收集資料和證據。

另外，雖然廉署2000年主動立案不多，但不表示廉署不主動關心涉及貪污或損害市民合法權益的問題。事實上，不論市民直接或藉其他渠道向廉署反映的問題，只要廉署認為具備條件，都會主動跟進。但一如上述，跟進的方式不一定是立案，“轉介”及“非正式介入”也可收實效。

### 3.1.3 Número de Processos Instruídos

Nos 135 processos instruídos, a maioria dos queixosos disponibilizou-se a dar o seu nome e dados pessoais, que é um factor importante quanto à instrução de processos. Só que as queixas anónimas e com pedido de anonimato ainda representam 35% da totalidade; isso levanta de vez em quando obstáculos à investigação e implica mais tempo na recolha de informações e provas.

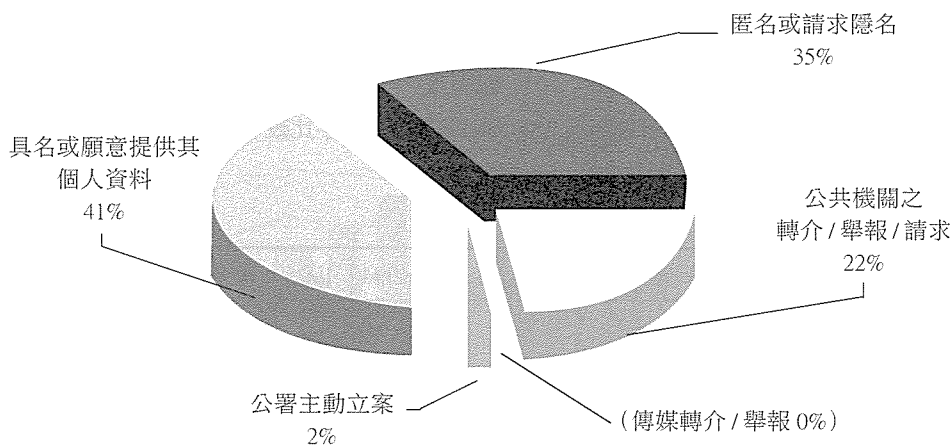
Por outro lado, embora o número de processos instruídos por iniciativa do próprio CCAC não seja elevado, não significa que o Commissariado não esteja atento aos casos de corrupção e prejudiciais aos interesses legítimos dos cidadãos. Na realidade, seja qual for a via escolhida pelos cidadãos para expressar os seus problemas ao CCAC, este acompanha-os desde que haja condições. Mas como já foi referido, acompanhar um caso não quer dizer instruir um processo, pois a remessa ou a intervenção por meios informais também são eficazes para resolver os problemas.

圖表四

2000 年立案數字

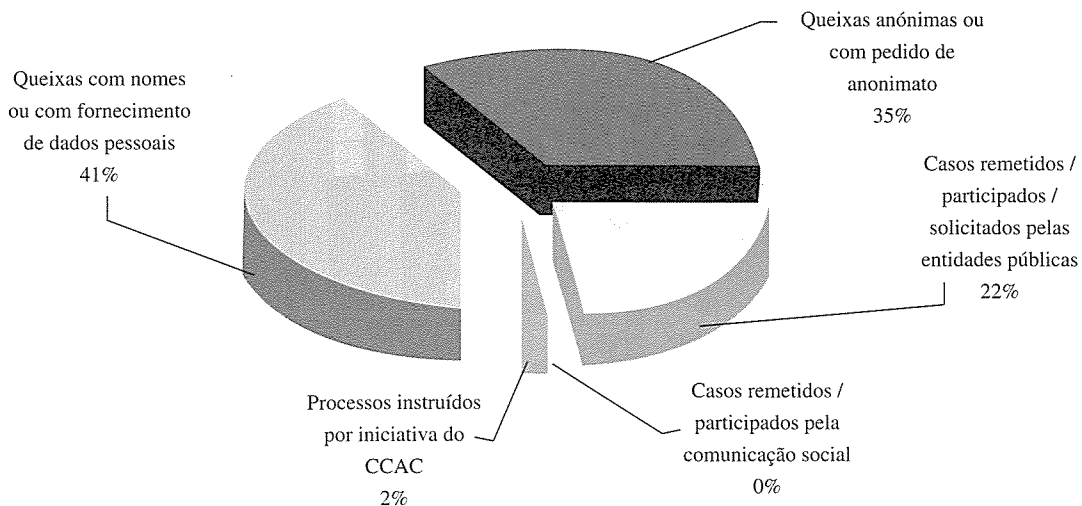
(按來源界定)

傳媒轉介 / 舉報	0	0%
公署主動立案	3	2%
公共機關之轉介 / 舉報 / 請求	30	22%
匿名或請求隱名	47	35%
具名或願意提供其個人資料	55	41%
總數	135	100%



QUADRO IV  
NÚMERO DE PROCESSOS INSTRUÍDOS EM 2000  
(segundo a origem)

Casos remetidos / participados pela comunicação social	0	0%
Processos instruídos por iniciativa do CCAC	3	2%
Casos remetidos / participados / solicitados pelas entidades públicas	30	22%
Queixas anónimas ou com pedido de anonimato	47	35%
Queixas com nomes ou com fornecimento de dados pessoais	55	41%
Total		



圖表五展示從1992年到2000年的立案數目。2000年是首次錄得立案數字下降的一年，除如上述，是因為廉署2000年起立案從嚴，並採取其他方法處理投訴外，還因前“反貪污暨反行政違法性高級專員公署”對所有投訴均採取立案處理方式，也就是說，收案數字與立案相等。所以，去年立案數字的減少，主要是立案準則大有分別。

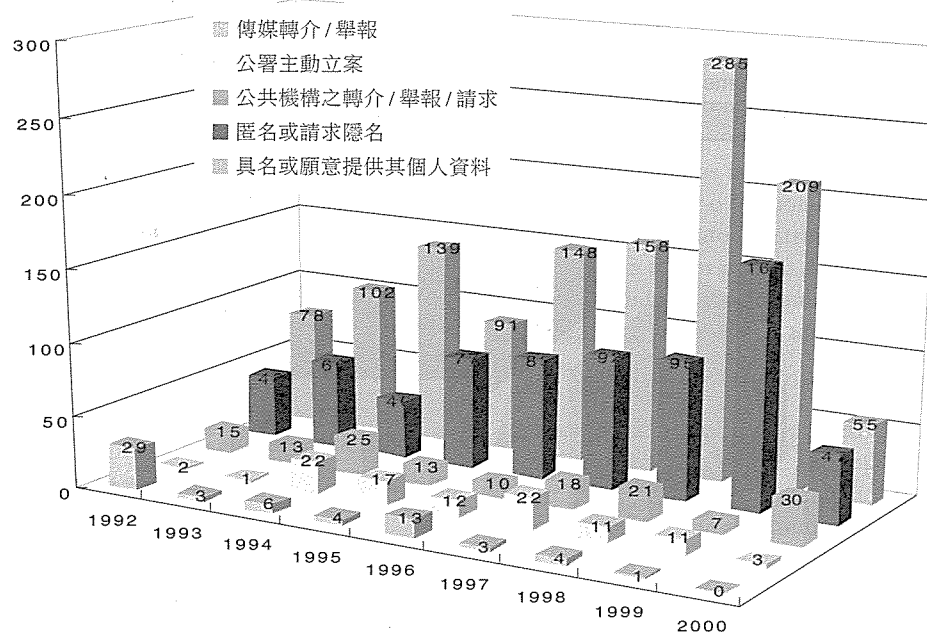
O «Quadro V» mostra-nos o número de processos instruídos entre 1992 e 2000. Foi no último ano, pela primeira vez, registado um decréscimo no número de processos instruídos. Isso não se deve apenas aos factores acima referidos, mas também é resultado do maior rigor posto na análise antecedente à decisão de instrução dos processos e da adopção de outros meios para resolver os problemas, isto é, adoptámos novos critérios relativos à instrução de processos. As queixas recebidas pelo antigo Alto Comissariado Contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa eram todas instruídas em processos, o que significa que o número de queixas recebidas correspondia ao número de processos instruídos. Por isso, o registo da descida do número de processos instruídos não significa um decréscimo de trabalho levado a cabo pelo CCAC no ano transacto.

圖表五

1992年至2000年各年度立案數字比較

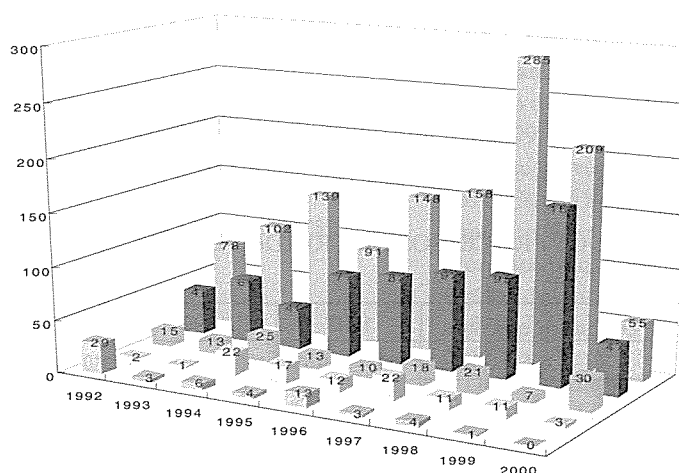
(按來源界定)

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
傳媒轉介/舉報	29	3	6	4	13	3	4	1	0
公署主動立案	15	13	25	13	10	18	21	7	3
公共機構之轉介/舉報/請求	2	1	22	17	12	22	11	11	30
匿名或請求隱名	43	60	40	77	83	92	95	165	47
具名或願意提供其個人資料	78	102	139	91	148	158	285	209	55
總計	167	179	232	202	266	293	416	393	135



**QUADRO V**  
**COMPARAÇÃO DOS PROCESSOS INSTRUÍDOS ENTRE 1992 E 2000**  
**(segundo a origem)**

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Queixas com nomes ou com fornecimento de dados pessoais	78	102	139	91	148	158	285	209	55
Queixas anónimas ou com pedido de anonimato	43	60	40	77	83	92	95	165	47
Casos participados pelas entidades públicas	2	1	22	17	12	22	11	11	30
Processos instruídos por iniciativa do CCAC	15	13	25	13	10	18	21	7	3
Casos remetidos / participados pela comunicação social	29	3	6	4	13	3	4	1	0



- Casos remetidos/participados pela comunicação social
- Casos participados pelas entidades públicas
- Processos instruídos por iniciativa do CCAC
- Queixas anónimas ou com pedido de anonimato
- Queixas com nomes ou com fornecimento de dados pessoais

### 3.1.4 立案類別

去年 135 宗個案中，涉及刑事的有 83 宗，行政申訴的有 52 宗。前者較後者為多的情況，以往比較少見。

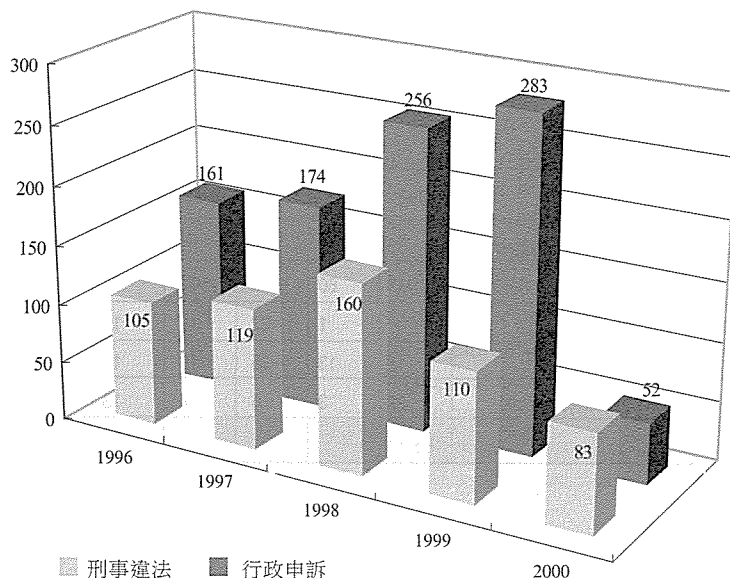
### 3.1.4 Classificação dos Processos Instruídos

Entre os 135 processos instruídos no ano findo, 83 são de matéria criminal e 52 de ilegalidade administrativa. O facto de o número daqueles ser superior ao destes tem sido muito raro desde a criação do antigo Alto Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa em 1992.

圖表六

1996 年至 2000 年立案類別比較表

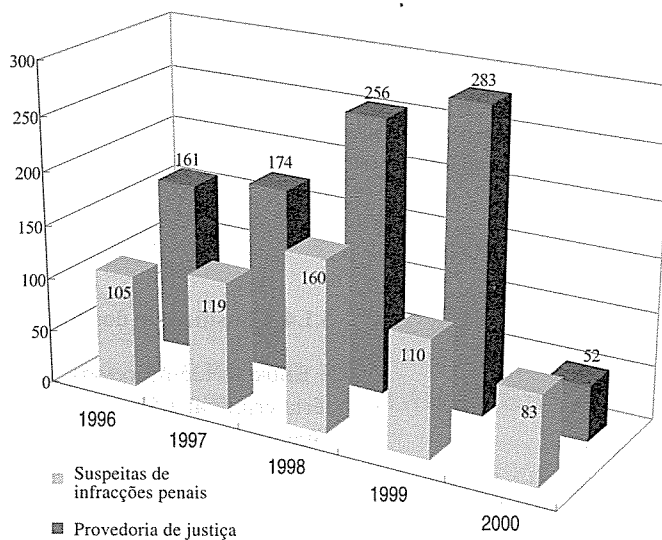
	1996		1997		1998		1999		2000	
刑事違法	105	39.5%	119	40.6%	160	38.5%	110	28.0%	83	61.5%
行政申訴	161	60.5%	174	59.4%	256	61.5%	283	72.0%	52	38.5%
總計	266		293		416		393		135	



### QUADRO VI

#### CLASSIFICAÇÃO DOS PROCESSOS INSTRUÍDOS ENTRE 1996 E 2000

	1996		1997		1998		1999		2000	
Suspeitas de infracções penais	105	39,5%	119	40,6%	160	38,5%	110	28,0%	83	61,5%
Provedoria de justiça	161	60,5%	174	59,4%	256	61,5%	283	72,0%	52	38,5%
Total	266		293		416		393		135	



從圖表六分析近五年來兩者所佔比重的趨勢，前三年大致相若，涉及刑事的約佔四成，行政申訴的約佔六成。1999年則發生了變化，刑事案件下降到28%，行政申訴所佔比例則高達72%，這與該年開始抓緊刑事立案的尺度有關，循具備偵查條件與否而篩選所致。去年變化更大，刑事個案所佔比例高達總數的

Pela análise do «Quadro VI», sobre a evolução do peso dos processos daquelas duas áreas, constatamos que a situação ocorrida nos primeiros três anos foi quase idêntica, sendo os processos de natureza penal cerca de 40% da totalidade e os de provedoria de justiça, cerca de 60%. Em 1999 registou-se uma mudança, em que os casos criminais diminuíram para cerca de 28% e os de provedoria de justiça aumentaram para cerca de 72%, porque nesse ano, quanto aos casos de natureza penal, começaram a adoptar-se critérios mais rigorosos na verificação da reunião dos requisitos para a instrução dum processo. No ano anterior a mudança foi maior ainda; os casos de crimes atingi-



61.5%，而行政申訴只佔38.5%。行政申訴個案所佔比例的劇降，除因立案嚴謹度大幅提高外，還因用立案以外的方法處理投訴的個案也多在行政申訴的範疇，所以立案數字相對來說是減少了。而刑事個案的比例增加，也不能妄斷澳門的貪污情況愈趨惡劣，因為從案件的絕對數來看其實是減少了。而立案數字的減少，也不表示投訴沒有得到關注和處理，只是用另類方法解決問題而已。

### 3.1.5 卷宗進展

由圖表七和圖表八可見，每年都有大量的卷宗需轉到下一年繼續跟進，而且數目幾乎逐年上升。卷宗積壓的情況至1999年已達非常嚴重，這跟廉署長期缺乏人手，無法應付工作需求有莫大關係。2000年上承了390宗須跟進的個案，加上新開立的135宗和重開的28宗，共須處理553宗個案。

廉署從1999年12月20日成立到去年的大部分時間，由於權限和人員數目都極其不足，面對大量積壓的卷宗，廉署人員只能以鏗而不捨的精神全力進行清理工作。在廉署全體員工通力合作下，553個卷宗有305個已經歸檔，8個合併到其他卷宗，24個被移送到檢察院，結案共337宗，約佔須處理的61%，較1999年的41.1%有大幅上升。

ram os 61,5% e os de provedoria de justiça foram apenas 38,5%. Perante esta situação, não podemos concluir com ligeireza que o problema de corrupção da RAEM se agravou de uma forma preocupante, porque, comparando os valores absolutos, podemos verificar que houve um decréscimo. Por outro lado, houve um declínio nos processos de provedoria de justiça, o que, para além da razão já citada e do maior rigor na selecção dos processos para instrução, tem a ver também com o começo de utilização de outros meios de tratamento dos casos no âmbito da provedoria de justiça. Por este motivo, o número de processos instruídos foi relativamente mais baixo. Mas a não instrução de processos não significa que o Comissariado não dê importância ou não trate os problemas existentes. De facto, estes são resolvidos por outros meios adequados.

### 3.1.5 Andamento dos Processos

De acordo com os dados dos «Quadro VII» e «Quadro VIII», todos os anos há um grande número de processos transitados para o ano seguinte a fim de serem despachados; além disso, o número de processos transitados tem aumentado em cada ano. Em 1999, o número de processos pendentes atingiu um nível bastante grave, o que foi causado pela falta de recursos humanos registada ao longo dos anos. O pessoal existente não conseguiu satisfazer as necessidades do trabalho. No último ano, os processos transitados foram 390; somando os 135 processos instruídos durante o ano e os 28 processos reinstruídos, o CCAC teve que tratar 553 processos.

Desde a criação do CCAC, em 20 de Dezembro de 1999, até ao ano passado, durante a maior parte do tempo, o Comissariado confrontou-se com o grave problema da falta de competências e de recursos humanos. Mesmo assim, perante o enorme número de processos pendentes, o pessoal do CCAC desenvolveu o maior esforço para os resolver. Com o esforço e a colaboração de todo o pessoal do Comissariado, dos 553 processos, 305 processos acabaram por ser arquivados, 8 incorporados noutros processos e 24 enviados para o Ministério Público, ou seja, o número de processos findos foi de 337, representando cerca de 61% dos processos por despachar e um aumento significativo de processos findos, em relação aos 41,1% de 1999.

圖表七

2000年卷宗之處理情況

由1999年轉入之卷宗	390
2000年開立之卷宗	135
2000年重開之卷宗	28
須處理卷宗之總計	553
已歸檔之卷宗	305
合併之卷宗	8
移送之卷宗	24
結案總計	337
截至2000年12月31日未完成之卷宗	216

## QUADRO VII

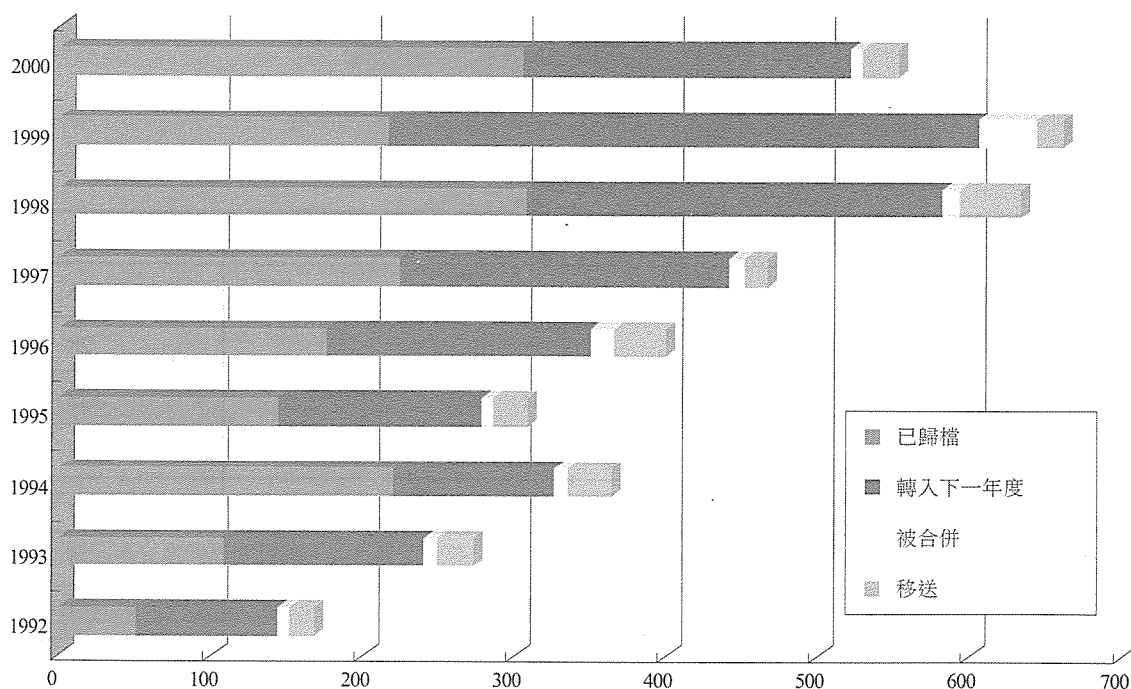
## SITUAÇÃO DE TRATAMENTO DOS PROCESSOS EM 2000

Processos transitados em 1999	390
Processos instruídos em 2000	135
Processos re-instruídos em 2000	28
Total dos processos para resolver	553
Processos arquivados	305
Processos incorporados	8
Processos remetidos	24
Total dos processos findos	337
Processos pendentes registados até 31/12/2000	216

圖表八

1992年至2000年各年度卷宗處理情況的比較

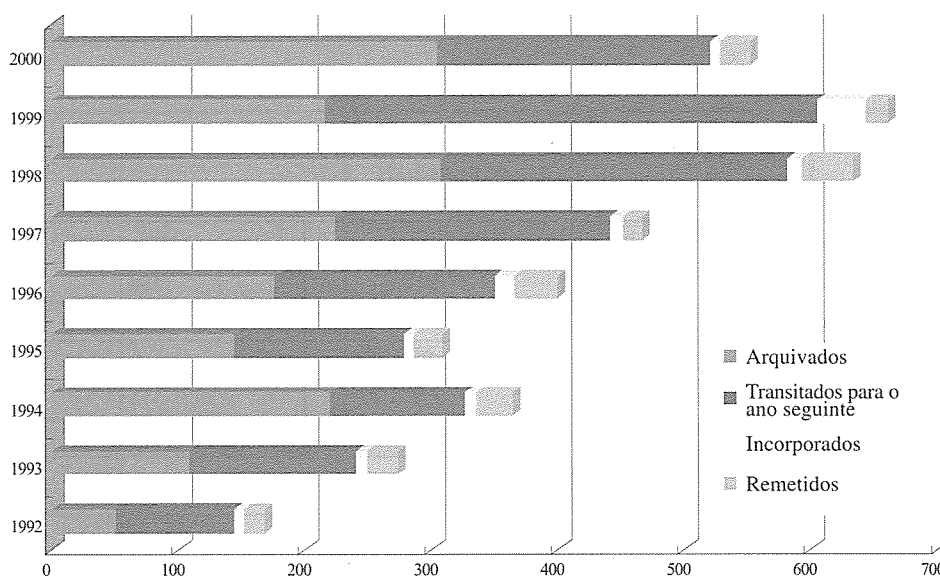
	已歸檔	轉入下一年度	被合併	移送	共須處理個案
1992	51	94	7	17	169
1993	109	132	9	23	273
1994	220	107	8	29	364
1995	144	134	8	23	309
1996	176	174	16	34	400
1997	224	218	10	15	467
1998	307	275	12	40	634
1999	216	390	38	18	662
2000	305	216	8	24	553



**QUADRO VIII**

COMPARAÇÃO DOS PROCESSOS TRATADOS ENTRE 1992 E 2000

	ARQUIVADOS	TRANSITADOS PARA O ANO SEGUINTE	INCORPORADOS	REMETIDOS	TOTAL
1992	51	94	7	17	169
1993	109	132	9	23	273
1994	220	107	8	29	364
1995	144	134	8	23	309
1996	176	174	16	34	400
1997	224	218	10	15	467
1998	307	275	12	40	634
1999	216	390	38	18	662
2000	305	216	8	24	553



3.1.6 結案類別

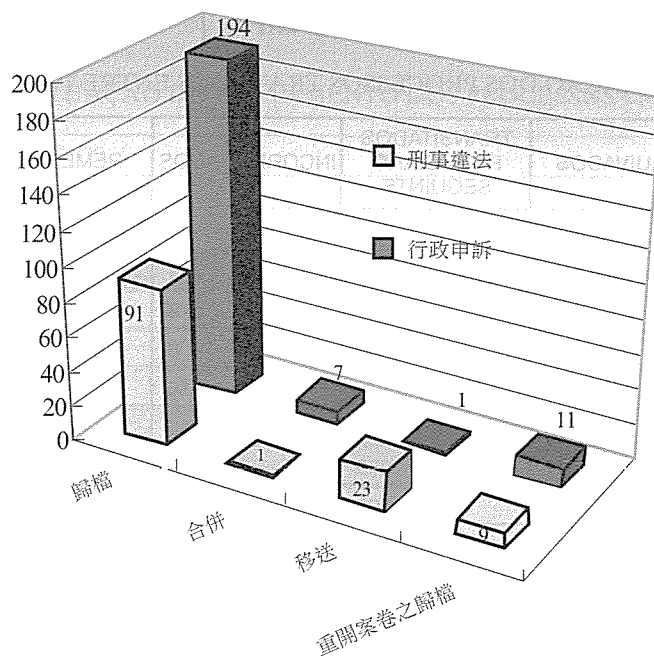
下圖展示了2000年的結案情況。獲結案的337宗個案內，與刑事違法及行政申訴有關的分別有124宗和213宗。被移送到檢察院的24個卷宗大部份是涉及刑事犯罪行為。

3.1.6 Classificação dos Processos Findos

O quadro abaixo mostra-nos a situação dos processos findos no ano anterior. Entre os 337 processos findos, o número de processos de natureza penal foi de 124 e o de provedoria de justiça 213. Quanto aos processos enviados para o Ministério Público, a maior parte deles estão ligados a matéria penal.

圖表九  
結案類別  
(按舉報事項)

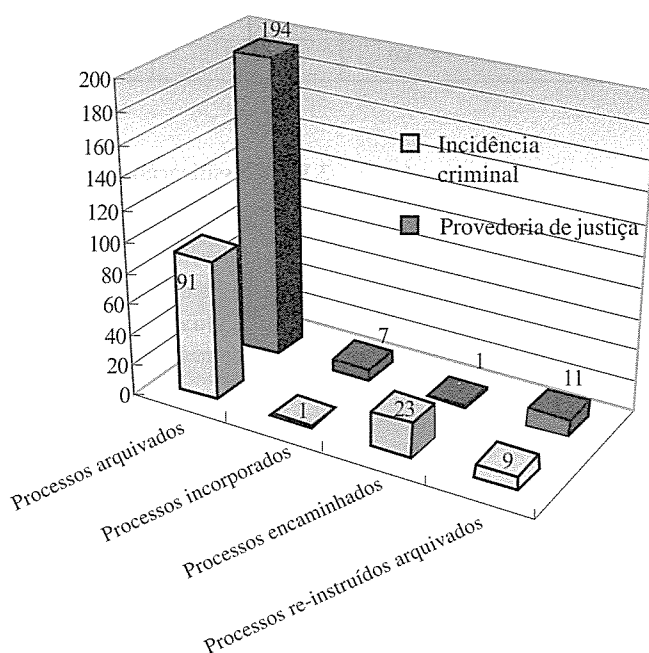
案件結果	刑事違法	行政申訴	總數
歸檔	91	194	285
合併	1	7	8
移送	23	1	24
重開案卷之歸檔	9	11	20
結案總數	124	213	337



QUADRO IX

CLASSIFICAÇÃO DOS PROCESSOS FINDOS  
(segundo a origem)

Resultado dos processos	Incidência criminal	Provedoria de justiça	Total
Processos arquivados	91	194	285
Processos incorporados	1	7	8
Processos encaminhados	23	1	24
Processos re-instruídos arquivados	9	11	20
Totalidade dos processos findos	124	213	337



此外，歸檔的 194 個行政申訴的卷宗中，29 個在 2000 年立案，約佔全年立案總數（52）的 56%，餘下 165 個則是在 2000 年以前開立的。由此可見，廉署人員花了很大精力清理過往累積的卷宗。這些被清理的“舊案”中，除了 38 個已發出勸喻或建議

Para além disso, entre os 194 processos arquivados da provedoria de justiça, 29 foram instruídos no ano findo, sendo 56% da totalidade dos processos instruídos (52) no ano anterior, e os restantes 165 foram instruídos antes de 2000. Daí podemos concluir que o pessoal do CCAC trabalhou bastante para resolver estes processos pendentes. E de entre estes «velhos proces-

外，其他的往往基於時間流逝、涉及的人員離職返葡或去向不明等原因，導致被針對的行為在法律上被視為已補正，有關結果難以推翻，又或導致難以取證、無法界定有關人員需否承擔責任等情況，從而最終以歸檔方式處理。

在反貪範疇方面，從 1999 年度轉入的卷宗有 132 宗，加上 2000 年立案和重開的 83 宗和 13 宗，以及由行政申訴卷宗轉入的 1 宗，全年共須處理 229 宗案卷。在有限的人力資源下，廉署人員竭盡全力，2000 年共結案 124 宗，超過要處理的總數的 54%。

sos» pendentes, com excepção dos 38 processos, relativamente aos quais já foram emitidas recomendações e sugestões, muitas vezes, com o decorrer do tempo, a cessação de funções para o regresso a Portugal ou a ignorância do destino do pessoal envolvido, e com o decurso do prazo, o acto em causa acabou por ser sanado juridicamente, tornando-se difícil anular o seu resultado ou recolher as provas, impossível identificar a pessoa que deve assumir a responsabilidade; tudo isso determina o arquivamento do processo.

No âmbito do combate à corrupção, 132 processos transitaram de 1999, 83 instruídos em 2000, 13 reinstruídos e 1 remetido pela DSPJ, sendo um total de 229 processos. Mesmo com recursos humanos tão limitados, o número de processos findos, graças ao esforço do nosso pessoal, atingiu ainda os 124, representando 54% da totalidade dos processos que necessitavam de ser tratados.

### 3.1.7 經法院審理及判決的案件

判決日期	原告 / 受害人數目	被告 / 嫌犯 (任職部門)	涉及罪行	判刑
03/02/2000	3 名	J. X Junior (監獄) ----- 李 X 林 黃 X 嬋	受賄作不法行為 ----- 行賄 行賄	11 個月監禁(獲緩刑三年)，並向受害人賠償 無罪釋放 無罪釋放
29/03/2000	廉署主動立案	楊 X 成 (治安警察局)	瀆職、偽造及損壞文件等	1 年 9 個月 (獲緩刑兩年)
08/11/2000	4 名	朱 X 德(文化局)	詐騙及偽造文件	5 年 6 個月監禁，並向受害人賠償

### 3.1.7 Processos Tratados e Sentenciados pelo Tribunal

DATA DE PUNIÇÃO	QUEIXOSO / OFENDIDO	RÉU / SUSPEITO (LOCAL DE TRABALHO)	CRIMES ENVOLVIDOS	PENA APLICADA
03/02/2000	3	J. X Júnior (Estabelecimento Prisional de Macau)  Le i X Lam Wong X Sim	corrupção passiva para acto ilícito  corrupção activa corrupção activa	11 meses de prisão (c/ suspensão de 3 anos) e indemnização aos ofendidos libertado  libertado
29/03/2000	Iniciativa do CCAC	leong X Seng (PSP)	prevaricação, falsificação e destruição de documentos	1 ano e 9 meses prisão (c/ suspensão de 2 anos)
08/11/2000	4	Chu X Tak (Instituto Cultural)	burla e falsificação de documentos	5 anos e 6 meses de prisão e indemnização aos ofendidos

## 3.2 反貪

### 3.2.1 一般情況

在打擊貪污犯罪的工作方面，同樣面對以往遺留下來的問題，包括法律賦予的權限不足、歷年案卷大量積壓、人員和調查資源不足及人員缺乏專業調查培訓。2000年在這些方面都開創了新局面，為全力執行肅貪反貪的任務奠定較為鞏固的基礎。

2000年8月通過的法規使廉署在打擊貪污的工作上取得相應的權力，包括逮捕、扣留、搜索和直接取得資料等，對開展肅貪工作帶來巨大的意義和實效。

人員的素質直接影響廉署工作的成效，故調查人員的招聘和培訓是廉署在2000年的其中一個重點工作。2000年，廉署曾先後兩次招聘調查員，經過嚴格的考核和甄選，共取錄約三十名學員，全具大專或以上學歷。第一批調查員的培訓課程採用短期和密集的形式，進行系統化的調查技術和相關法律應用的訓練，並送往香港和東南亞地區受訓。第二批學員的培訓更加全面，課程為期約五個月，內容涵蓋了基本法、廉署的發展史和法規、工作守則、澳門政治體制和公共行政架構、公職法律制度、司法機關的組織、法庭審訊、立案程序、調查技術，以及資訊系統的應用等。此外，“保密原則”和“個人操守”更是一個重點培育項目，前線調查人員的行為操守是取信於民的關鍵所在，只有爭取到市民的支持和信任，肅貪工作才事半功倍。

2000年，廉署在打擊貪污犯罪方面取得了初步成效，瓦解了個別部門長期存在的違規陋習，有效打擊了一些貪污走私犯罪行為，成功偵破了一宗利用內部紀律調查而進行的貪污事件，並在跨域聯合行動中打擊有組織犯罪。

經廉署調查後移送司法機構的涉嫌犯罪人數是歷年之冠，充分顯示了廉署打擊貪污的決心。獲得這樣的成效，實有賴市民大眾的勇於舉報和支持。現將2000年偵破的部份案件節錄如下：

6月 偵破一宗涉嫌治安警人員串同有背景人士製造虛假汽車意外，藉此向保險公司詐騙巨額保險金案件。涉案人士5人，涉及澳門幣20多萬元的賠償金額，案件已移送檢察院處理。

## 3.2 Combate à Corrupção

### 3.2.1 Situação Geral

No âmbito do trabalho de combate à corrupção, enfrentam-se ainda os problemas deixados ao longo dos anos, como a falta de competências consagradas pela lei, o grande número de processos pendentes, a falta de recursos humanos e de investigação e a falta de formação profissional para os investigadores. O CCAC conseguiu um melhoramento relativamente a estes problemas no ano findo, consolidando a sua base para o combate à corrupção.

Os novos diplomas legais aprovados em Agosto do ano anterior, atribuíram ao CCAC mais poderes para o combate à corrupção, incluindo os de detenção, apreensão, busca e acesso directo às informações, o que é muito significativo e eficaz para o combate à corrupção.

A qualidade e a eficiência do pessoal afectam directamente o resultado do trabalho do Comissariado e por isso o recrutamento e a formação de novo pessoal foi um dos trabalhos essenciais do ano passado. Em 2000, o Comissariado realizou, consecutivamente, dois recrutamentos para pessoal de investigação. Após provas de selecção rigorosas, foram recrutados cerca de 30 formandos, todos habilitados com curso superior ou universitário. A formação do primeiro grupo de investigadores foi de curta duração, mas intensiva, recebendo os formandos treinos sistemáticos relativos à técnica de investigação e à utilização da legislação. Tiveram ainda oportunidade de receber formação em Hong Kong e na zona do Sudeste da Ásia. Quanto à formação do segundo grupo, esta foi mais complexa, com cerca de cinco meses de duração, tendo as disciplinas abrangido a Lei Básica, História e Legislação do CCAC, Regulamento do Trabalho, Sistema Político e Estrutura da Administração Pública de Macau, Regime Jurídico da Função Pública, Constituição dos Órgãos Judiciais, Julgamento dos Tribunais, Procedimentos de Instrução, Técnica de Investigação e a utilização do sistema de informática. Além dessas matérias, o «princípio da confidencialidade» e o «comportamento pessoal» foram também matérias importantes durante a formação. Porque o comportamento do pessoal da primeira linha é essencial para os cidadãos depositarem confiança no CCAC. O trabalho de combate à corrupção só consegue ter sucesso com o apoio e a confiança dos cidadãos.

No ano passado, o CCAC obteve já algum sucesso na missão de anti-corrupção; combateu alguns vícios ilegais existentes há vários anos em determinados serviços, alguns casos de corrupção e contrabando, descobriu um caso de corrupção num processo disciplinar e, numa operação conjunta inter-regional, desmantelou organizações criminosas.

O número de arguidos enviados pelo CCAC às entidades judiciais atingiu um novo *record*, mostrando deste modo a vontade de combate à corrupção do Comissariado. Estes sucessos foram fruto das denúncias e colaboração de todos os cidadãos. Parte dos crimes descobertos em 2000 foram os seguintes:

Junho — um agente da PSP com alguns «indivíduos de costas quentes» criaram um acidente de viação simulado, a fim de burlar a companhia de seguros numa indemnização no valor de 200 mil patacas. O caso já foi encaminhado para o Ministério Público.

6月 接獲數宗有關藉詞介紹進入公職詐騙金錢的舉報。經調查後，一名曾在司法部門任職的涉嫌人被移送檢察院偵辦，另一案的涉嫌人則在案發前逃離澳門，兩案涉及的總金額超過澳門幣10萬元。

6月 香港廉政公署、澳門司法警察局和澳門廉政公署聯合行動，偵破以澳門為投注基地的香港區外圍馬集團，香港拘捕16人，澳門拘捕12人。

7月 一名工廠負責人涉嫌長期利用外地勞工配額謀取非法利益，並虛報數字，以減少向社會保障基金供款，兩名嫌疑人被移送檢察院偵辦。

7月 在澳門國際機場和數個地點把兩名駐守機場的水警及數名男子帶返廉署調查，懷疑涉案警員收受賄款，讓大量的高價洋酒在未被合理徵稅的情況下入境，然後分銷澳門和內地，以獲取高利。廉署在行動中檢獲約30箱洋酒，估計總值約澳門幣40萬元，案件隨後移送檢察院偵辦。

7月 偵破一宗懷疑文化局職員利用職權之便，非法高價售賣屬澳門政府所有的樂曲創作版權以謀取私利的案件，案件移送檢察院偵辦。

9月 破獲一宗涉嫌勒索一名在獄中服刑的犯人的案件，一名涉案女子被拘捕，案件送交檢察院處理。

9月 博彩監察暨協調局的一名職員在該局一宗內部紀律調查中擔任預審員時，涉嫌利用職權向兩名受調查的稽查員索取7萬元賄款，被廉署人員當場拘捕，並在其辦公桌上起出有關賄款，案件移送檢察院偵辦。

10月 偵破兩宗現役警務人員涉嫌偽造文件案，兩案均被移送檢察院偵辦。一名交通警員在處理交通意外時瀆職，涉嫌偽造虛假報告，袒護他人。另一案涉及的治安警人員偽造虛假聲明以騙取長達18個月的家庭津貼和特別假期的交通津貼。

11月 偵破一宗涉嫌偽造和行使虛假文件案，事涉兩名現職港務局公務員獲一名衛生局醫生簽發虛假醫生證明書，訛稱因病

Junho — o CCAC recebeu algumas denúncias sobre a prática do crime de burla por alguns indivíduos que alegaram ter facilidades para ajudar outras pessoas a procurar emprego na função pública. Após as devidas averiguações, um ex-funcionário de uma entidade judicial acabou por ser encaminhado para o Ministério Público; há um outro caso de que se desconhece o destino do suspeito, por ter escapado de Macau. Nestes dois casos, o valor envolvido foi superior a 100 mil patacas.

Junho — numa operação conjunta levada a efeito pela ICAC de Hong Kong, Polícia Judiciária e CCAC foi desmantelado o maior grupo de sempre de apostas paralelas de corridas de cavalo que tinha como base Macau. Em consequência, 16 pessoas foram detidas em Hong Kong e 12 detidas em Macau.

Julho — dois responsáveis de uma fábrica ganharam proveitos ilegais através das quotas de mão-de-obra não residente, apresentando falsas informações para diminuir o pagamento de contribuições ao Fundo de Segurança Social. Os dois suspeitos foram também encaminhados para o Ministério Público.

Julho — do Aeroporto Internacional de Macau e de vários locais do território foram levados dois agentes da Polícia Marítima Fiscal e alguns indivíduos para as instalações do CCAC a fim de prestar colaboração numa investigação. Os referidos guardas eram suspeitos de ter cometido o crime de corrupção passiva ao permitir a entrada no território de uma grande quantidade de vinho de contrabando, escapando ao pagamento do respectivo imposto, para posteriormente ser vendido em Macau e na China. Durante a operação, o pessoal do CCAC apreendeu cerca de 30 caixas de vinho, correspondente a 400 mil patacas. Este caso foi de seguida encaminhado para o Ministério Público.

Julho — foi descoberto um caso em que um funcionário do Instituto Cultural, suspeito de se ter aproveitado do seu poder funcional no serviço, vendeu ilegalmente, por um valor avultado, os direitos de autor de músicas pertencentes ao Governo a uma companhia, a fim de ganhar proveitos ilegais. O caso foi encaminhado para o Ministério Público.

Setembro — foi descoberto um caso suspeito de extorsão, cujo ofendido era um recluso da cadeia; neste caso, uma senhora suspeita acabou por ser detida e enviada para o Ministério Público.

Setembro — foi detido um funcionário, da Direcção dos Serviços de Inspecção e Coordenação de Jogos, suspeito de ter extorquido MOP\$70 000,00 a dois inspectores, no exercício das funções de instrutor num processo disciplinar. Foi posteriormente apreendido na secretária do seu gabinete o dinheiro de corrupção. O caso foi encaminhado para o Ministério Público.

\* Outubro — foram descobertos pelo CCAC dois casos de falsificação de documentos praticados por dois agentes da Polícia; estes dois casos foram encaminhados para o Ministério Público. Num destes dois casos, um guarda de trânsito cometeu o crime de prevaricação durante o tratamento de um acidente de viação, elaborando um relatório com falsas informações, para o encobrimento de uma pessoa. Em relação ao outro caso, um agente da PSP prestou falsas declarações e conseguiu burlar os serviços em dezoito meses de subsídio de família e no subsídio de transporte para licença especial.

Novembro — foi descoberto um caso de utilização e falsificação de documentos, em que dois funcionários da Capitania dos Portos, para um deles poder fazer uma visita ao estrangeiro, pediram a um médico dos Serviços de Saúde para lhe passar um

缺勤以離澳旅遊，三名涉案人士均承認有關行為，而有關醫生更承認過去曾多次簽發類似的醫生紙，案件移送檢察院處理。

11月 偵破一宗囚犯勒索案，一名現役獄警涉嫌夥同兩名人士在監獄內進行非法賭博和勒索保護費等活動，三名疑犯被廉署拘捕，案件移送檢察院偵辦。

11月 經教育暨青年局轉介，查獲該部門一名人員涉嫌利用職務之便，透過該局與財政局的聯網，不法地取得2萬多元的超時工作補償，廉署已把案件移交檢察院處理。

12月 廉署根據舉報，查獲一任職於衛生局的部門主管盜用公款澳門幣21萬餘元，廉署把案件和涉嫌人移送檢察院偵辦。

12月 一名曾任職港務局的公務員在該局擔任出納員期間，涉嫌利用工作之便，侵吞市民所繳交的罰款約澳門幣10萬元，案件被移送檢察院處理。

### 3.2.2 案件涉及事項

圖表十顯示了2000年所處理的刑事案件所涉及的事項。83宗個案共涉及123項違法行為，因部分案件涉及一宗以上的違法行為。從下圖可見，涉及最多的違法行為依次是：“行賄及受賄”(21)、“濫用職權”(17)、“貪污(協查案件)”(14)、“偽造文件”(13)和“詐騙”(11)。

atestado médico, no sentido de o fazer passar por doente. Os suspeitos confessaram o crime praticado, tendo ainda o referido médico confessado que, no passado, tinha emitido mais vezes este tipo de atestado. O caso foi encaminhado também para o Ministério Público.

Novembro — foi descoberto um caso de extorsão, em que um guarda prisional e dois reclusos obrigaram outros reclusos a praticar jogos ilícitos e ao pagamento de dinheiro para a sua protecção. Os três criminosos acabaram por ser detidos pelo CCAC e enviados para o Ministério Público.

Novembro — recebida uma participação feita pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, verificou-se que um funcionário desta instituição de educação, aproveitando a sua posição funcional, através da rede de informática entre o seu serviço e os Serviços de Finanças, apropriou-se ilegalmente de mais de 20 mil patacas para pagamento de horas extraordinárias. O caso foi encaminhado para o Ministério Público.

Dezembro — de acordo com uma denúncia recebida, o CCAC descobriu que uma chefia da Direcção dos Serviços de Saúde cometeu o crime de peculato, apropriando-se de mais de 210 mil patacas. O caso foi encaminhado para o Ministério Público.

Dezembro — um ex-funcionário da Capitania dos Portos, enquanto desempenhava funções de tesoureiro naquela serviço, apropriou-se de cerca de 100 mil patacas. O caso foi encaminhado para o Ministério Público.

### 3.2.2 Assuntos Envolvidos nos Processos

O «Quadro X» mostra-nos os assuntos envolvidos nos processos criminais tratados em 2000. Em 83 processos, foram registadas 123 infracções, porque alguns casos estavam relacionados com mais de um acto ilegal. Podemos verificar no quadro seguinte que o número de infracções mais alto é de «corrupção activa e passiva», 21, «abuso de poder» 17, «corrupção» (prestação de apoio a outras entidades) 14, «falsificação de documentos» 13 e «extorsão» 11.

圖表十

刑事案件所涉及的事項

行賄及受賄	21
濫用職權	17
貪污(協查案件)	14
偽造文件	13
詐騙	11
公務上之侵佔	9
使用虛假證明	6
勒索	5
瀆職	4
恐嚇	4
有組織犯罪	3
使用他人之身份證明文件	2
有組織犯罪(協查案件)	1
非法藏有護照(協查案件)	1



信任之濫用	1
作虛假證明	1
剝奪他人行動自由	1
偽造證明	1
加重盜竊	1
脅迫	1
在法律行為中分享經濟利益	1
袒護他人	1
走私	1
傷害他人身體	1
高利貸	1
人事偏袒	1
總數	123

### QUADRO X

#### ASSUNTOS ENVOLVIDOS NOS PROCESSOS CRIMINAIS

Corrupção activa e passiva	21
Abuso de poder	17
Corrupção (prestação de apoio a outras entidades)	14
Falsificação de documentos	13
Burla	11
Peculato	9
Uso de atestado falso	6
Extorsão	5
Prevaricação	4
Ameaça	4
Crime organizado	3
Uso de documentos de identificação alheios	2
Crimes organizados (prestação de apoio a outras entidades)	1
Posse ilegal de passaporte (prestação de apoio a outras entidades)	1
Abuso de confiança	1
Prestação de atestado falso	1
Privação de liberdade	1
Falsificação de atestado	1
Furto qualificado	1
Coacção	1
Participação económica em regócio	1
Encobrimento	1
Contrabando	1
Ofensa corporal	1
Agiotagem	1
Favorecimento pessoal	1
Total	123

### 3.3 行政申訴

這個範疇的投訴主要涉及前線的政府部門，因其工作都與民生息息相關，例如醫療衛生、市政、工程、治安、教育及稅務等。正因跟市民的切身利益有密切關係，往往易生衝突。隨著時代的發展，人們的公民意識日漸提高，與政府部門接觸時，對有關部門是否依法行政、對自己的合法利益是否受到充分的保障均愈來愈重視。因此，當認為政府部門未有妥善處理問題或自己權益受損時，自然會求助廉署，盼能主持公道。

#### 3.3.1 投訴處理方式

前面已提及過，在行政申訴的範疇，從2000年起採取多元化的途徑處理投訴。根據投訴涉及的問題和所處的情況採用合適的處理辦法，除了已經多次述及的開立案卷外，還包括轉介和非正式介入的方式。

##### 3.3.1.1 轉介

從多年來的工作經驗和各政府部門的反映，接到投訴就即時立案並非是唯一的和最理想的處理方法；尤其是當市民所針對的部門也正在處理有關的投訴，又或有關部門更具條件直接處理問題時（例如投訴人向廉署提供的資料不足，而被投訴的部門則擁有更詳盡的資料），用轉介方式處理更為奏效。而轉介問題後，廉署亦會繼續跟進有關處理結果。

一些被投訴的部門其實本身已設有投訴機制，故廉署在徵得投訴人同意後，也會以“轉介”的方式處理。盡量由被投訴的部門主動就其職責範疇跟進，其好處是既可藉此改善部門運作上的不足，亦可避免日後同類問題的發生，以及減少因處理同類投訴而耗費多個政府部門資源的情況。

從實踐中，廉署發現“轉介”方法對解決市民投訴發揮明顯效用，成功的例子不少。政府部門對廉署轉介的投訴亦作了積極回應。從調查過程及政府部門的回覆顯示，不少投訴的起因是由於投訴人對有關部門運作程序的誤解和對法例不認識。對此，廉署會向投訴人作出解釋和澄清，以還有關部門一個公道。

### 3.3 Provedoria de Justiça

As queixas desta área são relativas principalmente a funcionários de primeira linha dos serviços públicos, por uma razão muito simples: o trabalho destes serviços está relacionado directamente com a vida quotidiana dos cidadãos, como, por exemplo, serviços de saúde, serviços municipais, obras, segurança social, educação, contribuições, etc. Por haver uma relação directa com os interesses de toda a gente, é fácil ocorrerem conflitos e contradições. Entretanto, com o desenvolvimento da sociedade, a consciência cívica vai-se elevando gradualmente. Nos contactos com os serviços públicos, os cidadãos estão cada vez mais atentos à legalidade dos procedimentos administrativos dos serviços e à protecção dos seus interesses legítimos. Por isso, é muito natural que as pessoas recorram ao Comissariado para reclamar justiça, quando achem que os serviços públicos não tratam dos seus problemas de uma forma correcta, ou que os seus interesses são prejudicados.

#### 3.3.1 Forma de Tratamento das Queixas

Como foi já referido anteriormente, no âmbito de provedoria de justiça, desde o ano findo que se começou a tratar os processos de várias formas. De acordo com o assunto e a situação verificados na queixa, adoptam-se as medidas adequadas ao seu tratamento. Além de se proceder à instrução do processo, pode ainda optar-se por outras formas, como o encaminhamento e a intervenção informal.

##### 3.3.1.1 Encaminhamento

De acordo com a experiência obtida e a reacção dos diversos serviços ao longo dos anos, a instrução de um processo, logo após a recepção da queixa, não é a melhor maneira de tratamento do caso, especialmente quanto àqueles casos que estão também a ser tratados no serviço em causa, ou quando nesses serviços há melhores condições para a sua resolução directa (ex: quando o queixoso não fornece as provas suficientes e necessárias para o CCAC iniciar a investigação e o serviço alvo da queixa possui provas pormenorizadas acerca do caso). Aqui é logo adoptada a forma de encaminhamento do processo para o respectivo serviço. Após o encaminhamento do processo, o CCAC continua o seu acompanhamento, relativamente ao resultado obtido.

Por outro lado, muitas vezes, nos serviços alvo das queixas existem também mecanismos de reclamação. Nesses casos o CCAC adopta também a forma de encaminhamento do processo para o respectivo serviço, mas sempre com o acordo do queixoso. Deixar os próprios serviços em causa tratar as queixas no âmbito das suas funções pode ter a vantagem de melhorar o seu funcionamento interno, evitar a ocorrência de problemas idênticos e diminuir os gastos de recursos em diversos serviços no tratamento de problemas idênticos.

Da prática, o CCAC retirou que o «encaminhamento» de processos é bastante eficaz para a resolução das queixas dos cidadãos e não são poucos os exemplos com sucesso. Os serviços públicos adoptaram uma atitude activa na resolução dos processos encaminhados pelo CCAC. Durante as diligências e de acordo com as respostas dos serviços públicos, verificamos que, muitas vezes, o que motivou as queixas foi a ignorância dos cidadãos acerca do funcionamento interno dos serviços e o desconhecimento da lei. Em face disso, o CCAC esclarece o queixoso que o serviço em causa agiu de acordo com a lei.

廉署在收到有關部門的回覆和提供的資料後，如分析該部門的做法並無違法或失當，便會將結果通知投訴人。相反，若發現有違法或失當的跡象，廉署會再作跟進或開立卷宗處理。

### 3.3.1.2 非正式介入

在實際處理市民的投訴時，廉署如發現投訴人所指的情況屬實，尤其是涉及法律適用的問題，而被投訴部門仍未對有關問題作出最終決定，又或被投訴的情況雖然已經發生或正在發生，但事情仍有轉機時，廉署會直接聯絡被投訴部門的領導人，指出廉署的立場，盡量說服其主動糾正有關情況。這種處理辦法不僅能直截了當地解決個別的投訴，也能警惕將來再次出現相同的問題。

過去一年來，廉署曾多次用這種途徑順利解決了一些問題，其中涉及的有合同條款、處罰程序、牌照及人員權益等。

### 3.3.1.3 立案

對於不適宜以“轉介”和“非正式介入”方法解決，但值得跟進的投訴，廉署會開立卷宗跟進，並把卷宗編號和聯絡案件負責人的方法通知投訴人。

### 3.3.2 個案涉及事項

圖表十一列出了2000年開立的52個卷宗所涉及的事項，其中跟“公職法律制度”（公職人員的權益、職務情況及兼職）的認識不足和執行失當有關的超過總數三分之一，故廉署認為有必要加強一般公職人員及主管人員對公職法律制度及相關刑事法例的認識和掌握。

De acordo com a resposta e os dados enviados pelos respectivos serviços, caso não exista ilegalidade ou negligência dos serviços em causa, ao queixoso é comunicado pelo CCAC o resultado do caso. Caso exista, o CCAC acompanha de novo o problema ou instaura um processo.

### 3.3.1.2 Intervenção Informal

Se, durante o tratamento das queixas, o CCAC descobre que a situação referida pelo queixoso corresponde à realidade, nomeadamente em questões relacionadas com a aplicação da lei, e o serviço em causa ainda não proferiu a última decisão, ou mesmo que a situação em causa tenha já ocorrido ou esteja ainda na fase de ocorrência, mas havendo ainda alternativas para a remediar, o CCAC contacta directamente a direcção do serviço alvo das queixas, expondo a sua posição e fazendo o possível para a convencer a corrigir a respectiva situação. Esta forma de tratamento dos problemas, além de ser eficaz para a resolução directa de determinadas queixas, pode ainda evitar, no futuro, a ocorrência de casos idênticos.

Com este tipo de tratamento utilizado ao longo do ano anterior, o CCAC conseguiu resolver satisfatoriamente alguns problemas, relativos a conteúdo de contratos, processos de punição, licenciamentos, interesses de pessoal, etc.

### 3.3.1.3 Instrução

Quando o «encaminhamento» e a «intervenção informal» não são a forma ideal de tratamento das queixas, mas há necessidade de acompanhamento, neste caso, o CCAC instrui o processo, comunicando ao queixoso o número do seu processo e a forma de contacto do respectivo investigador.

### 3.3.2 Assuntos Envolvidos nos Processos

O «Quadro XI» mostra-nos os assuntos envolvidos nos 52 processos instruídos. Os processos relacionados com o conhecimento e a aplicação do «Regime Jurídico da Função Pública» (interesses dos funcionários públicos, situação funcional e acumulação de funções) ocupou 1/3 da totalidade, pelo que o CCAC entende que se deve reforçar o conhecimento e o domínio do regime jurídico da função pública e da respectiva legislação penal pela generalidade dos funcionários e pelas chefias.

圖表十一

行政申訴個案類別

所涉事項		個案總數
公職人員問題	人員聘用、晉升、退休等問題	12
	人員權益	7
	兼職	2
	社會保障基金供款	1
工程問題	公共工程付款 / 承投程序	6
	違法工程	3
經營問題	無牌經營	3
	非法經營	1
	稽查工作欠完善	1

所涉事項		個案總數
醫藥問題	藥品廣告	1
	醫療責任	1
罰款問題		2
行政程序		3
其他	私人機構不為員工在社會保障基金供款	1
	涉及船隻、護照、單位之不法交易	1
	准照換領及郵件寄遞	1
	專有通則及人員編制	1
	冒牌貨品	1
	檢控問題	1
	財產及服務的批給	1
	稅務處理失當	1
執法不當	1	
總計：		52

### QUADRO XI

#### ASSUNTOS ENVOLVIDOS NOS PROCESSOS DE PROVIDORIA DE JUSTIÇA

ASSUNTOS ENVOLVIDOS		PROCESSOS INSTRUÍDOS
Gestão de recursos humanos dos trabalhadores da função pública	Recrutamento, acesso e despedimento do pessoal, etc.	12
	Interesses do pessoal	7
	Acumulação de funções	2
	Pagamento de contribuições ao fundo de segurança social	1
Obras	Pagamento das obras públicas/processo de adjudicação	6
	Obras ilegais	3
Licenciamento e inspeção	Exploração sem licença	3
	Exploração ilegal	1
	Defeitos no trabalho de inspeção	1
Medicamento e responsabilidade médica	Publicidade de medicamentos	1
	Responsabilidade médica	1
Multa		2
Processo administrativo		3
Outros	Não pagamento das contribuições ao fundo de segurança social pela parte patronal das entidades privadas	1
	Negócios ilícitos de embarcações, passaportes e fracções autónomas	1
	Renovação de licenciamento e encomenda de correspondência	1
	Estatuto privativo e pessoal do quadro	1
	Mercadorias falsificadas	1
	Problemas de acusação	1
	Adjudicação de bens e serviços	1
	Tratamento inadequado de imposto	1
	Realização de justiça indevida	1
Total:		52

圖表十一涉及違法工程的立案雖然僅有3個，但並不表示有關問題已完全解決，廉署正以其他方法跟進土地工務運輸局就此問題所作的措施（見3.3.3.2“專項研究”部份），希望能找出一個比較全面及徹底的解決方法。

上述的案卷主要涉及的部門有：

- 臨時市政局——9個（臨時澳門市政局7個，臨時海島市政局2個）
- 紀律部隊——6個（治安警察局4個，消防局1個，保安事務局1個）
- 衛生局——6個
- 土地工務運輸局——6個
- 財政局——4個
- 公共教育機構——6個（澳門大學4個，理工學院1個，旅遊學院1個）

從上面的數據來看，可以再一次引證前面所說的，市民投訴所針對的多是處於前線、工作與民生密切相關的政府部門。

### 3.3.3 勸喻及建議

2000年共針對38個卷宗向涉及的部門發出了44個勸喻和建議，其中勸喻35個，建議9個。在這些勸喻和建議中，廉署已接到回覆的有34個，當中只有3個不獲接納，接納率超過九成，反映廉署的勸喻和建議確實指出了問題的癥結，且提供了合乎法理的解決辦法，受有關部門的認同和接受。

發出的勸喻及建議所針對的事項跟以往差別不大，例如涉及公職工作、行政程序等，而關於政府工程和勞務取得之程序、罰款程序等方面也不少。

#### 3.3.3.1 涉及的事項與部門

圖表十二列出了廉署在2000年發出的勸喻及建議所涉及的事項與部門。

Embora haja somente três processos instruídos relacionados com obras clandestinas, não significa que estes problemas tenham sido totalmente resolvidos. O CCAC está tentando, através de outras formas, acompanhar as medidas adoptadas pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (vide 3.3.3.2. Estudos Especializados), porque é nosso desejo encontrar uma solução sólida para estas questões.

*Serviços envolvidos nos processos acima referidos:*

- Câmaras Municipais Provisórias — 9 (Câmara Municipal de Macau Provisória — 7, Câmara Municipal das Ilhas Provisória — 2)
- Corporações Policiais — 6 (Corpo de Polícia de Segurança Pública — 4, Corpo de Bombeiros — 1, Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau — 1)
- Serviços de Saúde — 6
- Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — 6
- Direcção dos Serviços de Finanças — 4
- Instituições de Ensino Público — 6 (Universidade de Macau — 4, Instituto Politécnico — 1, Instituto de Formação Turística — 1)

De acordo com os dados supra, podemos confirmar o que foi anteriormente referido, isto é, que a maior parte das queixas são relacionadas com funcionários da primeira linha, ou seja, dos serviços que estão relacionados directamente com a vida quotidiana dos cidadãos.

### 3.3.3 Recomendações e Sugestões

Relativamente aos 38 processos, foram emitidas, no ano anterior, 44 recomendações e sugestões (35 recomendações e 9 sugestões) aos respectivos serviços. De entre estas recomendações e sugestões, 34 obtiveram resposta e de entre elas, apenas 3 não foram aceites. A percentagem de recomendações e sugestões aceites foi superior a 90%, facto que mostra que, por um lado, as recomendações e sugestões elaboradas pelo CCAC atingiram, de facto, o problema essencial, por outro, encontraram a forma de resolução com fundamento legal, acabando por obter o acordo e a aceitação dos respectivos serviços.

Os assuntos referidos nas recomendações e sugestões foram semelhantes aos dos anos anteriores, como, por exemplo, os relativos ao trabalho da função pública, processos administrativos, abrangendo um número também significativo nos processos de aquisição de obras e serviços públicos e nos processos de multas.

#### 3.3.3.1 Assuntos e Serviços Envolvidos

O Quadro XII mostra-nos as recomendações e sugestões emitidas pelo CCAC em 2000, bem como os assuntos e serviços envolvidos.

圖表十二  
勸喻及建議所涉及的事項與部門

勸喻 / 建議	涉及事項	致函部門	接納 / 不接納
<b>行政法務司範疇</b>			
勸喻	身份證明局的人員聘用 / 迴避	行政法務司	接納
勸喻	出入境人員對在外遺失證件的居民的入境處理	身份證明局	接納
勸喻	人員招聘中的評核	印務局	接納
建議	駕駛執照的保存	臨時澳門市政局	接納
建議	嚴格執行車輛使用規章	臨時澳門市政局	接納
勸喻	離職返葡人員以假期津貼名義收取補償	臨時澳門市政局	接納
建議	註銷臨時車牌	臨時澳門市政局	接納
勸喻	違反市政條例的罰款程序的處理	臨時澳門市政局	接納
勸喻	松山纜車工程 / 保養的批給	臨時澳門市政局	接納
勸喻	兼職	臨時澳門市政局	接納
建議 / 指引	在駕駛實習考試中使用保安部隊車輛	臨時澳門市政局	接納
勸喻	離職返葡人員以假期津貼名義收取補償	臨時海島市政局	接納
<b>經濟財政司範疇</b>			
勸喻	經濟局人員聘用 / 迴避	經濟財政司	接納
勸喻	“留用”政府房屋出售予公務員	經濟財政司	待覆
勸喻	限制性開考中准考期的縮短	經濟財政司	基本接納
勸喻	貿易投資促進局的專有通則及人員編制	經濟財政司	基本接納
勸喻	官方代表擔任管理 / 監督職務的報酬	經濟財政司	待覆
勸喻	通知之作出(普通掛號或附收執之掛號)	經濟局	接納
勸喻	離職返葡人員以假期津貼名義收取補償	財政局	接納
勸喻	“留用”政府房屋出售予公務員	財政局	因程序完成而不能接納
勸喻	招聘考試中的筆試題目欠中文	博彩監察暨協調局	接納
勸喻	供款(以散位和委任方式提供服務期間)	退休基金會	部份接納
<b>保安司範疇</b>			
勸喻	紀律處分	保安司	不接納
勸喻	旅行社職員在機場滋擾旅客	治安警察局	接納
勸喻	出入境人員對在外遺失證件的居民的入境處理	治安警察局	接納
勸喻	對一私立學校的干預	治安警察局	接納
勸喻	交通違例罰款的繳交	治安警察局	接納
<b>社會文化司範疇</b>			
建議	醫生隨傳隨到的制度	社會文化司	待覆
建議	增加學費	社會文化司	接納
勸喻	藥品廣告	衛生局	接納
勸喻	人員工作評核的依據	衛生局	接納
勸喻	對一私立學校的干預	教育暨青年局	部份接納
建議 / 指引	黑沙灣中葡職業技術學校建築工程	教育暨青年局	待覆
勸喻	員工合同規範化	文化局	接納
勸喻	評核的保密和評核人的挑選	旅遊局	接納
勸喻	旅遊活動中心餐廳之批給	旅遊局	部份接納
勸喻	發放個人或家庭援助金之規章 / 公佈	社會工作局	接納
勸喻	典試委員會的組成	體育發展局	接納
勸喻	助理教授的晉升	澳門大學	部份接納
勸喻	學生的考試成績	理工學院	接納
勸喻	人員聘用建議內容與呈交監督實體批准的不同	理工學院	接納
勸喻	增加學費	理工學院	接納
勸喻	兼職和加班	旅遊學院	不接納
<b>運輸工務司範疇</b>			
建議	住宅固定電話用戶有權免費把號碼保密	電信暨資訊科技發展辦公室	接納

## QUADRO XII

## RECOMENDAÇÕES E SUGESTÕES EMITIDAS EM 2000

RECOMEND./ SUGEST.	ASSUNTOS	ENTIDADES	RESPOSTAS
<b>NO ÂMBITO DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA</b>			
Recomendação	Impedimento no recrutamento de pessoal dos Serviços de Identificação	Secretaria para a Administração e Justiça	Aceite
Recomendação	Passagem fronteiriça no regresso ao território de residentes cujos documentos se extraviaram no exterior	Direcção dos Serviços de Identificação	Aceite
Recomendação	Classificação no recrutamento de pessoal	Imprensa Oficial	Aceite
Sugestão	Conservação da carta de condução	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Sugestão	Aplicação rigorosa do diploma sobre utilização de veículos	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Recomendação	Recepção de compensação a título de subsídio de férias pelo pessoal desvinculado e regressado a Portugal	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Sugestão	Cancelamento da carta de condução provisória	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Recomendação	Processo de aplicação de multa por violação de postura municipal	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Recomendação	Adjudicação de manutenção do teleférico da Colina da Guia	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Recomendação	Acumulação de funções	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Sugestão/ Indicação	Utilização de viatura das forças de segurança no exame prático de condução	Câmara Municipal de Macau Provisória	Aceite
Recomendação	Recepção de compensação a título de subsídio de férias pelo pessoal desvinculado e regressado a Portugal	Câmara Municipal das Ilhas Provisória	Aceite
<b>NO ÂMBITO DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS</b>			
Recomendação	Impedimento no recrutamento de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia	Secretaria para a Economia e Finanças	Aceite
Recomendação	Parque habitacional destinado a venda aos funcionários públicos	Secretaria para a Economia e Finanças	Aguarda resposta
Recomendação	Encurtamento do prazo do concurso condicionado	Secretaria para a Economia e Finanças	Basicamente aceite
Recomendação	Regulamento interno e estatuto privativo do pessoal do Instituto de Promoção e do Investimento de Macau	Secretaria para a Economia e Finanças	Basicamente aceite
Sugestão	Remunerações dos delegados do Governo de gestão/ fiscalização	Secretaria para a Economia e Finanças	Aguarda resposta
Recomendação	Notificação (carta registada/carta registada com aviso de recepção)	Direcção dos Serviços de Economia	Aceite
Recomendação	Recepção de compensação a título de subsídio de férias pelo pessoal desvinculado e regressado a Portugal	Direcção dos Serviços de Finanças	Aceite
Recomendação	Venda de fogo reservado a um funcionário público	Direcção dos Serviços de Finanças	Não aceite pelo termo do processo
Recomendação	Falta da versão chinesa nas provas escritas de recrutamento	Direcção dos Serviços de Inspeção e Coordenação de Jogos	Aceite
Recomendação	Descontos para efeito de aposentação (período em que se exerce funções em regime de assalariamento e nomeação)	Fundo de Pensões	Aceite Parcialmente
<b>NO ÂMBITO DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA</b>			
Recomendação	Processo disciplinar	Secretaria para a Segurança	Não aceite
Recomendação	Turistas incomodados pelos empregados de várias agências de turismo a operar no aeroporto	Corpo de Polícia de Segurança Pública	Aceite
Recomendação	Passagem fronteiriça no regresso ao território de residentes cujos documentos se extraviaram no exterior	Corpo de Polícia de Segurança Pública	Aceite
Recomendação	Intervenção do CCAC num caso relativo a uma escola privada	Corpo de Polícia de Segurança Pública	Aceite
Recomendação	Pagamento de multa por contravenção do regulamento de trânsito	Corpo de Polícia de Segurança Pública	Aceite

RECOMEND./ SUGEST.	ASSUNTOS	ENTIDADES	RESPOSTAS
<b>NO ÂMBITO DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA</b>			
Sugestão	Sistema de chamada imediata dos médicos	Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura	Aguarda resposta
Sugestão	Aumento de propinas	Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura	Aceite
Recomendação	Publicidade de medicamentos	Serviços de Saúde	Aceite parcialmente
Recomendação	Fundamento para a classificação de trabalho do pessoal	Serviços de Saúde	Aceite
Recomendação	Intervenção do CCAC num caso relativo a uma escola privada	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	Aceite parcialmente
Sugestão/ /indicação	Obras de construção da Escola de Formação Técnica-Profissional Luso-Chinesa	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	Aguarda resposta
Recomendação	Formalização de contratos de pessoal	Instituto Cultural	Aceite
Recomendação	A confidencialidade e a escolha do notador da classificação de serviço	Direcção dos Serviços de Turismo	Aceite
Recomendação	Concessão de exploração do restaurante no Instituto de Formação Turística	Direcção dos Serviços de Turismo	Aguarda resposta
Recomendação	Regulamento sobre a atribuição do apoio financeiro ao indivíduo ou família/publicação	Instituto de Acção Social	Aceite
Recomendação	Composição de júri	Instituto do Desporto	Aceite
Recomendação	Promoção de professor assistente	Universidade de Macau	Aceite parcialmente
Recomendação	Classificação obtida no exame dos alunos	Instituto Politécnico de Macau	Aceite
Recomendação	Conteúdo da proposta para o recrutamento de pessoal diferente do autorizado pela entidade tutelar	Instituto Politécnico de Macau	Aceite
Recomendação	Aumento de propinas	Instituto Politécnico de Macau	Aceite
Recomendação	Acumulação de funções e trabalho em horas extraordinárias	Instituto de Formação Turística	Não aceite
<b>NO ÂMBITO DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS</b>			
Sugestão	Os clientes de telefones residenciais gozam do direito de isenção do pagamento de taxa para a aquisição do serviço «Telefone confidencial»	Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologia da Informação	Aceite

以下是廉署發出的部份勸喻的摘要：

#### 1. 卷宗編號：138/1994 (接納)

事由：住宅固定電話用戶的“保密電話”

廉署在處理一宗案件時，發現目前澳門的住宅固定電話用戶如果不想其身份資料在電話簿中顯示，需提出“保密電話”的申請，還要每年繳費澳門幣48元。費用雖不昂貴，但此項措施卻有違保障個人隱私的精神。

個人隱私反映在兩方面，一是有權阻止第三人知悉本人私生活及家庭生活的情況，另一是無人有權把其知悉的他人私生活及家庭生活的情況外洩。因此，每個人都應有權獲得保障，使其個人資料免被廣泛傳播，不能視為一種因應個人喜好和要求而提供的服務，更不應需要“付費”來取得保障。

另一方面，葡國曾因第199/87號法令所核准的《電話公共服務規章》內載有申請保密電話需支付費用的規定而引起違憲的訴

*Resumo de Parte das Recomendações e Sugestões:*

#### 1. Processo n.º 138/1994 (aceite)

Assunto: «Telefone confidencial» residencial

Durante o tratamento de um caso, o CCAC notou que, se os clientes de telefones residenciais pretendessem a não publicação dos seus dados pessoais na lista telefónica, podiam requerer o serviço de «telefone confidencial», necessitando de pagar uma taxa anual de 48 patacas. Embora a referida taxa não seja avultada, viola o princípio do direito à intimidade.

O direito à intimidade pode aqui exercer-se em dois campos: impedindo que terceiros saibam da vida privada e familiar de alguém e evitando a fuga de informações acerca da vida privada e familiar de outrém. Assim, toda a gente deve ter o direito de ser protegido, a fim de evitar a divulgação de informações pessoais. A medida em causa não pode ser considerada como um serviço prestado por vontade ou pedido pessoal, nem deve haver qualquer «pagamento» em troca desta protecção.

Por outro lado, em Portugal, ocorreu um julgamento relativo ao pagamento da taxa de pedido de «telefone confidencial» estipulado no «Regulamento do Serviço Público de Telefones»



訟。後來，葡國政府在訴訟待決期間主動修訂相關法例，這無疑是確認了當事人要求其個人資料免被廣泛傳播是一種權力的行使，而非一種服務的申請，所以不應因此而需支付任何費用。

基於上述理由，廉署建議電信暨資訊科技發展辦公室在處理新一年的電訊項目收費的核准問題時，確認上述權力的行使，無須用戶繳付任何費用。此項建議已被接納，澳門住宅固定電話用戶從2001年2月9日起，如不欲其身份資料在電話簿中出現，以“保密電話”方式處理，無須繳付任何費用。

## 2. 卷宗編號：107/1997（接納）

事由：罰款程序的處理

一名魚檔檔主向前“反貪污暨反行政違法性高級專員公署”投訴，稱前“澳門市政廳”對其科處罰款的做法不當，且無理拒絕他代親屬繳付檔位租金。

廉署進行調查和分析後，認為前“澳門市政廳”為防止攤位承租人轉租給第三者而要求攤位承租人親身交付租金的措施並無不妥。

關於對檔主違反市政條例而罰款的處理，廉署認為可從兩方面來看：第一，由於欠缺區分刑事不法行為和行政不法行為的統一標準，前“澳門市政廳”把投訴人對市政條例的違反定性為行政不法行為，但法院不採納這種理解，認為是具有刑事輕微違反的性質。而違法行為法律定性的不同就導致了前“澳門市政廳”向投訴人科處罰款的通知無論在形式或實質上均呈現不當，尤其是關於哪一機關有權審查針對該行為提出的申訴方面。事實上，當投訴人透過法院指派的代理人提起司法上訴時，其代理人正是按照前“澳門市政廳”所作的定性，向根本沒有管轄權的司法機關（行政法院）提起司法上訴，沒有利用法律賦予的寬限期在稍後向具管轄權的司法機關（前普通管轄法院）提起上訴，導致有關處罰成為定案，在法律上已沒有挽回餘地。對此，廉署對投訴人所處的境地深感遺憾。

另一方面，廉署發現前“澳門市政廳”在事件的調查程序上也存在不足。因為行政當局在任何性質的程序上都必須遵守尋求

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 199/87. Posteriormente, durante o período em que se aguardava a sentença, o Governo Português tomou a iniciativa de alterar aquela norma. Sem dúvida nenhuma que este acto confirmou o ponto de vista do litigante no sentido de que o impedimento da divulgação de dados pessoais é uma aplicação do seu direito de opção e não um pedido de serviços. Por isso não deve ser paga qualquer taxa.

Pela razão exposta, o CCAC sugeriu ao Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologia da Informação que determinasse a aplicação do direito de opção acima referido, durante a aprovação dos *items* de despesas de comunicação do novo ano, deixando os clientes isentos do pagamento deste serviço. Como foi aceite a sugestão dada, a partir de 9 de Fevereiro de 2001, os clientes que desejem a não publicação dos seus dados na lista telefónica, estão isentos do pagamento de qualquer taxa relativa à requisição do serviço de «telefone confidencial».

## 2. Processo n.º 107/97 (aceite)

Assunto: Processo de aplicação de multa

O ex-Alto Comissariado Contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa recebeu a queixa da proprietária duma peixaria, questionando a legalidade da aplicação de uma multa e da recusa pelo ex-Leal Senado na aceitação do pagamento da renda da tenda por um membro da sua família que a pretendeu ajudar.

Após a investigação e análise do processo, entendemos que não houve qualquer irregularidade na medida adoptada pelo Leal Senado, ao exigir ao próprio arrendatário que efectuassem pessoalmente o pagamento da renda, a fim de evitar que o arrendatário subarrendasse a fracção a terceiros.

Quanto ao tratamento da aplicação da multa ao queixoso, achamos que a insuficiência de critérios legais uniformes para distinguir o ilícito criminal do ilícito administrativo levou a que o Leal Senado, no presente caso, qualificasse como acto administrativo a aplicação de uma sanção pela Infracção da Postura Municipal. No entanto, tal entendimento não foi seguido pelo Tribunal porquanto este entendeu que a referida infracção tem a natureza de uma transgressão ou contravenção de índole criminal.

O erro na qualificação jurídica da infracção provocou uma irregularidade material e formal no despacho do Leal Senado que aplicou a multa a esta particular, nomeadamente quanto à indicação de entidade competente para apreciar o recurso. De facto, o defensor oficioso da queixosa, indicado pelo Tribunal para tratar do recurso contencioso, seguiu a classificação dada pelo então Leal Senado, e interpôs o recurso num tribunal incompetente (Tribunal Administrativo) e não aproveitou o prazo consagrado pela lei para recorrer posteriormente para o tribunal competente (Tribunal de Competência Genérica), causando a determinação da sanação da multa, que não é recuperável em termos jurídicos. O CCAC lamenta a situação enfrentada pela queixosa.

Verificámos também deficiências no decurso da investigação levada a efeito pelo ex-Leal Senado. Independentemente da natureza de processo, à Administração assiste sempre o dever legal de descoberta da verdade material. Entretanto, durante o processo instrutório, o ex-Leal Senado ouviu apenas a parte que

真相的法定義務和調查原則，而前“澳門市政廳”在事件中僅聽取票控人和被票控人（即事件的利害關係人）的證言便作處罰是欠缺客觀，且也沒有採取足夠調查措施找出事實真相；如沒有聽取投訴人附近魚販的證言或到事發地點了解事情經過，尤其是蒐集一些可據以作出決定的事實和查明其真確性（行政程序法典第59條第1款及第86條規定）。針對這一點，廉署已提請臨時澳門市政局無論在形式上或實質上均有必要改善其對刑事或行政處罰的程序處理：對日後出現第52/99/M號法令所指的行政違法行為，應確保違法者有被聽取陳述的權利和辯護途徑，並按照該法例所準用的刑事訴訟法典內有關規定蒐集證據。至於針對刑事不法行為，如輕微違反，該局也應按照刑事訴訟法典所規範的輕微違反程序處理。

上述勸喻已獲臨時澳門市政局接納。

### 3. 卷宗編號：215/1999（接納）

事由：增加學費

前“反貪污暨反行政違法性高級專員公署”收到一名報讀理工學院體育及運動專科學位課程的市民投訴，不滿理工學院在其報名後沒有實行當初所定的學費減幅。

理工學院1999/2000年度學費的新收費表是由該院的理事會決議通過。然而，理工學院的章程並沒有賦予其訂定或徵收學費的權限（現行的章程則具備）。在這種情況下，理工學院所作的相關行為就屬可撤銷行為，但可撤銷的情況已因司法上訴期屆滿而獲補正（行政程序法典第122條第1款）。

至於投訴所針對的問題，廉署發現理工學院是在有關課程報名期過了以後、正式註冊前更改對本地居民的減費制度，即沒有實行在報名期間提供給報名生的學費表，違反了即使在訂立合同前仍須遵守的正確提供資訊的義務。此舉按葡國民法典第227條的規定（即現行民法典第219條），可因違反善意原則而被歸咎責任，因為學費的多寡會影響報讀人的意願，在報名後才加學費會使有關人士因難以改變已作的決定而受影響（例如已無法報讀其他的學校）。

aplicou a multa e a parte que foi multada (ou seja os interessados do presente caso), não realizando as diligências instrutórias necessárias para apurar os factos sujeitos a apreciação. Não ouviu outros vendedores de peixe perto da peixaria da queixosa, não efectuou as diligências no local onde ocorreu o caso, como também não efectuou a recolha de provas que se mostravam necessárias para a descoberta da veracidade dos factos subjacentes à decisão tomada nos termos do n.º 1 do art. 59.º e art. 86.º do Código de Procedimento Administrativo. Pelo exposto, recomendamos à Câmara Municipal de Macau Provisória a necessidade de melhorar, quer material quer formalmente, o procedimento relativo às infracções administrativas e criminais. Quanto a futuras infracções administrativas verificadas e enquadradas no regime previsto no Decreto-Lei n.º 52/99/M, ao infractor devem ser assegurados o exercício do direito de audiência e os meios de defesa, bem como as garantias das provas dos factos relevantes para a decisão, consagrados pelo Código de Processo Penal. No caso de se verificarem infracções de índole criminal (transgressão ou contravenção), a Administração deverá seguir os termos do processo contravençional consagrado também pelo Código de Processo Penal.

Esta recomendação foi aceite pela Câmara Municipal de Macau Provisória.

### 3. Processo n.º 215/1999 (aceite)

Assunto: Aumento de propinas

Um cidadão apresentou queixa ao ex-Alto Comissariado Contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, denunciando a alteração do valor das propinas do Curso de Educação Física e Desporto do Instituto Politécnico de Macau, já depois da data da sua inscrição no curso.

A nova tabela de propinas para o ano de 1999-2000 foi aprovada por deliberação do Conselho de Gestão daquele Instituto. À data em que se aprovaram os Estatutos do IPM, não se previa (mas já se prevê nos actuais Estatutos), como competência própria do IPM, a faculdade de fixar ou cobrar propinas devidas pelos cursos ou outras actividades académicas. Perante isto, estes actos do IPM eram susceptíveis de anulação ou revogação, mas estão agora sanados pelo decurso do prazo para a interposição de recurso contencioso (art. 122.º, n.º 1, do Código de Procedimento Administrativo).

Em relação à questão colocada pelo queixoso, constatou-se que o IPM decidiu alterar o regime de redução de propinas dos «residentes locais», já depois do período de pré-inscrição no referido curso, mas antes da data da respectiva matrícula; isto significa que o IPM não aplicou a tabela de propinas fornecida aos alunos no período de pré-inscrição, violando, deste modo, o dever de informar a que está vinculado, mesmo numa fase pré-contratual, podendo ser responsabilizado por violação da boa fé, nos termos do art. 227.º do Código Civil Português (actual art. 219.º do Código Civil). Isto porque o valor das propinas pode influir directamente na vontade de inscrição dos alunos e a alteração do valor das propinas após a pré-inscrição podia já impedir a mudança de decisão de alguns alunos (ex: impedindo-os de se inscreverem em cursos de outras escolas, por ter expirado o prazo de inscrição).

因此，廉署勸喻理工學院將來如想更改學費，應在報名前通過新收費表，並在報名期間將新收費表提供給所有的報讀人士。

此外，廉署還發現澳門的公共高等教育機構的組織章程中存在漏洞，也出現運用法律詞彙欠嚴謹的情況，尤其在制定規章權的界定和監督機關的介入方面。因此，廉署已向相關領域的司長反映，建議對澳門公共高等教育機構的組織章程進行統一研究和協調。

上述的勸喻和建議獲理工學院和社會文化司司長的接納。

#### 4. 卷宗編號：371/1999 (接納)

事由：旅行社職員在機場滋擾旅客

在1999年11月，廉署接獲兩宗性質相若的投訴，指在澳門國際機場設有櫃檯的數家旅行社的職員為推銷旅行社服務而滋擾、攔截旅客，又帶旅客到不良蔘茸店購物，詐騙錢財。駐機場的警員卻袖手旁觀，有貪贓枉法之嫌。

關於投訴提及的欺詐和貪污行為，由於缺乏詳細資料，無法跟進。

澳門國際機場是旅客進出境的主要口岸，如秩序混亂或經常發生罪案，必影響澳門的形象。治安當局負責維持社會公共秩序，有義務打擊犯罪和制止在公共地方出現任何不當情況。而在公眾地方滋擾和攔截途人，就算未嚴重到觸犯刑法，也違反了市政條例，警員應予以制止。

因此，廉署勸喻治安警察局下令駐機場和各出入口口岸的警員嚴格執法，對騷擾旅客和行為不檢的，應立刻制止，不服從命令者控以違令罪，並加強預防犯罪分子在這些範圍內的活動。

治安警察局的回應是：警員對滋擾和攔截旅客的事並沒有袖手旁觀，會按情況適當處理，但他們的職責並不包括處理旅行社之間“爭生意”的投訴，此類投訴應由批出機場櫃檯的澳門國際

Neste contexto, o CCAC recomendou ao IPM que, caso queira efectuar alterações ao valor das propinas, a nova tabela deve ser aprovada antes de iniciar a fase de pré-inscrição, devendo ser distribuída aos alunos durante esta fase.

Por outro lado, este processo permitiu ao CCAC observar que os diplomas orgânicos das instituições de ensino superior público de Macau contêm algumas lacunas e, por vezes, não são rigorosos no emprego da terminologia jurídica, nomeadamente no que toca à definição do seu poder regulamentar e ao âmbito da intervenção do órgão de tutela. Pelo exposto, o CCAC informou a Secretaria da respectiva tutela, no sentido de se efectuar um estudo e de se fazer uma coordenação uniforme dos estatutos das instituições do ensino superior público de Macau.

A recomendação e sugestão acima referida mereceu a aceitação do Instituto Politécnico e do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

#### 4. Processo n.º 371/1999 (aceite)

Assunto: Turistas incomodados pelos empregados de várias agências de turismo a operar no Aeroporto

Este Comissariado recebeu, em Novembro de 1999, duas queixas semelhantes, segundo as quais os empregados de várias agências de turismo, que dispõem de balcões dentro do Aeroporto Internacional de Macau, para promoção dos serviços por elas prestados, incomodam e interceptam os turistas que ali passam e, mais grave ainda, levam-nos para farmácias chinesas, no intuito de os defraudar do seu dinheiro. No entanto, os agentes da polícia destacados no aeroporto mostram-se indiferentes face a estas situações.

Quanto aos actos de fraude e de corrupção referidos na queixa, não é possível avançar a sua investigação, uma vez que não há informações suficientes.

O Aeroporto Internacional de Macau é um dos postos fronteiriços principais de entrada e saída de turistas estrangeiros. Havendo aí desordem ou se nele ocorrerem crimes com frequência, será imediatamente prejudicada a imagem internacional de Macau. A PSP, que é o serviço responsável pela manutenção da ordem pública, tem o dever de combater o crime e reprimir qualquer acto irregular que ocorra em lugar público. Incomodar ou interceptar transeuntes em lugar público, embora não seja tão grave que constitua crime, pode considerar-se infracção contravencional, nos termos do Código de Posturas Municipais do Concelho de Macau.

Pelo exposto, sugerimos que a PSP ordenasse aos seus agentes destacados no Aeroporto e noutros postos fronteiriços que fizessem cumprir rigorosamente a lei, mantendo sobretudo esta ordem, para impedir quem promova actos desordeiros ou indecorosos, ou incomode turistas e para deter e autuar os infractores que não cumpram a ordem, bem como que reforçasse a prevenção da actividade dos delinquentes no Aeroporto e noutros postos fronteiriços.

Em resposta, a PSP disse: os agentes da polícia destacados no aeroporto nunca se mostraram indiferentes em casos de incómodo e interceptação de turistas; os agentes resolvem sempre os casos de forma adequada e conforme a cada situação. Quanto às

機場管理公司處理。至於旅客自願到某些商店購物而被騙也與他們無關，要投訴應到有關商店的發牌機關提出，治安警察局願意提供協助。

對於上述的回應，廉署並不同意。首先，治安警察局在不清楚廉署接獲的投訴全部內容的情況下，如何能作出投訴是因為被行家搶生意的結論呢？其次，即使是這樣，治安警察局仍應處理，因為維持社會公共秩序和安寧、打擊和預防犯罪、確保市民能行使其基本權利和義務是其職責。所以，不管在機場內外，該局都有義務制止和預防滋擾、攔截旅客、帶旅客到不良蔘茸店詐騙的違法行為。雖然澳門國際機場管理公司有責任管理機場的秩序，但這不是其專屬權限，並不妨礙治安警察局執法。

廉署再度闡明立場後，治安警察局最終接納有關勸喻。

## 5. 卷宗編號：11/2000（部份接納）

事由：藥品廣告

某洋行負責人稱其洋行是具治療糖尿病效力的 xxx 茶葉的總經銷，其在報章刊登的廣告被衛生局兩度罰款，故要求廉署調查衛生局的做法是否合法。

據投訴人所述，為刊登上述廣告，曾三次致函衛生局申請預先許可。衛生局書面回覆指該產品不屬藥品，故刊登廣告不需衛生局預先許可，但不得在廣告內載有這句經底部劃線的句子：“常飲xxx茶葉，有助於身體各機能保持正常及防止血糖攀升”。投訴人於是按指示刪除上述句子，加入另一些新內容，然後在某葡文報章刊登，結果被衛生局藥物事務處指違反了藥品廣告法而罰款二萬元；而有關報社也接到罰款的通知，但通知信的內容與發給洋行負責人的竟完全相同。投訴人即向衛生局局長提出異議，其代表律師向前社會事務暨預算政務司申請廢止上述行政行

queixas relativas à concorrência das agências de turismo, nunca foi da responsabilidade dos nossos agentes. Este tipo de queixas deve ser tratado pela Administração do Aeroporto, entidade responsável pelos assuntos relativos aos balcões aí existentes. E, relativamente aos casos em que os turistas foram defraudados nas compras efectuadas (de livre vontade) em determinadas lojas, também não têm a ver com a PSP. Os ofendidos devem queixar-se junto das entidades licenciadoras daquelas lojas, podendo a PSP prestar ajuda neste âmbito.

Perante esta resposta, o CCAC manifestou a sua discordância. Em primeiro lugar, como é que a PSP pôde concluir que a questão se deveu à concorrência entre as agências, antes de conhecer total e claramente o conteúdo das queixas recebidas pelo CCAC? Segundo, ainda que fosse assim, à PSP compete tratar destas queixas, porque, como já se referiu, a PSP é a entidade responsável pela manutenção da ordem e tranquilidade públicas, pelo combate e prevenção dos crimes e pela garantia do exercício dos direitos fundamentais dos cidadãos. Pelo que, seja qual for o local, interior ou exterior do Aeroporto, a Polícia tem o dever de combater e prevenir os actos de incómodo, intercepção e levada de turistas para farmácias chinesas, no intuito de os defraudar. Embora a Administração do Aeroporto tenha a responsabilidade de gerir o aeroporto, esta não é sua competência exclusiva, nem dispensa a aplicação da lei por parte da PSP.

Tendo o CCAC reiterado a sua posição, foram aceites as respectivas recomendações pela PSP.

## 5. Processo n.º 11/2000 (aceite parcialmente)

Assunto: Publicidade de medicamentos

O responsável de uma companhia dirigiu-se a este Comissariado para apresentar uma queixa, solicitando a nossa intervenção no sentido de apurar a eventual ilegalidade das duas multas aplicadas pelos Serviços de Saúde à sua companhia, pela publicação em jornais locais de anúncios do «XXX Tea», de que a mesma é distribuidora, facto que deu origem ao presente processo.

O queixoso mandou três cartas para os Serviços de Saúde, com vista a requerer a autorização prévia necessária para publicitar o chá acima mencionado. Os Serviços de Saúde responderam por ofício, afirmando que o referido produto não necessita de autorização dos Serviços de Saúde para ser publicitado, visto não se tratar de um medicamento, mas não podiam ser mencionadas as palavras sublinhadas: «*Sempre que bebe XXX Tea, consegue manter as funções do corpo normais e previne a subida do açúcar*». Pelo que o produto foi publicitado num jornal da língua portuguesa de acordo com as instruções recebidas, não mencionando as palavras proibidas, mas acrescentado de outras palavras. Em seguida, a Divisão dos Assuntos Farmacêuticos dos Serviços de Saúde notificou aquele responsável e foi-lhe aplicada uma multa no valor de 20 mil patacas por ter publicitado o produto num jornal sem a devida autorização prévia. Na mesma data, o jornal foi também notificado da aplicação de multa, sendo o conteúdo da respectiva notificação idêntico ao dirigido ao responsável daquela companhia. O queixoso apresentou de seguida uma reclamação ao Director dos Serviços de Saúde, relativamente àquele acto administrativo. O solicitador, em representação do queixoso, requereu ao Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, a revogação do respectivo acto

為，但遭駁回。後來，投訴人在中文報章刊登的廣告也同樣受罰，由於屬累犯，罰款四萬元；而有關報社也接獲通知，必須在獲得衛生局的預先許可才可刊登藥品廣告，並指出xxx茶葉的廣告違反藥品廣告法。

廉署經過調查，認為投訴人三次向衛生局申請許可，已足以證明是一名欲奉公守法的市民。

關於衛生局對投訴人所作的書面回覆，廉署認為內容過於簡單，且模糊不清。既說xxx茶葉不屬藥品，那麼為何受藥品廣告法的約束？為何廣告不能載有經底部劃線的句子？此外，如廣告不得載有“常飲xxx茶葉，有助於身體各機能保持正常及防止血糖攀升”的句子，為何可載有程度較嚴重的：“防止過多糖份侵入身體而導致多種疾病，甚至危害身體各機能失調及危害生命！”字句？再者，覆函容易誤導收信人以為廣告不得載有經底部劃線的句子，但可增加與未被禁止的內容性質相若的字句。

根據1994年版的《行政程序法典》的規定：“公共行政當局須對所提供之資訊負責，即使該等資訊非屬強制性提供者”。這就是說，如果公共行政當局人員提供的資料誤導市民，行政當局須負上有關責任。在這個案中，市民一定相信衛生局負責人提供的資料，尤其是涉及一般市民都缺乏認識的法律，所以內容更應嚴謹、正確。

然而，廉署認為有關廣告應該受藥品廣告法約束。雖然xxx茶葉不是藥品，但宣稱對治療糖尿病有效，也就是具有藥品的特性，故應受有關法規約束。

另一方面，根據藥品廣告法的規定，科處罰款的權限屬衛生局局長，而受處罰的行為屬行政上的違法行為。投訴人分別在1999年10月和2000年1月被罰，而根據事發時生效的《行政程序法典》（1994年版和現行的），投訴人都在未獲辯護機會的情況下被罰。根據上述法典的規定，侵犯了一項基本權利（聽證權）之根本內容的行政行為屬無效。廉署認為科處罰款的行政程序損

administrativo. Requerimento que acabou por ser indeferido. Posteriormente, o queixoso foi multado mais uma vez por ter publicitado o seu produto num jornal de língua chinesa, sendo, desta vez, aplicada uma multa no valor de 40 mil patacas, pois se considerava tratar-se de infracção reincidente. O jornal foi também notificado de que, nos termos da actual legislação, a publicidade de medicamentos carece de autorização prévia dos Serviços de Saúde e o anúncio do «XXX Tea», publicado no jornal, tinha violado tais disposições legais.

Após investigação, entendemos o seguinte: o queixoso mandou três cartas aos Serviços de Saúde com vista à obtenção da autorização prévia exigida pela lei para fazer publicidade do produto de que é distribuidor, o que mostra que pretendia cumprir a lei.

Relativamente ao ofício dirigido ao queixoso pelos Serviços de Saúde é demasiado simples e ambíguo, suscita problemas na sua interpretação, pois não explica porque é que o tal produto, não sendo medicamento, está sujeito à regulamentação da legislação sobre publicidade de medicamentos. Porque é que não podiam ser mencionadas as palavras sublinhadas: «*Sempre que bebe XXX Tea, consegue manter as funções do corpo normais e previne a subida do açúcar*»? Mas porque podem existir no mesmo anúncio expressões mais graves ainda: «Prevenir os excessos de açúcar no seu corpo, facto que dá origem a vários tipos de doenças, provocando mesmo o desequilíbrio das diversas funções do corpo e põe em perigo a vida!»? Pelo exposto, é possível que o destinatário do referido ofício, depois da sua leitura, chegasse à conclusão de que no produto não podiam ser mencionadas as palavras sublinhadas, mas sim, que podia acrescentar no anúncio outras expressões semelhantes às que não foram proibidas.

Nos termos do «Código do Procedimento Administrativo» de 1994, «a Administração Pública é responsável pelas informações prestadas, ainda que não obrigatórias», isto é, se a informação prestada por trabalhador da Administração Pública induzir em erro o destinatário, ela é responsável. Voltando ao caso, quem prestou a informação era dirigente dum serviço público e é óbvio que o destinatário não poria em causa a correcção da informação, nomeadamente quando se tratava de uma questão jurídica, pois os cidadãos em geral não têm conhecimentos jurídicos. Por isso a informação deveria ser ainda mais cuidadosa.

Entretanto, o Comissariado entende que a referida publicidade deve ser sujeita à regulamentação da legislação sobre publicidade de medicamentos. Embora o «XXX Tea» não seja um medicamento, uma vez que o seu anúncio alegue efeitos terapêuticos da diabetes, ou seja, características de medicamentos, deve ser sujeito à regulamentação daquele diploma legal.

Nos termos da regulamentação da legislação sobre publicidade de medicamentos, a aplicação das sanções previstas neste diploma é da competência do Director dos Serviços de Saúde e os actos punidos são infracções administrativas. O queixoso foi notificado das decisões sancionatórias respectivamente em Outubro de 1999 e Janeiro de 2000. Nos termos do «Código do Procedimento Administrativo» (da versão de 1994 e da actual versão), é assegurado ao infractor o direito de ser ouvido e de defesa, o que não aconteceu. O queixoso foi multado sem estas garantias de exercício de direitos consagrados pela lei. Nos termos do referido Código, por não ter sido dada oportunidade de defesa ao infractor, prejudicando um direito fundamental (direito

害了利害關係人的聽證權，侵犯了一項基本權利之根本內容，因為科處罰款的行政程序屬剝奪財產權的行為，而法律給予利害關係人聽證權，辯護就是聽證權這基本權利之根本內容，所以有關的行政行為無效。

基於上述，廉署向衛生局發出勸喻，建議在通知傳媒因刊登或公開違反藥品廣告而應負的責任時，應指出該義務的性質，而通知書的內容應與發給違法者不同，以免產生誤會。如要舉例提醒傳媒避免觸犯藥品廣告法，應避免提及違法者識別資料，因為不應在無需要的情况下損害市民的名聲。應該重新審議xxx茶葉廣告是否有違反藥品廣告法之處，以免投訴人再無辜受罰，宣告兩次罰款的行政行為無效，以及科處罰款前應進行聽證，在行政當局對當事人作出一個不利的行政行為前，依法給予辯護的機會。

衛生局基本接納廉署的勸喻，但認為聽證的權利應由利害關係人提出，由於投訴人兩次被罰都沒有要求聽證，故有關的行政行為有效。此外，由於有關事宜已進入司法程序，衛生局欲等待法院的判決。

廉署對衛生局的回覆不敢苟同，如果行政當局不通知當事人，當事人如何能夠知道行政當局將會對其作出一個不利的行政行為？更遑論要就這個不利行為行使聽證權及進行辯護了。因此，必須事先安排聽證，給予辯護的機會，否則有關的行政行為無效。

在2000年12月，行政法院宣告上述罰款的行政程序中沒有進行聽證，所以罰款無效。

## 6. 卷宗編號：82/2000（接納）

事由：交通違例罰款的繳交

投訴人向廉署投訴，指在2000年某月10日早上8時40分因違規駕駛而被一名警員發出罰款憑單，通知其在15天內（即25日

de audiência) que o infractor devia exercer e que cominou com a aplicação de pena de multa, são nulos os actos que ofendam o conteúdo essencial de um direito fundamental. Entendemos que quando, num procedimento administrativo que comine com a aplicação de pena de multa, seja prejudicado o direito de audiência do interessado, ofende-se o conteúdo essencial de um direito fundamental, porque se trata de procedimento administrativo privativo de um direito patrimonial. A lei confere ao infractor o direito de ser ouvido e a defesa é conteúdo essencial deste direito fundamental, pelo que a sanção deve ser a nulidade do respectivo acto administrativo.

Pelo exposto, sugerimos aos Serviços de Saúde o seguinte: ao notificar os órgãos de comunicação social da responsabilidade que devem assumir pela publicidade de anúncio que viole a legislação sobre a publicidade de medicamentos, deve-lhes ser esclarecida a natureza da respectiva dívida e o conteúdo da notificação ser diferente da que é emitida ao infractor, com vista a evitar eventuais maus entendimentos. Quando se pretender citar exemplos com o fim de alertar os órgãos de comunicação social para o problema, deve evitar-se a menção da identidade do infractor, por forma a não prejudicar o seu bom nome injustificadamente. Deve apreciar a legalidade dos anúncios em causa para evitar mais multas aplicadas ao queixoso. Deve declarar nulos os actos administrativos de aplicação de multa e deve ouvir os interessados nos procedimentos administrativos que visam a aplicação de sanções, dando a oportunidade de defesa legalmente conferida aos interessados, antes de praticar um acto administrativo que lhes venha a ser desfavorável.

Os Serviços de Saúde aceitaram basicamente o conteúdo das nossas recomendações, mas entendem que o direito de audiência deve ser requerido pelo próprio interessado. O queixoso, mesmo ao ser notificado duas vezes acerca da aplicação da multa, não pediu qualquer audiência, pelo que consideram válido o respectivo acto administrativo. Além disso, como o caso se encontrava em processo judicial, estavam os Serviços de Saúde a aguardar a decisão do Tribunal.

O CCAC não concorda com a resposta dada pelos Serviços de Saúde, porque se a Administração não comunica com a pessoa interessada, como é que esta consegue ter conhecimento de que a Administração vai praticar um acto administrativo que lhe vai ser desfavorável? Nesta situação, como é que o interessado pode exercer o seu direito de audiência e defender os seus interesses? Por isso, é indispensável uma audiência prévia e que se dê a oportunidade de defesa ao interessado, pois caso contrário é nulo o acto administrativo.

O Tribunal Administrativo, em Dezembro de 2000, decidiu que no decurso do processo administrativo de aplicação da multa não se realizou qualquer audiência, pelo que declarou nulo o acto de aplicação da multa.

## 6. Processo n.º 82/2000 (aceite)

Assunto: Pagamento de multa por contravenção do regulamento de trânsito

Uma queixosa denunciou junto do Comissariado o seguinte: pelas 08H40 do dia 10 de um dos meses do ano findo, porque conduzia em transgressão, foi-lhe passada, por um agente policial, uma guia de pagamento de multa e notificada de que

早上8時40分前)繳交罰款。投訴人在到期前一天(24日)交了罰款,但後來仍被法院傳召出庭。

經廉署了解,發現事件有兩個主要問題:首先,當事人在罰款憑單上的交款期內自動繳交罰款,並獲發收據,只是收到有關款項的警員沒有把卷宗歸檔而已;而另一名警員沒有核實是否已繳交罰款的程序,就把有關卷宗列作刑事的輕微違反案送上法院,使當事人的權益受損。

另一方面,罰款憑單上載明違例者須在15天內繳付罰款,這是根據《道路法典》第80條第1款的規定。而治安警察局則以事件發生的時間計算期間,故指定當事人應在25日8時40分前繳交罰款。在25日當天,則因工作上的疏忽,誤以為投訴人沒依期交罰款,而把卷宗送交法院。然而,按照《民法典》第272條b款的規定:“在計算期間時,對用以起算期間之事實之發生日不予計算,而期間於其末日之24小時終止,以小時定期間者,對有關事實發生之小時不予計算,而期間於最後之小時之六十分鐘終止”。因此,廉署認為治安警察局在此案中是錯誤地把計算繳款的最後日期提早了一天,該局只能在26日因違例人欠交罰款(事實上,違例者已在24日繳交罰款)而把卷宗送往法院審理。雖然最終法院取消有關案件,但已對投訴人造成損害。

因此,廉署向治安警察局發出勸喻,應向投訴人承認有關程序的不當,並應警誡該局的人員關於違反職務上的義務有可能導致的紀律責任。在計算《道路法典》第80條第1款所述的繳交罰款期間時,應嚴格遵守《民法典》的有關規定。

上述勸喻已獲治安警察局接納。

## 7. 卷宗編號: 225/1999 (接納)

事由: 對在境外遺失證件的居民的入境處理

一名澳門市民向前“反貪污暨反行政違法性高級專員公署”投訴,謂在珠海遺失了身份證及回鄉證,雖然得到當地公安局發給通行證,但被澳門出入境事務局(現稱出入境事務廳)的人員無理阻撓入境。

在1999年某月19日,投訴人在珠海被人盜去澳門居民身份證和回鄉證。他在翌日向公安局報失,獲發一次性的通行證。在下

esta devia ser liquidada no prazo de 15 dias (até 08H40 do dia 25). A queixosa liquidou a referida multa no dia 24, mas o respectivo processo foi remetido ao Tribunal, para julgamento.

Após análise do processo, foram detectados dois problemas principais: primeiro, a queixosa pagou a multa dentro do prazo indicado na guia, tendo-lhe sido passado um recibo, mas o agente que tratou do pagamento não arquivou logo o processo; segundo, um outro agente classificou o processo como processo contravencional e remeteu-o ao Tribunal antes de confirmar se a liquidação da multa estava feita ou não, lesando, deste modo, os interesses da queixosa.

Por outro lado, na guia de pagamento está explícito que o infractor tem que efectuar o pagamento da multa dentro do prazo de 15 dias (conforme ao estipulado no n.º 1 do art. 81.º do Código da Estrada). Na contagem do prazo de pagamento da multa, a PSP, por erro, não incluiu o dia e a hora em que ocorreu o evento; assim, neste caso, o queixoso teria que pagar a multa até o fim do dia 25. E nesse dia (25), por negligência, o agente julgou que o queixoso não tinha liquidado a multa e remeteu o processo para Tribunal. Nos termos da alínea b) do art. 272.º do Código Civil, «Na contagem de qualquer prazo não se inclui o dia, nem a hora, se o prazo for de horas, em que ocorrer o evento a partir do qual o prazo começa a correr, e este termina às 24 horas do dia correspondente ao termo, ou no final dos 60 minutos da última hora, caso seja fixado em horas.» Pelo que foi constatado pelo CCAC que se cometeu nesse processo um erro na contagem do último dia do prazo de pagamento da multa (adiantando um dia). A PSP só podia remeter o processo contravencional, pela falta de liquidação da multa, ao Tribunal, no dia 26 (mas, na realidade a infractora tinha já efectuado o pagamento de multa no dia 24). Embora o Tribunal tenha posteriormente cancelado o processo de acusação, o queixoso ficou prejudicado.

Pelo exposto, apresentámos à PSP as seguintes recomendações: deve reconhecer, perante esta situação particular, a incorrecção do procedimento e deverá alertar os agentes para a responsabilidade disciplinar em que podem incorrer por violação dos deveres funcionais a que estão sujeitos. Na contagem dos prazos de pagamento de multa, prevista no n.º 1 do art. 80.º do Código da Estrada, devem seguir-se as regras previstas no Código Civil.

Esta recomendação foi aceite pela PSP.

## 7. Processo n.º 225/1999 (aceite)

Assunto: Passagem fronteiriça no regresso ao território de residentes cujos documentos de identificação se extraviaram no exterior

Um cidadão apresentou ao ex-Alto Comissariado Contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa a seguinte queixa: o seu BIRM e o Salvo-Conduto para as Compatriotas de Hong Kong e Macau foram extraviados em Zhuhai, mas mesmo estando na posse de uma permissão de passagem fronteiriça emitida pelo Departamento de Segurança Pública daquela cidade, foi impedida num dia e excessivamente dificultada noutro dia, a sua entrada em Macau.

No dia 19 de um dos meses de 1999, furtaram ao queixoso o seu BIRM e o Salvo-Conduto para as Compatriotas de Hong Kong e Macau. No dia seguinte deslocou-se ao Departamento de Segurança Pública para declarar o extravio e foi-lhe emitida

午4時半左右進入澳門，但遭拒絕入境。前出入境事務局人員稱因無法即時向身份證明司（現稱身份證明局）確定其身份，故要求他返回大陸，翌日再嘗試過關。投訴人即時聯絡在澳的家人，並帶來他的身份證與回鄉證影印本及具名的物業契約以資作證，但警員不接受這些資料，仍拒絕放行。由於已是深夜，投訴人要求有關檢查站內借宿，但又遭拒絕。最後，在家人的陪同下重返拱北關，經解釋後獲准在檢查站內留宿，但須在翌日上午9時前離去。翌日上午9時投訴人再次入境，出入境人員為他收集指模，與前身份證明司進行核對，終於在中午12時讓他入境。

廉署經調查後，知道前出入境事務局是無法直接進入前身份證明司的資訊系統及隨時查閱居民的檔案，但事發於下午辦公時間內，有關人員應聯絡前身份證明司，以便即時確認當事人的身份。此外，即使行政或技術上存在客觀困難，未能即時核實，也至少應讓當事人在該局的設施內過夜，不應深夜拒之於邊界三不管地帶，忽略了對其住宿權和休息權的保障。

須注意的是，行政當局的行為應特別尊重法律所保護的公民權益。此事發生在回歸前，按葡萄牙憲法第44條第2款的規定（透過澳門組織章程適用於澳門地區）：“任何人有移民國外，以及出國與回國之權利。”回歸後，基本法第3章也有相關的規定。故此，前出入境事務局拒絕投訴人入境是不當地限制了其遷徙及移民出境的權利，違反了行政當局應遵守的謀求利益和保護公民權益原則、適度原則、非官僚化原則及效率原則，而且有關行為因欠缺說明理由而具瑕疵，故屬可撤銷。然而，由於有關行為即時產生效力，已無法將其廢止。故此，有關人員在處理上述情況時，應盡快聯絡相關部門，進行確認的身份的程序，以保障公民的權利。

基於上述，廉署向治安警察局（出入境事務廳隸屬該局）和身份證明局發出勸喻，建議前者向投訴人承認有關程序的錯誤，並應告誡出入境事務廳的人員關於違反職務上的義務有可能導致

uma permissão de passagem fronteiriça (de uma só utilização), mas por volta das 16H30, os S.M. impediram a sua entrada em Macau. O pessoal do Serviço de Migração alegou que, como não conseguia efectuar logo a confirmação da sua identidade junto dos Serviços de Identificação de Macau (SIM) (actual Direcção dos Serviços de Identificação), o queixoso devia regressar à China e voltar no dia seguinte. Nessa altura, o queixoso pediu para telefonar para familiares que estavam em Macau, pedindo-lhes para trazer as fotocópias do seu BIRM e do referido Salvo-Conduto, e ainda a escritura da casa em que consta o seu nome, para servir de prova da residência em Macau. Só que, uma vez mais, viu impedido o seu regresso. Como eram altas horas da noite, o queixoso pediu licença para pernoitar nas instalações do posto fronteiriço das Portas do Cerco, mas também isto foi recusado. Finalmente, regressou acompanhado da sua família à China e, após as devidas explicações, foi autorizado a passar a noite em Zhuhai, mas foi advertido que teria que voltar a Macau de manhã cedo, antes das 9 horas. Na manhã seguinte, pelas 9 horas, o queixoso voltou mais uma vez às Portas do Cerco; o pessoal do Serviço de Migração recolheu as suas impressões digitais, efectuou a confirmação da sua identidade junto dos SIM e, ao meio-dia, acabou por permitir a sua entrada em Macau.

Após a investigação deste processo, ficámos a saber que o Serviço de Migração não possuía meios técnicos necessários de acesso directo ao sistema informático dos SIM, para aceder em qualquer altura, a informações relativas à identidade dos residentes. Mas e uma vez que este caso ocorreu na parte da tarde, o respectivo pessoal devia ter contactado de imediato os SIM, no sentido de efectuar logo a confirmação da identidade do queixoso. Além disso, mesmo reconhecendo dificuldades efectivas, quer administrativas quer técnicas, que impediam a confirmação imediata dos dados pessoais dos residentes, os S.M. não deviam descurar o direito ao alojamento e descanso do queixoso e deviam ter-lhe permitido que pernoitasse no posto fronteiriço.

Há que tomar em atenção o seguinte: os actos praticados pela Administração devem respeitar os interesses protegidos pela lei. O presente caso ocorreu antes da transição da administração de Macau para a China, e, conforme o estipulado no n.º 2 do art. 44.º da Constituição da República Portuguesa (aplicável a Macau nos termos do Estatuto Orgânico de Macau), «A todos é garantido o direito de emigrar ou de sair do território nacional e o direito de regressar.» Após a transição, estes direitos estão garantidos pelo estipulado no capítulo III da Lei Básica, pelo que, ao impedir a entrada do queixoso em Macau, o pessoal do Serviço de Migração limitou indevidamente o seu direito de deslocação e emigração, violando os princípios da protecção de direitos e interesses dos cidadãos, os princípios da proporcionalidade, da desburocratização e da eficácia a que a Administração está vinculada. Estes vícios determinam a anulabilidade do acto dos S.M., mas, como o acto teve efeitos materiais imediatos, tornou-se impossível a sua revogação. Pelo exposto, sempre que as autoridades estejam perante situações semelhantes, devem contactar no mais breve prazo possível os respectivos serviços, para iniciar o processo de confirmação da identidade dos residentes, como forma de garantir os seus interesses.

Em conformidade, o CCAC apresentou à PSP (entidade tutelar do Serviço de Migração) e aos SIM as seguintes recomendações: a PSP deve reconhecer perante esta situação particular a incorrecção do procedimento adoptado e deverá alertar os agentes do Serviço de Migração para a responsabilidade dis-



的紀律責任。建議後者應研究一種即使在非辦公室間也能確認居民身份的服務方式，以及即使資訊系統出現故障，也應提供上述服務，以便快捷和有效地確認市民的身份。

上述勸喻獲有關部門接納，出入境事務廳已與身份證明局聯網，可 24 小時查核居民的身份。

## 8. 卷宗編號：62/2000（接納）

事由：兼職

廉署接獲舉報，指一名以散位合同形式受聘於臨時澳門市政局的助理員同時受僱於一家私人公司，每晚做六個多小時的清潔工作，而其兼職並未取得上級許可。

廉署經過調查，發現涉案人員於 1992 年 8 月至 1993 年 8 月以散位合同形式在前“澳門市政廳”擔任工作，於 1996 年再次以散位合同方式受聘，而從 1993 年 7 月份起一直兼職為一家私人公司擔任清潔工作。經廉署調查後，該名人員才中止了持續近四年的兼職情況，並解釋由於缺乏法律意識及疏忽，才沒有依法向上級申請。

事實上，有關人員違反了公職法中的專職性原則，因為根據《澳門公共行政工作人員通則》第 17 條的規定，擔任公共職務須遵守專職性原則。僅在例外情況下，並同時符合以下三個條件時，以及必須獲得上級的許可才從事私人業務：

\* 時間並非全部或部分與所擔任之職務或職位之工作時間重疊；

\* 不影響行政當局工作人員須具備之無私義務；

\* 不被特別法所禁止。

此外，在這個案中，有關人員並非通過開考招聘，確實極有可能不大熟悉公職法，從事體力勞動的人員在實際工作上很少運用到有關法律制度，更容易疏忽了必須遵守的專職原則。

基於上述，廉署向臨時澳門市政局發出勸喻，建議該局向員工灌輸澳門公職法律制度知識，尤其要讓教育水平較低的員工清楚知悉自己的權利和義務。另外，又建議透過通告提醒全體人員應履行的義務。

ciplinar em que podem incorrer por violação dos deveres funcionais a que estão sujeitos. E para evitar situações como esta, no futuro devem os SIM estudar a forma de garantir que o reconhecimento da identidade dos residentes possa ser feito fora das horas de serviço. Este serviço deve permitir, mesmo em caso de avaria do sistema informático, a confirmação da identidade dos residentes.

A recomendação foi aceite pelas respectivas entidades e a rede informática entre o Serviço de Migração e o SIM foi ligada posteriormente, permitindo a confirmação da identidade dos residentes nas 24 horas.

## 8. Processo n.º 62/2000 (acelte)

Assunto: Acumulação de funções

Foi apresentada uma queixa neste Commissariado pelo facto de um auxiliar da Câmara Municipal de Macau Provisória ter exercido funções remuneradas numa companhia privada, trabalhando mais de 6 horas, em todas as noites, sem estar devida e superiormente autorizado.

Após a investigação foi descoberto que o referido auxiliar desempenhou funções em regime de contrato de assalariamento no ex-Leal Senado entre Agosto de 1992 e Agosto de 1993, e foi recrutado, no mesmo regime, em 1996. Em Julho de 1993 começou a prestar funções de limpeza numa companhia privada, o que fez até à nossa intervenção. Desempenhou as referidas funções durante quase 4 anos, explicando que o fez por falta de conhecimento da lei e, por negligência, não efectuou o pedido de autorização superior.

Efectivamente, o referido trabalhador violou o princípio da exclusividade de funções do Regime Jurídico da Função Pública, porque estipula o art. 17.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, o seguinte: «O exercício de funções públicas obedece ao princípio da exclusividade. O exercício de actividades privadas só é permitido excepcionalmente e desde que cumulativamente:

– O horário não seja, total ou parcialmente, coincidente com o exercício do cargo ou lugar;

– Não sejam susceptíveis de comprometer a isenção exigida aos trabalhadores da Administração;

– Não sejam proibidas por lei especial.

Além destas exigências, o funcionário tem que estar superiormente autorizado.

No presente caso, o trabalhador não foi recrutado através de concurso, pelo que poderá não conhecer bem o Regime Jurídico da Função Pública; de facto, aqueles que desempenham funções auxiliares têm poucas oportunidades de conhecer a aplicação das leis, facilitando-se assim a possibilidade de violação do princípio da exclusividade de funções.

Pelo exposto, emitimos a seguinte recomendação à Câmara Municipal de Macau Provisória: deve informar os trabalhadores acerca do regime jurídico da função pública, na parte respeitante aos seus direitos e deveres, nomeadamente informar aqueles que possuem um grau baixo de instrução e fazer circular às subunidades que alertem os trabalhadores para o cumprimento dos deveres do trabalhador da administração pública.

上述勸喻獲臨時澳門市政局接納。

### 9. 卷宗編號：266/1999（接納）

事由：駕駛執照的保存

廉署接到一名市民的投訴，指當他遵照交通警員的指示，到前“澳門市政廳”更換輕型電單車駕駛執照時，因證上打印的文字褪落而被罰款二百元。

經過調查及分析有關資料後，廉署發現有關的輕型電單車駕駛執照的文字是用打印方式填上，但由於油墨與紙張配合的問題，加上市政當局禁止執照過膠，故當市民長期隨身攜帶，證件長時間受壓的情況下，執照上的文字便會黏附在接觸的光滑平面上，這情況再小心謹慎的人也難以避免。而市政廳收費表第18條第6款e項所指的只是保存條件差而須換證的情況，故有關人員將法律規範適用到具體事實的過程中出現了錯誤，因為文字褪落與保存條件無關，純屬製作技術的問題，有關責任應由發證機關承擔。

此外，根據前市政廳的一份內部備忘錄，當事人持有的輕型電單車駕駛執照四角完整無缺、無摺痕，上面的污漬應是打印文字的油墨化開所致，更指出當事人的駕駛證內的文字也明顯遭磨損並建議更換，但無須多付費用。然而，當事人的輕型電單車駕駛執照的情況與駕駛證的情況相若，同樣是打印的文字磨損而導致證件表面骯髒，僅在程度上有所不同，為何視前者為更改證件識別資料的情況而不須繳費，但後者卻屬保存條件差而須被罰二百元？

基於上述，廉署向臨時澳門市政局發出勸喻，建議發出內部指令，規定凡由於駕駛執照上打印的文字褪落而換證者，無須繳付任何費用，並研究採用最能互相配合的紙張和油墨，避免因必須長期隨身攜帶而導致證件上的文字褪落。此外，還應把不當收取的費用退回當事人。

Esta recomendação foi aceite pela Câmara Municipal de Macau Provisória.

### 9. Processo n.º 266/1999 (aceite)

Assunto: Conservação da licença de condução

Um cidadão apresentou a este Commissariado uma queixa de que, a pedido dum agente da Brigada de Trânsito, se dirigiu ao ex-Leal Senado de Macau para substituir a sua licença de condução de ciclomotores, devido ao desaparecimento dos dados nesta impressos. Porém, foi-lhe cobrada uma taxa de 200 patacas.

No âmbito desta queixa, o pessoal do Commissariado efectuou as diligências necessárias e constatou que os dados para a carta ou licença de condução são impressos com tinta. Graças à incompatibilidade entre esta e o papel e ainda ao facto de as mesmas não estarem plastificadas e a autoridade municipal o proibir, se os cidadãos as trazem consigo diariamente, sujeitando-as, portanto, a pressão durante um longo período, os dados nelas impressos ficam colados à superfície lisa com que tiveram contacto. Deste modo, um cidadão normalmente prudente poderá ter também o mesmo problema. Para além disso, prevendo a alínea e) do n.º 6 do art. 18.º da Tabela de Taxas, Preços e Licenças do Ex-Leal Senado a substituição de carta ou licença de condução em virtude do seu mau estado de conservação, o funcionário cometeu um erro na aplicação desta norma ao facto verificado, porque o desaparecimento, em condições normais, dos dados não tem a ver com as condições da sua conservação, mas sim com a técnica da sua produção; por isso é a entidade emissora, e não o titular, que deve assumir a responsabilidade.

Por outro lado, num memorando do Ex-Leal Senado, entendeu-se que os quatro cantos da licença de condução de ciclomotores do interessado estavam completos, não havendo vestígios de dobras e os caracteres pré-impressos eram nítidos, tendo as nódoas nela existentes sido provocadas pelo derretimento da tinta utilizada na impressão dos dados pessoais e, ainda segundo o mesmo memorando, o funcionário do Ex-Leal Senado considerou que os dados constantes da carta de condução desse cidadão também estavam gastos, sugerindo a sua substituição sem necessidade de pagamento de qualquer taxa. No entanto, a carta e a licença de condução do nosso queixoso estavam em situação idêntica, ou seja, sujas com a tinta gasta dos dados delas constantes, e a diferença residia apenas na sua gravidade. Assim, porque é que no primeiro caso se tratava de alteração de dados e, por isso, não estava sujeita ao pagamento de taxa, enquanto no segundo se considerava o mau estado de conservação, acabando por ser cobrada uma taxa de 200 patacas?

Face ao exposto, emitimos uma recomendação à Câmara Municipal de Macau Provisória, no sentido de dar uma ordem interna, determinando que não deve haver lugar à cobrança de qualquer taxa nos casos de substituição de carta ou de licença de condução, pelo desaparecimento de dados nela constantes, e ainda que estudasse a compatibilidade da tinta e do papel usados na produção de documentos que os cidadãos tenham que ter consigo, no intuito de evitar o desaparecimento de tais dados. Mais sugerimos o reembolso da taxa indevidamente cobrada ao queixoso.

上述勸喻獲臨時澳門市政局接納，當事人也獲發還有關款項。

### 3.3.3.2 專項研究

鑑於過往處理過不少違法工程個案，發出的勸喻也不少，但投訴中有關違法工程仍然佔較大比例。廉署成立時積存的264個卷宗內就有30個與違法工程有關。如以“接一個，處理一個”的方式處理個案，並不能真正解決問題，所以廉署特別就此問題進行專項研審，一方面將所有涉及違法工程的投訴歸納起來，進行分析；另一方面，主動聯繫土地工務運輸局，了解他們所面對的困難，指出一些存在的問題及就現行法規的某些不足交換意見。最後，獲該局答應分別在現行法規的執行、修訂及守法意識的推廣上採取下列措施：

\* 向市民推廣打擊違法工程的宣傳活動，讓公眾清晰明白甚麼是違法工程、違法的後果和相關罰則，以及當局進行清拆的程序等。

\* 加速進行讓某些違法工程合法化的可行性研究，以便從更實際的角度處理一些普遍存在、但具備可接納原因的違法工程。

\* 在處理經核實為違法工程的個案時，嚴格遵守現行法規所定的期間和程序，包括通知違法者拆除違法工程、提交工程合法化申請，以及清拆的執行和外判等程序，以避免不必要的拖延。

\* 加快對8月21日第78/85/M號法令《都市建築總章程》的修訂工作，使有關規範更切合澳門實際情況，而相關的程序得以簡化，將有利於該局執行更有效的監督。

事實上，在2000年，土地工務運輸局在處理違法工程問題上已有所改善；就廉署跟進的38個違法工程個案中，10個已獲得解決。然而，違法工程問題在澳門依然嚴重，市民的舉報和投訴仍相對較多，而廉署仍會在這方面繼續跟進，對有關法例的完善和執行會尤其關注。

### 3.3.4 廉潔指引

除了接受市民的投訴，採取適當措施解決問題，保障依法享有的權益外，廉署也致力開展在公職隊伍中推廣及培養廉潔操守

A recomendação foi aceite pela Câmara e foi devolvida ao queixoso a taxa indevidamente cobrada.

### 3.3.3.2 Estudos Especializados

Ao longo dos anos, o CCAC (ex-ACCCIA) tratou um número significativo de processos relacionados com obras ilegais e emitiu grande número de recomendações acerca deste assunto, mas as obras ilegais representam ainda a maior percentagem da totalidade das queixas recebidas. Ao tempo da criação do CCAC, o número de processos pendentes era de 264 e, de entre estes, 30 referiam-se a obras ilegais. Tratar do caso só depois do recebimento da queixa, não será a maneira ideal de resolução dos problemas, pelo que foi realizado um estudo específico sobre este tema. Numa primeira fase, juntaram-se todos os processos relativos a obras ilegais para análise; de seguida, por iniciativa do CCAC, foi contactada a Direcção dos Serviços de Solos e Obras Públicas, para se perceberem as dificuldades enfrentadas no seu trabalho, apontando os problemas existentes e trocando impressões sobre os defeitos da actual legislação. Finalmente, foi prometida por aqueles serviços a adopção das medidas abaixo mencionadas na divulgação de aplicação, actualização e consciência de cumprimento da actual legislação:

- realizar actividades de divulgação destinadas aos cidadãos sobre o combate às obras clandestinas, dando-lhes a oportunidade de serem esclarecidos sobre o que são obras clandestinas, quais as consequências da violação da lei, as respectivas normas sancionatórias e as formalidades de demolição realizadas pela entidade competente.

- encurtar o tempo de estudo da possibilidade de legalização de algumas obras clandestinas, a fim de, através de uma forma mais prática, resolver alguns casos vulgarmente existentes e que têm fundamentos aceitáveis para a referida legalização.

- no tratamento dos casos classificados como obras clandestinas, serão cumpridos com rigor os prazos e os procedimentos estipulados na lei, incluindo o aviso de demolição das construções ilegais remetido ao respectivo infractor, a entrega do pedido de legalização das obras e os processos de execução da demolição e de adjudicação das obras, a fim de evitar qualquer demora.

- apressar o trabalho de actualização do Decreto-Lei n.º 78/85/M, de 21 de Agosto, (Regulamento Geral de Construção Urbana), tornando este diploma mais adequado à situação real de Macau. Se os respectivos procedimentos forem simplificados, será mais eficaz o trabalho de fiscalização daqueles serviços.

Na realidade, no decurso do ano findo, houve na DSSOPT uma melhoria no tratamento das obras clandestinas. Dos 38 processos acompanhados por este Comissariado, 10 foram resolvidos. Mas este problema é ainda grave em Macau e verifica-se que uma grande parte das queixas e reclamações é relacionada com este tipo de casos. Pela nossa parte, continuaremos a acompanhar os processos de obras clandestinas e a dar mais atenção à melhoria e aplicação das respectivas normas legais.

### 3.3.4 Sugestões para uma Administração Incorrupta

Além de receber as queixas dos cidadãos, adoptar medidas para os ajudar na resolução dos problemas, garantir a protecção dos seus interesses legítimos, o CCAC está a reforçar a divulgação e a formação relacionadas com o comportamento incorrupto

的工作，以“消除各種有利於貪污及實施不法或道德上應受責備的行為的因素”，“確保公共行政的公正、合法性及效率”。

在廉署成立初期，已察覺到長期以來不少公司、機構都有趁節日向各政府機關送禮的習慣，這對公務人員廉潔奉公地執行職務實有不良影響，同時製造貪污徇私機會。因此，廉署在2000年2月春節前發出了一個簡單的指引，呼籲各政府機關及公共機構勿隨意收受利市、禮物，此舉獲不少市民正面回應。

鑑於上述指引仍有不足之處，廉署進行較深入分析研究後，於2000年12月初，分別向行政長官辦公室、各司長、審計長、終審法院院長、檢察院檢察長和立法會輔助部門等官員及機關建議向其轄下部門和機構發出廉署制訂的新指引。這份新文本較詳細地向在各領域擔任公務的人員提供有關收受禮物、利市、接受款待及其他利益等方面的指引。

與此同時，廉署亦意識到有必要就公務人員收受財產利益或非財產利益的事宜制訂更清晰及規範性的準則，使各級公務人員和領導主管有所依循，市民大眾更為清楚明白，因而進行了制訂相關行政法規的可行性研究，現已初步完成有關法規的草擬及其他準備工作。

#### 第四章

##### 社區關係

#### 4.1 民意調查

了解民意，爭取市民的信任、支持和合作，能夠使我們的工作成效事半功倍。因此，廉署社區關係廳先後於2000年5月及2001年2月，分別委託本澳一專業團體及澳門大學人文及社會科學院進行了兩次問卷調查，以收集市民對我們在1999及2000年度工作的意見，希望透過科學性的調查，取得有效的數據，使日後開展的工作更具針對性。

兩次的問卷調查均以街頭訪問的形式進行，第一次調查成功訪問了700多名市民，而第二次則訪問了近千名市民。比較兩次的調查結果可以看到，澳門市民對廉署的認識程度在不斷提高。

destinadas aos funcionários públicos, «eliminando os factores que facilitem a corrupção e práticas ilícitas ou eticamente reprováveis», «garantindo a justiça, a legalidade e a eficácia da Administração Pública».

Imediatamente após a criação do Comissariado, constatou-se que, ao longo de vários anos, muitas companhias e empresas tinham o hábito de oferecer prendas aos diversos serviços públicos durante as ocasiões festivas e isto não só afectava o exercício incorrupto de funções por parte dos funcionários, como criava também oportunidades para a corrupção e incumprimento da lei. Por isso, em Fevereiro do ano anterior, ou seja, antes do ano novo lunar, o CCAC emitiu umas simples sugestões, fazendo apelo aos serviços públicos e às entidades públicas para que não recebessem prendas e *lai-cis*. Esta atitude mereceu o apoio dos cidadãos.

Dada a insuficiência dessas sugestões, após um estudo mais aprofundado, em Dezembro de 2000, através do Gabinete do Chefe do Executivo, cada Secretaria, Comissária de Auditoria, Presidente do Tribunal de Última Instância, Procurador do Ministério Público e os Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, dirigiram aos respectivos serviços e órgãos subordinados, novas sugestões elaboradas pelo CCAC. O seu texto foi mais complexo, alertando os funcionários de cada área no sentido de serem cuidadosos ao aceitar prendas, *lai-cis*, ofertas de hospitalidade e vantagens oferecidas durante as ocasiões festivas.

O CCAC sentiu, entretanto, necessidade de elaborar um conjunto de normas mais claras sobre a aceitação de vantagens patrimoniais e não patrimoniais pelos funcionários públicos, a fim de permitir que os funcionários de todas as camadas e o pessoal da chefia e direcção pudessem ter algo para consulta e de tornar os cidadãos mais esclarecidos sobre estas matérias. Foi iniciado o estudo relativo à possibilidade da elaboração das referidas normas, estando já concluídos os trabalhos preparatórios desse normativo e a sua redacção preliminar.

#### CAPÍTULO IV

##### RELAÇÕES COMUNITÁRIAS

#### 4.1 Inquérito

Ouvir a opinião pública, para ganhar a confiança, o apoio e a colaboração dos cidadãos, é uma forma de o nosso trabalho vir a ser mais produtivo. Por isso, o Departamento das Relações Comunitárias deste Comissariado encarregou em Maio de 2000 e em Fevereiro de 2001, respectivamente, um organismo profissional local e a Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau de realizar dois inquéritos, com vista a recolher as opiniões dos cidadãos sobre o trabalho do CCAC em 1999 e em 2000. Esperamos, através deste meio científico, obter dados mais exactos que nos permitam definir melhor os objectivos do nosso trabalho.

No primeiro inquérito feito na rua, foram inquiridas 700 pessoas e, no segundo, quase mil pessoas. Comparando os resultados desses dois inquéritos, tem vindo a aumentar o conhecimento público das funções deste Comissariado. No primeiro, só um terço dos inquiridos conhecia o CCAC, enquanto 36% não sabiam da existência desta instituição especializada no combate à

第一次調查結果顯示，只有三分一的受訪者認識廉政公署，36%的市民根本不知道澳門有個專責反貪的部門；而第二次調查時情況已大為扭轉，83.4%的受訪者清楚知道廉署是本澳專責反貪的部門。此外，通過調查，了解到市民認為本澳的貪污情況已有所改善，認為情況嚴重及非常嚴重的市民在第一次調查時超過半數，達64.6%，而第二次調查時已回落至46.3%，從一個側面看到市民對廉署的工作予以肯定。而市民對我們去年工作的總評價為60.8分，反觀第一次調查結果，當時市民對廉署的信心評分僅為45分。

開展科學性的民意調查是有效聽取市民意見的渠道之一，同時亦有助我們改善工作上的各種不足，從而更有效地開展打擊貪污和行政違法的工作。

## 4.2 宣傳教育

打擊和懲治貪污只是廉政建設的其中一個手段，建立社會廉潔風氣，並將之鞏固為人們恆久的道德觀，才是久安之策。因此，加強宣傳教育、團結社區關係，爭取市民的支持和配合是廉署一個長期的工作目標。在2000年，廉署既展開了具廣泛性的宣傳活動，也進行了針對性的教育工作，務求透過各種各樣的形式，有效地向不同層面的對象傳達肅貪倡廉的訊息。

此外，及時透過傳媒發布廉署的動態和案件偵破的消息，除了能令市民獲得最新和準確的訊息外，也可起到積極的宣傳教育效用。

### 4.2.1 宣傳活動

為了加強宣傳效力，2000年廉署在這方面開展了多項工作：

三月初，首次邀請傳媒負責人在廉署舉行“清茶談廉政”座談會。會上，除了介紹廉署的發展和工作方向外，更希望傳媒在廉署的新聞發布及其他策略性宣傳工作上大力支持和配合，為建立廉潔社會共同努力。

廉署在去年五月設立了“廉署網頁”，通過電子化傳播途徑作廣泛宣傳，內容包括廉署簡介、施政方針、工作年報、勸喻、統計數字、廉政消息、相關法例、廉政短篇、常問常答等，瀏覽者也可通過“廉政外望”了解其他國家/地區的廉政資訊。

corrupção. No segundo, a situação mudou muito; 83,4% dos inquiridos sabiam que o CCAC é uma instituição local vocacionada para o combate à corrupção. Por outro lado, através desses dois inquiridos, soube-se que o problema de corrupção melhorou, tendo o número de inquiridos, que entendiam grave ou muito grave o problema de corrupção, descido dos 64,6% para os 46,3%, facto que mostra o reconhecimento público do trabalho do CCAC. Além disso, a média dos valores de satisfação do trabalho do CCAC dados pelos inquiridos atingiu 60.8 no segundo inquirido, enquanto a média dos valores de confiança que os inquiridos deram ao CCAC no primeiro inquirido foi apenas de 45.

A realização de inquéritos é uma das formas de auscultar a opinião pública e de colmatar as insuficiências do nosso trabalho, tornando mais eficaz a nossa acção no combate à corrupção e à ilegalidade administrativa.

## 4.2 Sensibilização e Educação

O combate e a punição dos corruptos é apenas uma das faces do «trabalho de construção de uma sociedade incorrupta». A criação de hábitos incorruptos, tornando-os num conceito moral permanente, é a forma ideal de erradicação definitiva da corrupção. Por isso, o estreitamento das relações comunitárias, o combate pelo apoio e colaboração dos cidadãos foram, desde logo, um objectivo do nosso trabalho. Ao longo do ano findo, o CCAC realizou diversas actividades de divulgação, extensas e educativas, com o objectivo de, através de diferentes formas, transmitir eficazmente a mensagem de anti-corrupção a todas as camadas sociais.

Além disso, a publicação de notícias sobre os recentes movimentos do CCAC e a descoberta dos crimes através dos meios da comunicação social, permite não somente que os cidadãos sejam informados em tempo e correctamente, como pode ainda ter um efeito activo na divulgação e educação.

### 4.2.1 Actividades de Divulgação

Para reforçar ainda mais a divulgação, o CCAC realizou vários trabalhos no ano anterior:

No princípio de Março, os dirigentes da comunicação social foram, pela primeira vez, convidados para participar no «Lanche de Anti-Corrupção», realizado nas instalações do próprio CCAC. Nesse encontro, além de terem sido apresentados o desenvolvimento e as perspectivas do Comissariado, foram solicitados o apoio e a colaboração da comunicação social na publicação das nossas notícias e actividades de sensibilização, esforçando-se connosco para a criação de uma sociedade incorrupta.

Para acompanhar o rápido desenvolvimento tecnológico, ultrapassar as barreiras de tempo, espaço e geografia, são utilizados os meios de comunicação electrónicos. No ano findo, o CCAC criou a «página electrónica» com apresentação dos seguintes temas: Introdução do CCAC; Linhas de Acção Governativa; Relatório Anual; Recomendações; Estatísticas; Notícias do CCAC; Legislação; Casos Verídicos; Esclarecimento e Mundo Impoluto. O navegador pode conhecer, através deste último, as situações de anti-corrupção de outros países e territórios e, quando necessário, pode também fazer as suas participações ou queixas através desta página.

• 在報界的大力支持下，“廉政園地”專欄從五月份起，每隔兩週在各中文報章刊登。該欄目的內容主要是透過由真實個案改編的故事，以深入淺出的手法幫助市民判斷是非曲直；也包括對廉政工作和法例詮釋，使市民容易了解廉署的職責，從而作出配合。

“廉政之聲”是廉署與電台聯合製作的節目，於六月開始逢星期一播出，以生活化形式向廣大市民介紹廉政資訊。此外，也透過電視的資訊性節目如“諮詢奉告”、“澳視晨彩”、“濠江新貌”等，推動社會廉潔風氣。

• 除了利用電子媒介進行廣泛宣傳外，舉辦和參與社區活動絕對是與市民直接溝通、相互了解的有效方式，更可藉此進一步開拓與各類團體共建廉潔社會的合作空間。2000年在這個領域舉辦的活動有：以兒童為對象的國際兒童節攤位活動及參觀講座；以各界社會人士為對象的“澳門國際貿易投資展覽會”、“明愛慈善園遊會”、“日常生活與廉政”及“廉潔清風耀祐漢”等活動，以及以青少年為對象的“廉政樹新風”中文硬筆書法比賽等。

• 廉署也繼續在澳門成人教育學會月刊『成教學刊』上刊登有關廉署活動、權限和個案改編的文章，向公眾推介廉政意識。

• 在2000年製作了大量的宣傳廣告和宣傳品，包括電台和巴士廣告、宣傳單張、海報、各類文具、年曆咭、帽子、磁貼、滑鼠墊等，務求把肅貪倡廉的意識帶到社會各個階層和角落。

#### 4.2.2 教育講座

圖表十三列出了廉署在2000年舉辦講座的對象、次數、總時數和參加人數。53次講座共98小時，參與人數達3639人次，對象主要是公務員、信用機構、學校和社團四大類。為公務員舉辦的講座時數佔總時數的五成半以上，每場平均約兩個半小時，較其他的講座時數為多。

• Com grande apoio da imprensa local, foi iniciada em Maio a publicação, de duas em duas semanas, nos jornais de língua chinesa do «Fórum Anti-Corrupção». Frequentemente são publicadas histórias adaptadas dos casos verídicos dos processos de corrupção e de ilegalidade administrativa, no sentido de ajudar os cidadãos a distinguir o bem do mal através de formas tridimensionais e criativas; são também dados a conhecer aos cidadãos o trabalho e a respectiva legislação, a fim de serem facilmente esclarecidos sobre as funções desempenhadas pelo CCAC e darem, deste modo, uma colaboração adequada.

A «Voz Inocorrupção» que viu a sua difusão iniciada em Junho (todas as segundas-feiras) é um programa do CCAC produzido juntamente com a Rádio. Através de aspectos ligados à vida quotidiana, é transmitida a mensagem de anti-corrupção aos cidadãos. Além disso, também são aproveitados os programas televisivos informativos, como «Informações ao Público», «Manhã da TDM» e «Nova Imagem de Macau» para a promoção das informações de anti-corrupção.

• Além de se ter utilizado a comunicação electrónica para um vasto trabalho de divulgação, a realização e participação nas actividades da comunidade é também muito importante e uma forma eficaz de um diálogo directo com a sociedade e de entendimento mútuo entre o CCAC e os cidadãos. É através deste tipo de encontros que se criam relações de colaboração de anti-corrupção com diversas associações. As actividades deste âmbito, realizadas e participadas no ano anterior foram: visitas e seminários destinados aos futuros donos da sociedade, por ocasião da comemoração do «Dia Mundial da Criança»; «Feira Internacional de Macau» destinada a todas as camadas da sociedade, «Bazar da Caritas de Macau», «Vida Quotidiana e Isenta de Corrupção» e «Iao Hon Isento de Corrupção», concurso de caligrafia com caneta para estudantes «Vamos criar uma Cultura Inocorrupção».

• O CCAC continuou a publicação, no «Jornal da Associação de Educação de Adultos de Macau» (publicação mensal), de textos relativos às actividades, competências e histórias adaptadas dos casos verídicos dos processos do Comissariado, no sentido de transmitir a mensagem de anti-corrupção à sociedade.

• Ao longo do ano, o CCAC produziu uma grande quantidade de materiais publicitários e brindes, incluindo publicidade na rádio e nos autocarros, folhetos, cartazes, vários tipos de materiais escolares, calendários, chapéus, auto-colantes magnéticos, *mouse pad*, a fim de fazer chegar a toda a sociedade a sua mensagem.

#### 4.2.2 Seminários de Sensibilização

O «Quadro XIII» mostra-nos o tipo de destinatários, o número, as horas totais e o número de participantes nos seminários realizados no ano findo. Desses 53 encontros, nos quais participaram 3 639 pessoas, incluindo funcionários públicos, trabalhadores de instituições de crédito, alunos de diversas escolas e membros de associações, foram dispendidas 98 horas. O número de horas dos encontros destinados aos funcionários públicos ocupou 55% da totalidade do tempo dos seminários realizados, ou seja, uma média de 2 horas e 30 minutos por cada encontro, superior ao número de horas dos outros encontros.

圖表十三

2000年講座統計

對象	次數	人數(約)	小時
公務員	23	855	54
信用機構	6	220	12
學校	10	886	12
社團	14	1678	20
總計：	共 53 次	3639 人	98 小時

QUADRO XIII

NÚMEROS ESTATÍSTICOS DOS SEMINÁRIOS DE 2000

DESTINATÁRIOS	Nº DE ENCONTROS	Nº DE PARTICIPANTES	Nº DE HORAS
Funcionários públicos	23	855	54
Trabalhadores de instituições de crédito	6	220	12
Alunos	10	886	12
Membros de associações	14	1678	20
Total	53	3639	98

致力向公務員隊伍推廣廉潔奉公的觀念和正確的價值觀是廉署的主要工作目標之一。從下面的圖表可見，去年這方面的講座是以紀律部隊為主，參加的人數佔總人數67%，反映出保安當局矢志建立廉潔警隊的決心。

Um dos objectivos do Commissariado é o esforço na promoção da ideia de uma sociedade incorrupta e honesta e a introdução de um correcto conceito de valores no grupo dos funcionários públicos. No quadro seguinte, podemos verificar que a maior parte dos participantes nos encontros realizados no ano passado foram agentes das forças militarizadas, cujo número de participantes foi de 67%. Isto tem muito a ver com a grande vontade que as forças de segurança pública têm na formação de uma equipa de polícia incorrupta.

圖表十四

以公務員為對象的講座統計

公務員	次數	人數(約)	小時
保安部隊事務局	4	119	8
水警稽查局	11	421	30
博彩監察暨協調局	3	105	6
仁伯爵綜合醫院	1	55	2
臨時澳門市政局	3	120	6
治安警察局	1	35	2
小計：	共 23 次	855 人	54 小時

## QUADRO XIV

## SEMINÁRIOS DESTINADOS AOS FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS

ENTIDADES PÚBLICAS	Nº DE ENCONTROS	Nº DE PARTICIPANTES	Nº DE HORAS
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança	4	119	8
Polícia Marítima e Fiscal	11	421	30
Direcção dos Serviços de Inspeção e Coordenação de Jogos	3	105	6
Centro Hospitalar do Conde S. Januário	1	55	2
Câmara Municipal de Macau Provisória	3	120	6
Corpo de Polícia de Segurança Pública	1	35	2
Subtotal	23	855	54

為了培養社會新一代有正確的廉潔意識，圖表十五列出了廉署去年在大、中、小學進行的十次講座，參與學生共約886人。此外，由於培養誠信廉潔的精神必須從小做起，因此，在小學課本加入了介紹廉署和有關的內容。另外，廉署計劃編制一些小學教材，從小培養廉潔精神。

Para formar uma consciência correcta de anti-corrupção na nossa nova geração, o CCAC realizou vários seminários destinados aos alunos do ensino superior, secundário e primário. No «Quadro XV» podemos verificar que se realizaram 10 encontros deste tipo, em que estiveram presentes cerca de 886 alunos. Além disso, o CCAC entende que a formação de um espírito honesto e incorrupto deve ser iniciada logo na infância e, por isso, num livro do ensino primário, foram introduzidas matérias relacionadas com o trabalho do Comissariado. Entretanto, o CCAC também pretende produzir materiais a introduzir nos currículos com o objectivo acima referido.

圖表十五

以學校為對象的講座統計

公務員	次數	人數(約)	小時
蔡高中學	3	144	4
灣景中葡小學	2	74	2.5
孫中山紀念中學	1	32	1
沙梨頭坊眾學校	1	36	1
濠江中學	1	370	1
培正中學	1	170	1
理工學院	1	60	1.5
小計：	共 10 次	886 人	12 小時

## QUADRO XV

## SEMINÁRIOS DESTINADOS AOS ALUNOS DO ENSINO PRIMÁRIO, SECUNDÁRIO E SUPERIOR

ESCOLAS	Nº DE ENCONTROS	Nº DE PARTICIPANTES	Nº DE HORAS
Escola Choi Kou	3	144	4
Escola Luso - Chinesa Wan Keng	2	74	2,5
Escola Comemorativa do Dr. Sun Yat Sen	1	32	1
Escola de Moradores do Patane	1	36	1
Escola Hou Kong	1	370	1
Escola Pui Cheng	1	170	1
Instituto Politécnico	1	60	1,5
Subtotal	10	886	12



在過去一年，以社團為對象的講座共舉辦了14次，出席人數達1678人。而這類透過社團進行的宣傳教育活動在以往是做得比較少的，廉署在這方面加強工作，是為了讓市民大眾明白，他們的支持和配合對廉署工作的成效是起著關鍵性的作用。

No ano findo, os seminários destinados às associações foram 14 e o número de participantes foi de 1 678. Este tipo de actividades de divulgação e educação destinadas às associações raramente tiveram lugar nos anos anteriores; o reforço dado, teve o objectivo de dar a perceber aos cidadãos que o seu apoio e a sua colaboração têm um efeito decisivo no trabalho do Comissariado.

圖表十六  
通過社團活動所舉辦的講座

社團活動	次數	人數(約)	小時
汎澳青年商會 / 成人宣誓日	1	750	0.5
街總祐漢社區中心 / 廉潔清風耀祐漢	2	105	2.5
街坊福利會 / 日常生活與廉政	1	150	1
學生聯合總會	1	38	2
警務人員協會 / 飛鷹計劃	4	200	8.5
成人教育與社會發展研討會	1	100	0.5
青少年犯罪研究學會 / 破繭二千	1	30	1
成人教育學會 / 公民教育講座	1	35	2
中區扶輪社	1	20	0.5
街坊總會	1	250	1.5
小計：	共 14 次	1678 人	20 小時

#### QUADRO XVI

#### SEMINÁRIOS DESTINADOS ÀS ASSOCIAÇÕES

ASSOCIAÇÕES	Nº DE ENCONTROS	Nº DE PARTICIPANTES	Nº DE HORAS
Pac-Mac Jaycees/Dia de Juramento de Maiores	1	750	0,5
Centro Comunitário de Iao Hon da Associação dos Moradores/Iao Hon isento de corrupção	2	105	2,5
Associação de Bem-Estar dos Moradores/Vida quotidiana e isenta de corrupção	1	150	1
Associação Geral de Estudantes	1	38	2
Associação de Agentes Policiais/Projecto de Águia	4	200	8,5
Seminário de Educação de Adultos e Desenvolvimento da Sociedade	1	100	0,5
Centro de Pesquisa da Delinquência Juvenil/ /Juvenil/Rompimento do casulo 2000	1	30	1
Associação de Educação de Adultos/ /Seminário de Educação Cívica	1	35	2
Associação Rotária do Centro	1	20	0,5
Associação dos Moradores	1	250	1,5
Subtotal	14	1678	20

信用機構也是廉署推廣教育活動的對象，去年為兩間銀行共舉辦了六場關於廉潔誠信的講座，約有220人參加。

As instituições de crédito foram também alvo das actividades de sensibilização do nosso Commissariado. No ano findo foram realizados 6 seminários sob o tema «Incorruptibilidade e Honestidade», destinados aos cerca de 220 trabalhadores de duas instituições bancárias.

圖表十七

以信用機構為對象的講座統計

銀行	次數	人數(約)	小時
大豐銀行	4	160	8
永亨銀行	2	60	4
小計：	共6次	220人	12小時

## QUADRO XVII

## SEMINÁRIOS DESTINADOS ÀS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO

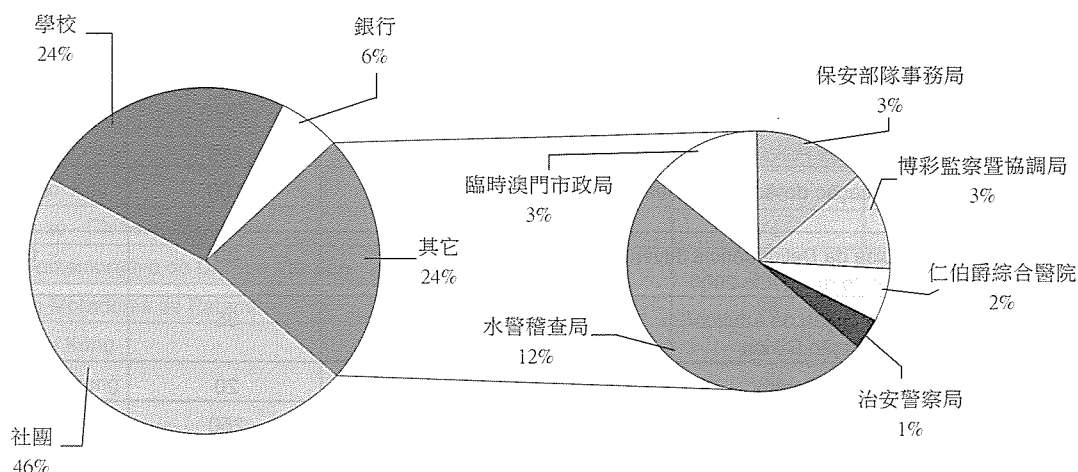
BANCO	Nº DE ENCONTROS	Nº DE PARTICIPANTES	Nº DE HORAS
Banco Tai Fung	4	160	8
Banco Weng Hang	2	60	4
Subtotal	6	220	12

綜合而言，宣傳的工作涵蓋了市民大眾、公僕、監察者以至社會未來的主人翁，力求讓社會每一份子都能充分認識貪污和行政失當的禍害，以及維護廉潔社會的重大意義。

Concluindo, o trabalho de divulgação abrangeu os cidadãos, os trabalhadores da função pública e os agentes de fiscalização de funções públicas e mesmo os futuros donos da sociedade. Estes esforços tiveram um objectivo principal: deixar os cidadãos de todos os níveis sociais conhecerem a «calamidade» que poderá ser provocada pela corrupção e ilegalidade administrativa e o grande sentido de protecção de uma sociedade incorrupta.

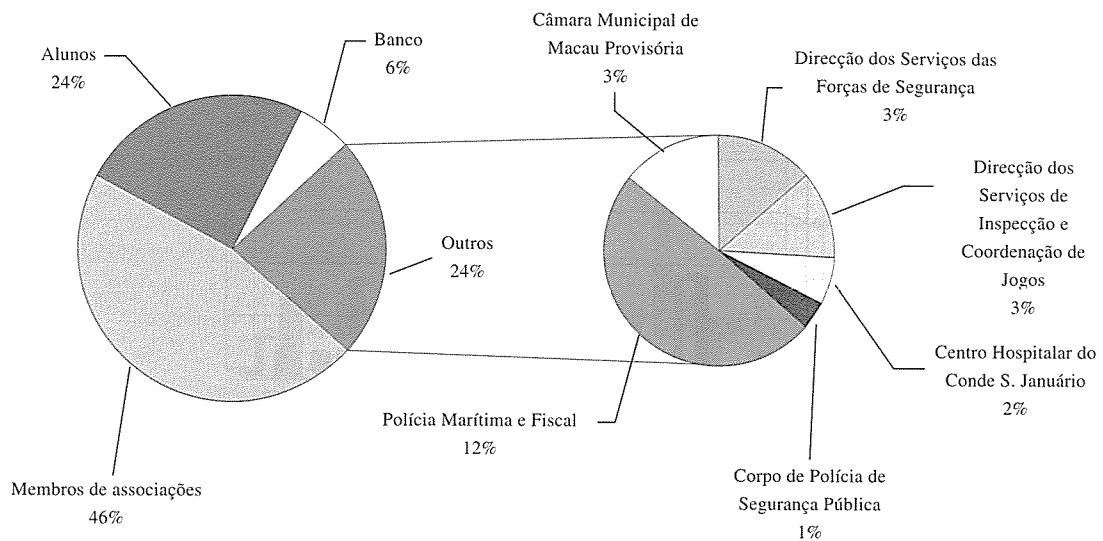
圖表十八

2000年參與講座的機構類別和人數比例



QUADRO XVIII

TIPO DE ENTIDADES E NÚMERO DE PARTICIPANTES NOS SEMINÁRIOS REALIZADOS EM 2000

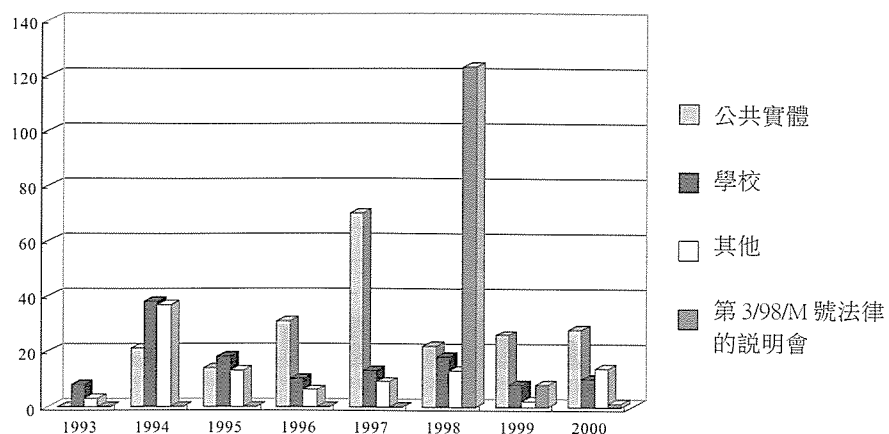


以下數個圖表分別展示了歷年所舉辦的交流會和講座次數、總時數及參加人數。而1998年的數字是歷年之冠，這是因為第3/98/M號法律“收益及財產利益的聲明與公眾監察”的頒布生效，前反貪公署舉辦了120多場說明會之故。廉署2000年講座的總時數(98小時)跟1999年的(94小時)相若，但出席人數則由1475人次躍升到3639人次，有近1.5倍的增幅。

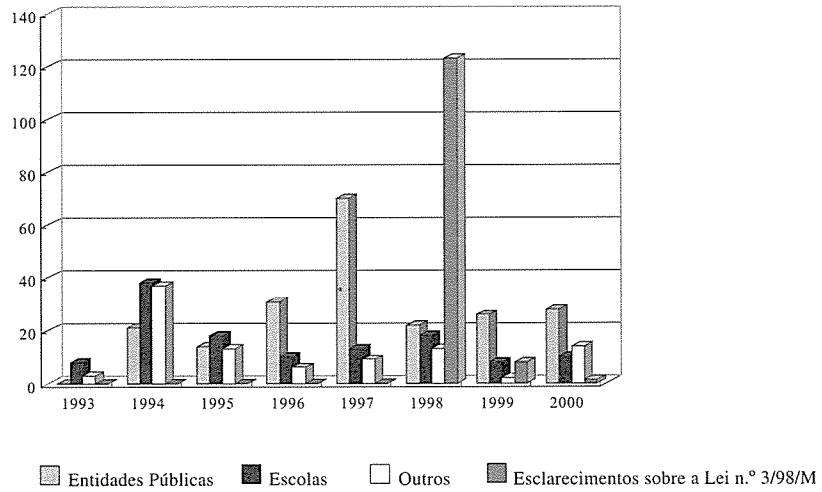
Os quadros seguintes mostram-nos o número, as horas e os participantes dos encontros e seminários realizados ao longo dos anos. Devido à aprovação da Lei n.º 3/98/M (Declaração e Controlo Público de Rendimentos e Interesses Patrimoniais) em 1998, houve nesse ano mais encontros e seminários. O ex-Alto Comissariado Contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa realizou 120 encontros de esclarecimento sobre a referida Lei. O CCAC também realizou 98 horas de encontros dessa natureza no ano findo, excedendo um pouco as horas realizadas em 1999, que foram 94. Mas o número dos participantes passou de 1 475 para 3 639, havendo um aumento de cerca de 150%.

圖表十九

1993年至2000年交流會及講座次數比較

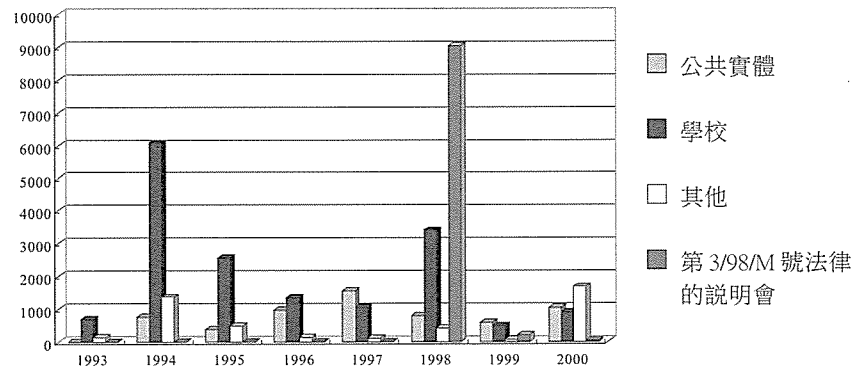


**QUADRO XIX**  
**NÚMERO DE ENCONTROS E SEMINÁRIOS REALIZADOS**  
**ENTRE 1993 E 2000**

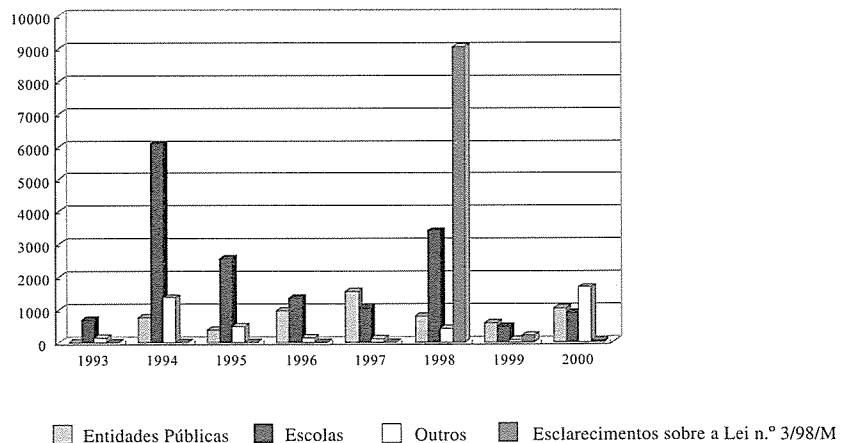


圖表二十

1993年至2000年參加交流會及講座人數比較

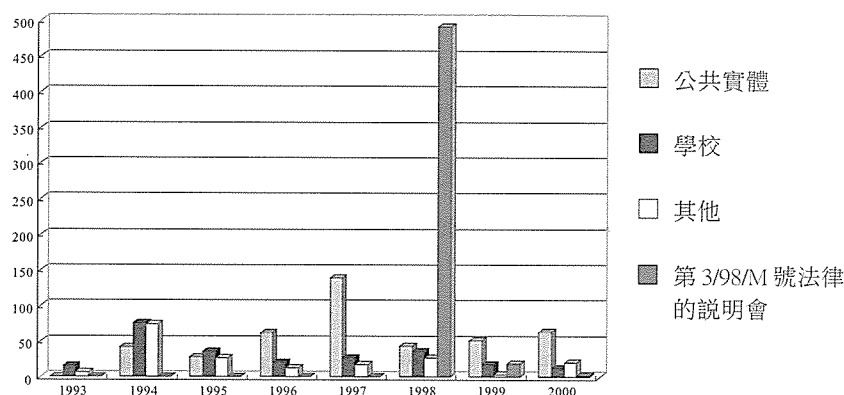


**QUADRO XX**  
**NÚMERO DE PARTICIPANTES NOS ENCONTROS E SEMINÁRIOS**  
**REALIZADOS ENTRE 1993 E 2000**



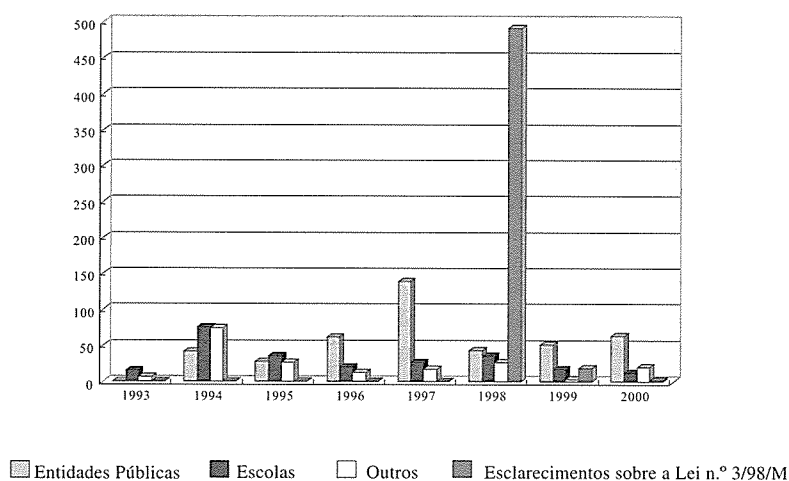
圖表二十一

1993年至2000年交流會及講座總時數比較



QUADRO XXI

NÚMERO TOTAL DE HORAS DOS ENCONTROS E SEMINÁRIOS REALIZADOS ENTRE 1993 E 2000



#### 4.3 外訪及參與國際會議

##### 出席巴基斯坦“亞洲申訴專員協會”理事會議

2月22至24日，廉政專員辦公室主任何鈺珊及顧問尹婷麗代表廉署出席了在巴基斯坦首都伊斯蘭堡舉行的“亞洲申訴專員協會”理事會議。該協會由亞洲21個國家及地區組成，而澳門是9名理事會成員之一，其他理事會國家如日本、南韓、伊朗、斯里蘭卡及菲律賓等也有派員出席。

會議主要討論落實第4次“亞洲申訴專員協會”會議成果，包括成立亞洲培訓中心、組織資料庫、加強國際聯繫及就完善申

#### 4.3 Visitas Externas e Participações em Reuniões Internacionais

##### Participação nas Reuniões da Direcção da Associação do Ombudsman Asiático, no Paquistão

Em representação do Comissariado contra a Corrupção, a chefe de Gabinete do CCAC, Dr.<sup>a</sup> Ho Ioc San e a assessora, Dr.<sup>a</sup> Teresa Veloso, participaram nas reuniões da «Direcção da Associação do Ombudsman Asiático» que teve lugar em Islamabad, capital do Paquistão, entre 22 e 24 de Fevereiro. Trata-se duma organização internacional composta por 21 Estados e territórios, de cuja direcção, constituída por 9 membros, faz parte Macau, entre outros membros como o Japão, a Coreia do Sul, o Irão, o Sri Lanka e as Filipinas.

No âmbito dessas reuniões, foi essencialmente abordada a forma como se irão implementar os resultados alcançados na 4.<sup>a</sup> Reunião da Conferência do Ombudsman Asiático, incluindo, por exemplo, a criação de um centro de formação asiático, de uma base de dados e o reforço de ligações internacionais, para além

訴機制交換意見。會議亦決定同年於7月在菲律賓舉行第5次大會，日本及中國將分別主辦2001年及2002年的大會。

澳門廉署代表團受到巴國政府高度重視，分別獲該國大法官、總統及行政長官穆沙拉夫將軍 (General Musharraf) 接見。澳門代表在會面中表示，澳門已平穩過渡，而建立廉潔政府是特區政府施政的重點目標，為此廉署將加強與國際間的聯繫。

### 訪問廣東省人民檢察院

5月25至27日，廉政專員張裕應廣東省人民檢察院邀請，率團前往廣州作為期三天的官式訪問，加強兩地在肅貪倡廉上的溝通和合作。隨團成員有助理專員陳錫豪、辦公室主任何鈺珊、顧問胡家偉和周信余、陳軒志等。訪問團抵達後隨即與廣東省人民檢察院反貪局進行工作會議，就反貪實務作多方面交流。翌日，與廣東省監察廳進行座談會，並參觀了廣東省檢察官培訓中心，更應邀前往珠海市人民檢察院作禮節性訪問。

### 訪問新加坡

為加強與其他地區相關工作機構的交流和溝通，廉政專員張裕在6月27至30日率領辦公室主任何鈺珊、顧問胡家偉及周信余等訪問新加坡相關部門。

在數天的訪問活動中，訪問團先與貪污調查局局長 Chua Cher Yak 和兩位副局長會面，雙方對未來合作的可行性都抱著積極的態度。接著獲總檢察署刑事處處長洪文光、副處長Franois Tseng等接待，互相交流經驗。在訪問新加坡初級法院時，獲高級法官 Richard Magnus 及兩位地區法官接待，就取證及培訓等內容廣泛交換意見，訪問團還參觀了設有遙距作證、集成電子聆聽系統等設備的電子法庭。

除了以上官式訪問外，訪問團還把握空餘時間，參觀了當地兩個公共部門 — 社會保障基金及土地發展局，發覺這些部門有

de troca de opiniões quanto à melhoria do regime de ombudsman. Durante a reunião, foi deliberada igualmente a realização da 5ª Conferência, a ter lugar em Julho nas Filipinas, assim como a organização da Conferência dos anos 2001 e 2002 respectivamente pelo Japão e pela República Popular da China.

A delegação de Macau foi acolhida com alta consideração pelo Governo Paquistanês, tendo sido recebida pelo Presidente do Tribunal Superior e pelo Presidente e Chefe do Executivo, General Musharraf. Durante os encontros, os representantes de Macau referiram o ambiente estável em que tinha ocorrido a transferência de administração de Macau para a República Popular da China, bem como o facto de a tarefa de formação de um Governo incorrupto ser considerado um trabalho fulcral nas Linhas de Acção Governativa, pelo que o Comissariado irá reforçando os contactos internacionais.

### Visita à Procuradoria Popular da Província de Guangdong

A convite da Procuradoria Popular da Província de Guangdong, o Comissário contra a Corrupção, Dr. Cheong U, fez uma visita oficial de três dias à cidade de Cantão, entre 25 e 27 de Maio, com a delegação composta pelo Adjunto do Comissário, Dr. Afonso Chan, a Chefe de Gabinete, Dr.ª Ho Ioc San, os Assessores, Dr. Ka Vai Vu e Dr. Chao Son U, e o Dr. Chan Hin Chi. O objectivo principal dessa visita foi reforçar as relações e a colaboração entre as duas entidades no âmbito de combate à corrupção. Logo após a chegada da delegação de Macau, iniciou-se uma reunião de trabalho com os Serviços contra a Corrupção da Procuradoria Popular da Província de Guangdong. Durante esta reunião trocaram-se opiniões construtivas acerca das tarefas de anticorrupção. No dia seguinte, houve um encontro com os Serviços de Fiscalização da Província de Guangdong; a delegação visitou ainda o Centro de Formação de Delegados da Procuradoria Popular da Província de Guangdong e finalmente fez uma visita de cortesia à Procuradoria Popular de Zhuhai.

### Visita a Singapura

Para o reforço de intercâmbio e contactos com outras entidades congêneres de diversos territórios, o Comissário contra a Corrupção, Dr. Cheong U, a Chefe de Gabinete, Dr.ª Ho Ioc San, os Assessores, Dr. Ka Vai Vu e Dr. Chao Son U, visitaram Singapura.

Durante a visita, a delegação do Comissariado teve um encontro com o Director, Chua Cher Yak, e com dois Subdirectores do Departamento de Investigação de Corrupção. Ambas as partes têm expectativas positivas quanto à colaboração que poderão ter no futuro. De seguida, a delegação teve oportunidade para uma troca de impressões com o Director, Hong Man Kong, e com o Subdirector, François Tseng, do Gabinete de Assuntos Criminais da Procuradoria. Durante as visitas efectuadas no Tribunal Judicial de Base de Singapura, a delegação foi recebida pelo Juiz Superior, Richard Magnus, e dois Juízes de Direito, e trocaram-se opiniões sobre os temas relativos à recolha de provas e formação do pessoal. A delegação visitou ainda um Juízo com instalação do sistema audio-visual electrónico para a participação de uma testemunha num julgamento a longa distância (vídeo-conferência).

Além das visitas oficiais, a delegação aproveitou algum tempo livre para visitas a dois serviços públicos daquele país (Fundo de Segurança Social e Serviços de Desenvolvimento dos Solos).

不少行政現代化措施可資借鑒，如設施齊備的接待、資料的公開、高水平的電腦化等。

### 出席亞洲申訴專員協會大會

7月17至20日，廉政專員張裕與助理專員杜慧芳、顧問尹婷麗等應邀出席在菲律賓馬尼拉舉行的“第五屆亞洲申訴專員協會大會”，與多達19個國家和地區的申訴專員及申訴機關負責人進行了有益和有建設性的工作交流及經驗分享，澳門並獲選為新一屆理事會理事。

是次大會的主題是“新千禧、新邊界、新挑戰”。張裕專員在大會上發表“從澳門社會看行政申訴工作”的論文，並概括介紹了澳門回歸後的一些情況及廉署的工作，指出澳門居民的權利與自由在回歸前後並無改變，而澳門特區政府亦非常著重建設廉潔、公平的社會。

在連續四天的會議中，廉署人員分別參加了行政申訴與經濟、法制、政治及社會等專題的討論，與各代表就申訴專員的角色及工作進行多方面的交流。

此外，亞洲申訴專員協會亦同時舉行會員大會，選出新一屆的理事會成員，澳門再次獲選連任。新一屆理事會的組成是：主席 - 巴基斯坦、副主席 - 伊朗、司庫 - 南韓、秘書 - 香港，其餘理事會成員包括中國、澳門、日本、菲律賓及馬來西亞。

### 出席南非國際申訴專員協會大會

10月30至11月2日，廉政專員張裕與助理專員杜慧芳等一行四人應邀前往南非班德市出席“第七屆國際申訴專員協會大會”。來自全球五大洲、80多個國家和地區的300多名申訴專員及代表參與了是次盛會，澳門更獲選為新一屆協會理事，任期4年。

這屆會議的主題是“申訴專員之任務—平衡政府權力的行使及其問責性”，出席者多屬部長級。在各專題會議、工作坊及小組討論中，各代表除針對相關議題進行探討外，也重申了“國際

Durante estas visitas verificou várias medidas de modernização adoptadas por aqueles serviços, por exemplo: instalações perfeitas na recepção, nas informações abertas ao público e o alto nível de informatização, pelo que tudo isto merece ser usado como referência na melhoria das nossas condições de trabalho.

### Participação nas Reuniões da Associação do Ombudsman Asiático

O Comissário contra a Corrupção, Cheong U, participou, com a sua Adjunta, Tou Wai Fong, e Assessora, Teresa Veloso, na 5.ª Reunião da Associação do Ombudsman Asiático, sob o tema deste ano: «Novo Milénio - Novas Fronteiras - Novos Desafios», realizada entre 17 e 20 de Julho, em Manila, capital das Filipinas. Participaram ainda nesta reunião Provedores e responsáveis das entidades homólogas provenientes de 19 países e territórios.

Durante as reuniões, o Comissário, Cheong U, além de ter discursado sobre «O olhar do Ombudsman na Sociedade de Macau», fez uma breve apresentação sobre a situação da RAEM, o trabalho do Comissariado contra a Corrupção, tendo ainda sublinhado a manutenção dos direitos e liberdades dos cidadãos após a transferência de poderes, salientando que o Governo da RAEM deu sempre uma grande importância à construção de uma sociedade impoluta e justa.

Nos 4 dias de reuniões, a delegação do CCAC participou ainda nas sessões temáticas sobre o Ombudsman entre a economia, o sistema jurídico, a política e a sociedade e aproveitou para uma troca de opiniões e intercâmbio de experiências no tocante ao desempenho do papel de um Provedor de Justiça e do trabalho do Ombudsman.

Na reunião plenária da Associação do Ombudsman Asiático foi realizada a eleição da nova Direcção. Macau acabou por ser reeleito como membro da Direcção, sendo a nova Direcção composta por Presidente - Paquistão, Vice-Presidente - Irão, Tesoureiro - Coreia do Sul, Secretário - Hong Kong, Membros - China, Macau, Japão, Filipinas e Malásia.

### Participação nas Reuniões do Instituto Internacional do Ombudsman, na África do Sul

Entre 30 de Outubro e 2 de Novembro, o Comissário contra a Corrupção, Cheong U, participou, com a sua Adjunta, Tou Wai Fong, e dois funcionários deste Comissariado, na «7.ª Reunião do Instituto Internacional do Ombudsman», realizada na cidade de Durban, na África do Sul. Mais de 300 Provedores de Justiça e representantes provenientes de mais de 80 países e territórios, presenciaram esta reunião. Durante esta reunião, Macau foi eleito como membro da nova Direcção, com um mandato de 4 anos.

Esta reunião, sob o tema «A Missão do Provedor de Justiça - No Equilíbrio de Poder do Governo e na sua Auto-Responsabilização», foi considerada uma reunião de alto nível, já que a maioria dos seus participantes eram titulares de cargos de Ministro de diversos países. Durante as reuniões, além das discussões de diversos temas e relatos das suas experiências e das dificuldades enfrentadas, os participantes sublinharam, mais uma vez, o princípio orientador do Instituto Internacional do Ombudsman: continuar a introduzir a ideia de ombudsman nos países e territórios que ainda não têm as suas próprias entidades

申訴專員協會”的一貫方針：繼續努力把行政申訴概念引入仍未設立申訴專員機構的國家或地區，為維護人權而奮鬥，並強調獨立運作對申訴專員機構履行其監督職能的重要性。

張裕專員在大會上向與會代表簡介澳門回歸後“一國兩制”得到落實，社會穩定發展，而市民的權利繼續依法受到保障等情況。並重點指出了特區政府對廉政工作的大力支持，使廉政公署得以擴大權力、增加預算及人員。

#### 參加香港廉政公署第一屆國際研討會

11月13至15日，助理專員陳錫豪、專員辦公室主任何鈺珊率廉署人員共11人出席了香港廉政公署舉辦的第一屆國際研討會——“新世紀 新挑戰”。與會議者均認同面對貪污罪行隨著科技日進千里而更趨複雜化和國際化的形勢，必須強化國際夥伴關係，緊密地互相交流經驗，共謀新策略新措施，才能有效遏止貪污罪行。三天的議題包括：公共機構和商業機構的貪污罪行新趨勢及新部署、資訊科技對執法者的威脅、資訊科技作為執法者的工具，以及反貪聯合陣線。

#### 其他

此外，廉署領導及人員在年內更多次出訪香港廉政公署和申訴專員公署，謀求在工作上有更廣泛及緊密的交流和合作。

#### 4.4 來訪及本地交流

2000年，廉署接待了多個機關的訪問，向來訪者介紹廉署自成立以來，尤其在廉署新組織法通過後，組織架構、權限、人員及資源等都獲得增加和完善的發展情況，這正是特區政府對肅貪倡廉工作的重視和支持的最有力表現。

廉署接待了多個不同國家和地區的代表團，並藉此交換經驗和意見。到訪的包括：葡萄牙駐澳門總領事、廣東省人民檢察院代表團、澳洲駐香港總領事、加拿大駐香港領事及隨行人員、荷

de Provedoria de Justiça; lutar pela protecção dos Direitos Humanos; e sublinhar a importância da autonomia das entidades de provedoria de justiça para o cabal desempenho do seu papel fiscalizador.

O Comissário, Cheong U, além de ter feito uma apresentação sobre a concretização do conceito «um país dois sistemas» e referido a estabilidade social de Macau, após o regresso à pátria, sublinhou, ainda, o grande apoio dado pelo Governo da RAEM no trabalho de combate à corrupção, dando, como exemplo, a ampliação dos seus poderes e aumento dos recursos humanos e financeiros do CCAC.

#### Participação no I Simpósio Internacional realizado pela Independent Commission Against Corruption de Hong Kong

A delegação de 11 pessoas do Comissariado contra a Corrupção, composta pelo Adjunto do Comissário, Dr. Afonso Chan, Chefe de Gabinete, Dr.<sup>a</sup> Ho Ioc San, e por outros elementos deste Comissariado, participou no I Simpósio Internacional da *Independent Commission Against Corruption*, cujo tema foi «Nova Era, Novo Desafio», e que teve lugar em Hong Kong, entre os dias 13 e 15 de Novembro. Os participantes deste encontro concordaram absolutamente que o crime de corrupção é cada vez mais complexo e sem fronteiras graças à rápida evolução científica registada hoje em dia. Assim, é indispensável o estreitamento de relações entre as entidades congêneres estrangeiras, como também a troca de experiências, a elaboração de novas políticas e medidas, no sentido de irradiar o crime de corrupção. Os três dias de reuniões abordaram ainda os temas seguintes: «A tendência do crime de corrupção e o respectivo plano de combate nas Entidades Públicas e Privadas», «A Informática como ameaça ao Agente de Autoridade»; «A Informática como material de auxílio do Agente de Autoridade»; «União de Combate à Corrupção».

#### Outros

A direcção e o pessoal do Comissariado contra a Corrupção realizaram várias visitas a Hong Kong e tiveram oportunidade de reunir-se com a *Independent Commission Against Corruption* e com a Provedoria de Justiça da vizinha Região Administrativa Especial, a fim de reforçar os contactos e a colaboração de uma forma mais vasta e estreita, no âmbito do seu trabalho.

#### 4.4 Visitas ao CCAC e Intercâmbio Local

O Comissariado contra a Corrupção recebeu, ao longo do ano anterior, várias visitas de diversas entidades. Durante estes encontros, foi apresentada aos visitantes a evolução do CCAC desde a sua criação, nomeadamente o aumento e a melhoria verificada em relação aos seus equipamentos, competências, pessoal e outros recursos, após a aprovação da nova Lei Orgânica. Isto mostra-nos a forte vontade que o Governo da RAEM tem no combate à corrupção.

As entidades que fizeram visitas ao CCAC foram: Cônsul Geral de Portugal em Macau; Delegação da Procuradoria Popular da Província de Guangdong; Cônsul Geral de Austrália em Hong Kong; Cônsul Geral do Canadá em Hong Kong e membros da sua delegação; Cônsul Geral da Holanda em Hong Kong; Delegação da Procuradoria Popular do Município de Zhuhai da Província de Guangdong; Vice-Cônsul Geral dos Estados Uni-



蘭駐香港總領事、廣東省珠海市人民檢察院代表團、英國駐澳門特別行政區總領事及領事（經濟）、美國駐香港副總領事、美國駐香港領事、新加坡國立大學、中國外交部駐澳門特派專員、香港廉政公署副專員、埃及行政監察部代表等。

此外，到訪廉署的多個本地團體計有：澳門中華總商會、保險業工會、成人教育學會、澳門公職人員協會、的士從業員協會、法學協會、澳門日報讀者公益基金會及澳門工人權益互助會等。

加強與社區的聯繫及溝通，是聽取民意、集思廣益的最佳方式。為此，廉署在2000年也主動出訪了澳門各界團體，包括澳門工會聯合總會、澳門付貨人協會、澳門飲食業商會、澳門市販互助會、澳門中華教育會、澳門歸僑總會、澳門街坊會聯合總會、澳門天主教學校聯合會、澳門婦女聯合會、澳門文員會、澳門毛紡毛織廠商會、澳門公職人員協會、澳門出入口商會、澳門公務華員職工會、澳門廠商聯合總會及澳門公務專業人員協會等。

## 第五章

### 預算及人員

#### 5.1 法律依據

廉署是具備職能、行政及財政獨立的公共機構，有關的組織及運作制度載於八月十四日第10/2000號法律和八月二十一日第31/2000號行政法規內。同時，由九月二十七日第53/93/M號法令所規範的自治機關一般財政制度，亦補充適用於廉署。

2000年度廉署的本身預算，經第72/2000號行政長官批示核准，並刊登於2000年5月22日第21期第一組《澳門特別行政區公報》。獲通過的預算金額為MOP\$50,754,000.00（澳門幣五千零七十五萬四千元正）。

在確定決算了1999年帳目及有關的管理結餘後，廉署依法律規定編制了第一補充預算，並經第166/2000號行政長官批示核准及刊登於2000年9月4日第36期第一組《澳門特別行政區公報》

dos da América em Hong Kong; Professor da Universidade Nacional de Singapura; Cônsul Geral do Reino Unido em Macau e Cônsul (área económica); Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM; Sub-Comissário da *Independent Commission Against Corruption* de Hong Kong; Cônsul dos Estados Unidos da América em Hong Kong; Delegação do Ministério de Inspeção da Administração do Egipto.

As visitas de associações locais ao CCAC foram também imensas, a saber: Associação Comercial de Macau, Associação dos Trabalhadores de Seguros, Associação de Educação de Adultos, Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau, Associação dos Condutores de Táxi, Associação de Direito, Fundo de Beneficência dos Leitores do Diário «Ou Mun» e Associação de Auxílio Mútuo dos Interesses de Operários.

O reforço de contactos e do diálogo com a comunidade é uma das melhores formas de ouvir as opiniões da sociedade. Por isso, o CCAC fez várias visitas às associações locais, incluindo: Associação Geral dos Operários de Macau; Associação de Operários (Iam Sek Ip Kong Vui) de Macau; Associação de Educação de Macau; União Geral das Associações dos Moradores de Macau; Associação das Senhoras Democráticas de Macau; Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau; Associação dos Exportadores e Importadores de Macau; Associação Industrial de Macau; Associação dos Operários de Transportes de Macau; Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau; Associação Geral dos Chineses Ultramarinos; Associação das Escolas Católicas de Macau; Associação dos Escriturários; Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau; Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa e Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau.

## CAPÍTULO V

### ORÇAMENTO E PESSOAL

#### 5.1 Enquadramento Legal

O Comissariado contra a Corrupção é um órgão dotado de autonomia funcional, administrativa e financeira, cujo regime orgânico e funcional consta da Lei n.º 10/2000, de 14 de Agosto e do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 21 de Agosto. Em matéria financeira, é subsidiariamente aplicável ao Comissariado o regime financeiro geral das entidades autónomas, estipulado no Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro.

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM - I Série, n.º 21, de 22 de Maio de 2000, foi aprovado o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, no valor de MOP\$50 754 000,00 (cinquenta milhões e setecentas e cinquenta e quatro mil patacas).

Encerradas as contas relativas a 1999 e apurado respectivo saldo, foi apresentado, nos termos da legislação em vigor, o orçamento suplementar destinado a integrar o excesso de saldo, no montante de MOP\$6 781 754,60 (seis milhões, setecentas e oitenta e uma mil, setecentas e cinquenta e quatro patacas e sessenta avos). Este orçamento suplementar viria a ser aprovado

內。第一補充預算金額為 MOP\$6,781,754.60（澳門幣六百七十八萬一千七百五十四元六角）。

因此，供廉署在2000年進行各項工作及活動開支的預算總額為 MOP\$57,535,754.60（澳門幣五千七百五十三萬五千七百五十四元六角）。

## 5.2 預算收入

2000年經修正後的預算收入為 MOP\$57,535,754.60（澳門幣五千七百五十三萬五千七百五十四元六角），而實際收入是 MOP\$53,273,674.84（澳門幣五千三百二十七萬三千六百七十四元八角四分），與預算收入之相差為 MOP\$4,262,079.76（澳門幣四百二十六萬二千零七十九元七角六分），故執行率為 92.59%。

在實際收入的 MOP\$53,273,674.84（澳門幣五千三百二十七萬三千六百七十四元八角四分）中，主要收入來自「特區預算轉移」項目，金額為 MOP\$43,272,864.60（澳門幣四千三百二十七萬二千八百六十四元六角），佔實際收入的 81.23%。另一主要收入來源是「其他資本性收入」，金額為 MOP\$9,781,754.60（澳門幣九百七十八萬一千七百五十四元六角），佔實際收入的 18.36%，是上年度的管理結餘。

pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 166/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM - I Série, n.º 36, de 4 de Setembro de 2000.

Assim, o orçamento do CCAC para 2000 ascendeu a MOP \$57 535 754,60 (cinquenta e sete milhões, quinhentas e trinta e cinco mil, setecentas e cinquenta e quatro patacas e sessenta avos), valor que se destinava à execução das diversas acções e actividades desenvolvidas em 2000.

## 5.2 Orçamento das Receitas

O orçamento das receitas gerais actualizadas de 2000 foi de MOP\$57.535.754,60 (cinquenta e sete milhões, quinhentas e trinta e cinco mil, setecentas e cinquenta e quatro patacas e sessenta avos), mas as receitas cobradas foram de MOP\$53 273 674,84 (cinquenta e três milhões, duzentas e setenta e três mil, seiscentas e setenta e quatro patacas e oitenta e quatro avos), havendo uma diferença de MOP\$4 262 079,76 (quatro milhões, duzentas e sessenta e duas mil e setenta e nove patacas e setenta e seis avos); por isso a taxa de execução do orçamento das receitas foi de 92,59%.

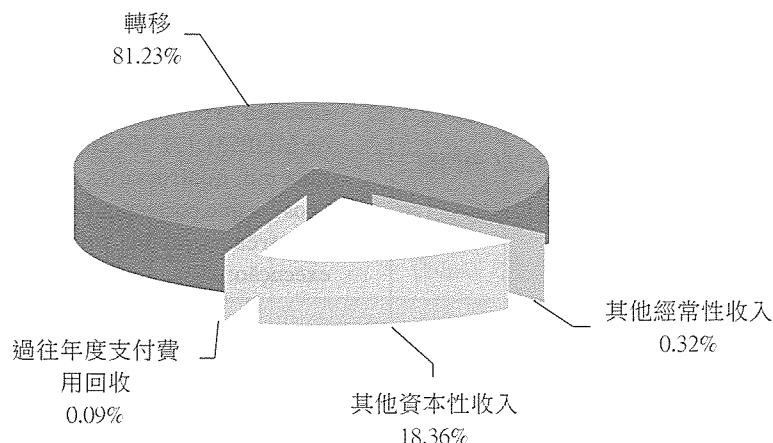
Das receitas cobradas no valor de MOP\$53 273 674,84 (cinquenta e três milhões, duzentas e setenta e três mil, seiscentas e setenta e quatro patacas e oitenta e quatro avos), a maior parte proveio da rubrica «Transferência do Orçamento Geral da RAEM», onde foi inscrita a verba de MOP\$43 272 864,60 (quarenta e três milhões, duzentas e setenta e duas mil, oitocentas e sessenta e quatro patacas e sessenta avos), ocupando 81,23% das receitas cobradas. Outras receitas importantes provieram de «Outras Receitas de Capital», onde foi inscrita a verba de MOP\$9 781 754,60 (nove milhões, setecentas e oitenta e uma mil, setecentas e cinquenta e quatro patacas e sessenta avos), ocupando 18,36% das receitas cobradas e sendo o saldo de gestão do passado ano económico.

圖表二十二

2000年度收入管理

編號	名稱	預算收入	補充預算	總預算收入	實際收入		預算與實際 收入的差額	執行率
					金額	百分比		
	經常性收入	47,752,000.00	0,00	47,752,000.00	43,445,588.06	81.55%	(4,306,411.94)	90.98%
04-00-00	財產收益	1,000.00	0,00	1,000.00	0.00	0.00%	(1,000.00)	0.00%
05-00-00	轉移	47,749,000.00	0,00	47,749,000.00	43,272,864.60	81.23%	(4,476,135.40)	90.63%
06-00-00	耐用資產出售	1,000.00	0,00	1,000.00	0.00	0.00%	(1,000.00)	0.00%
08-00-00	其他經常性收入	1,000.00	0,00	1,000.00	172,723.46	0.32%	171,723.46	17272.35%
	資本性收入	3,002,000.00	6,781,754.60	9,783,754.60	9,828,086.78	18.45%	44,332.18	100.45%
09-00-00	投資資產出售	1,000.00	0,00	1,000.00	0.00	0.00%	(1,000.00)	0.00%
13-00-00	其他資本性收入	3,000,000.00	6,781,754.60	9,781,754.60	9,781,754.60	18.36%	0.00	100.00%
14-00-00	過往年度支付費用回收	1,000.00	0,00	1,000.00	46,332.18	0.09%	45,332.18	4633.22%
	總計	50,754,000.00	6,781,754.60	57,535,754.60	53,273,674.84	100.00%	4,262,079.76	92.59%

## 2000 年收入結構

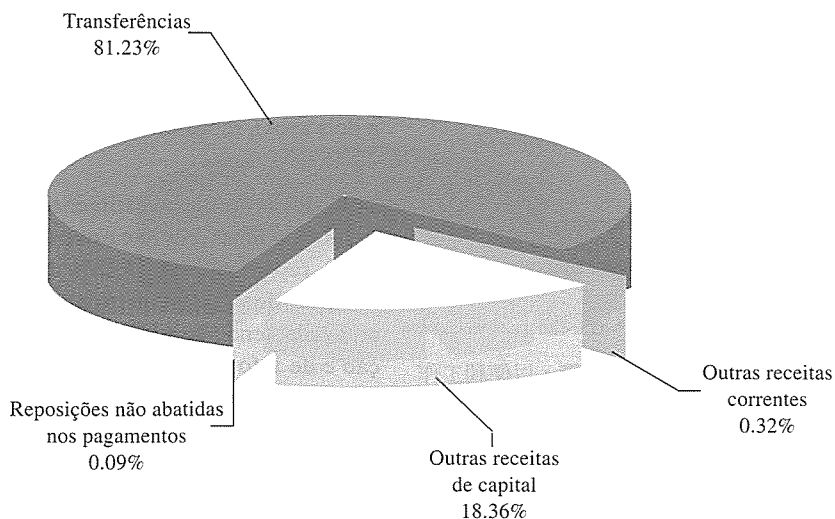


## QUADRO XXII

## RECEITAS - GERÊNCIA DE 2000

CÓDIGO	DESIGNAÇÃO	RECEITA PREVISTA	ORÇAMENT. SUPLEMENT.	TOTAL ORÇAMENT.	RECEITAS COBRADAS	DIFERENÇA	EXECUÇÃO
	<b>RECEITAS CORRENTES</b>	47,752,000.00	0,00	47,752,000.00	43,445,588.06	(4,306,411.94)	90.98%
04-00-00	Rendimento de Propriedade	1,000.00	0,00	1,000.00	0.00	1,000.00	0,00%
05-00-00	Transferências	47,749,000.00	0,00	47,749,000.00	43,272,864.60	(4,476,135.40)	90.63%
06-00-00	Venda de bens duradouros	1,000.00	0,00	1,000.00	0.00	(1,000.00)	0.00%
08-00-00	Outras receitas Correntes	1,000.00	0,00	1,000.00	172,723.46	171,723.46	17,272.35%
	<b>RECEITAS DE CAPITAL</b>	3,002,000.00	6,781,754.60	9,783,754.60	9,828,086.78	44,332.18	100.45%
09-00-00	Venda de bens de Investimento	1,000.00	0,00	1,000.00	0.00	(1,000.00)	0.00%
13-00-00	Outras receitas de capital	3,000,000.00	6,781,754.60	9,781,754.60	9,781,754.60	0.00	100.00%
14-00-00	Reposições não abatidas Nos pagamentos	1,000.00	0.00	1,000.00	46,332.18	45,332.18	4,633.22%
	<b>TOTAIS</b>	50,754,000.00	6,781,754.60	57,535,754.60	53,273,674.84	4,262,079.76	92.59%

## ESTRUTURA DAS RECEITAS DE 2000



### 5.3 預算支出

預算額MOP\$57,535,754.60(澳門幣五千七百五十三萬五千七百五十四元六角)中,實際支出MOP\$31,171,466.26(澳門幣三千一百一十七萬一千四百六十六元二角六分),執行率為54.18%。導致以上執行結果之主要原因有三:

1) 於2000年8月立法會通過新組織法及新的行政法規頒布後,人員配備數目才可增加,而招聘亦需時,因此,大部份原預計於2000年初入職的人員,祇能於下半年才陸續上任。

2) 位於新口岸皇朝廣場大廈十三樓之廉署新辦公設施的裝修工程原定於2000年內竣工,由於工程未能如期完成,相關的傢俬設備未能於2000年購置。而原本計劃進行的十四樓裝修工程,由於擬與十三樓工程互相配合,因此亦未能如期完工。

3) 於2000年計劃採購的偵查設備未能全部購置完成,另外,其他資訊設備亦未能全部於2000年交貨,故餘款只能於下年度繳付。

2000年度之管理結餘達MOP\$22,102,208.58(澳門幣二千二百一十萬零二千二百零八元五角八分)。

在實際支出的MOP\$31,171,466.26(澳門幣三千一百一十七萬一千四百六十六元二角六分)中,人員支出佔最大部份,金額是MOP\$20,185,464.47(澳門幣二千零一十八萬五千四百六十四元四角七分),佔64.76%,其次是「資產及勞務」,金額是MOP\$4,774,724.22(澳門幣四百七十七萬四千七百二十四元二角二分),佔15.32%。

另外,投資金額是MOP\$4,109,500.20(澳門幣四百一十萬零九千五百元二角),佔總實際支出的13.18%。在設備上公署已逐漸優化,包括購置了一批資訊設備及一些偵查設備,以便利工作開展。另外,亦購買了一些車輛,以供調查之用。

### 5.3 Orçamento das Despesas

Das MOP\$57 535 754,60 (cinquenta e sete milhões, quinhentas e trinta e cinco mil, setecentas e cinquenta e quatro patacas e sessenta avos) orçamentadas, realizaram-se despesas no valor de MOP\$31 171 466,26 (trinta e um milhões, cento e setenta e uma mil, quatrocentas e sessenta e seis patacas e vinte e seis avos), a que corresponde uma taxa de execução de 54,18%. Foram três as razões principais que motivaram esta taxa de execução:

Com a aprovação pela Assembleia Legislativa da nova Lei Orgânica do CCAC e a publicação do novo Regulamento Administrativo que a complementou, foi aumentada a dotação de pessoal. Porém o recrutamento de pessoal necessitava de tempo, pelo que a maior parte do pessoal cuja admissão se previa no início de 2000 só iniciou funções ao longo do segundo semestre do ano;

A data de conclusão das obras de beneficiação das novas instalações do CCAC, no 13.º piso do edifício «Dynasty Plaza», estava prevista para 2000. Como estas obras não foram concluídas dentro do prazo, a aquisição dos respectivos mobiliários também não pôde ser feita em 2000. Dada a necessidade de se conjugarem com as obras de beneficiação do 13.º piso, as do 14.º piso, previstas no orçamento do ano transacto, também não foram concluídas atempadamente.

Não foi possível adquirir todos os equipamentos previstos no plano de investimento para aquisição de equipamentos de investigação, nem todos os equipamentos de informática adquiridos foram entregues em 2000 e, portanto, os remanescentes só podiam ser pagos no corrente ano.

O saldo de gerência foi de MOP\$22 102 208,58 (vinte e dois milhões, cento e duas mil, duzentas e oito patacas e cinquenta e oito avos).

As despesas com o pessoal ocuparam uma boa parte das MOP\$31 171 466,26 (trinta e um milhões, cento e setenta e uma mil, quatrocentas e sessenta e seis patacas e vinte e seis avos) de despesas efectuadas, cifrando-se em MOP\$20 185 464,47 (vinte milhões, cento e oitenta e cinco mil, quatrocentas e sessenta e quatro patacas e quarenta e sete avos) e representando 64,76% destas. Entretanto, as despesas com a aquisição de bens e serviços foram de MOP\$4 774 724,22 (quatro milhões, setecentas e setenta e quatro mil, setecentas e vinte e quatro patacas e vinte e dois avos), representando 15,32% das despesas efectuadas.

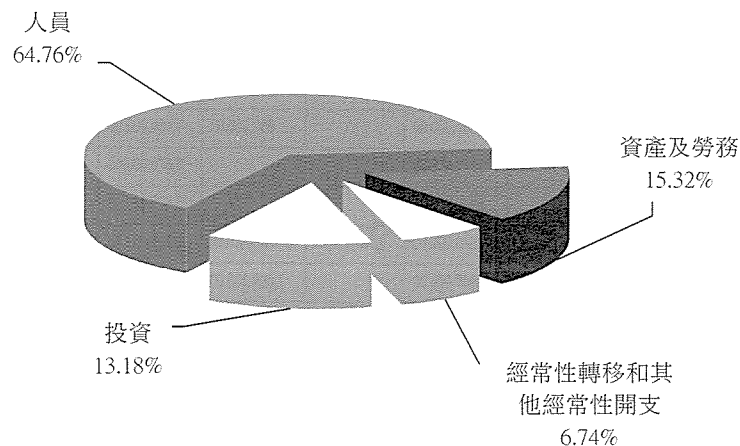
As despesas de investimento foram de MOP\$4 109 500,20 (quatro milhões, cento e nove mil e quinhentas patacas e vinte avos), representando 13,18% das despesas efectuadas. A optimização dos equipamentos do CCAC tem vindo a ser concretizada, tendo-se adquirido alguns equipamentos de investigação e de informática para melhor executar as actividades do Comissariado. Além disso, foram também adquiridos alguns veículos automóveis para uso do pessoal de investigação.

圖表二十三

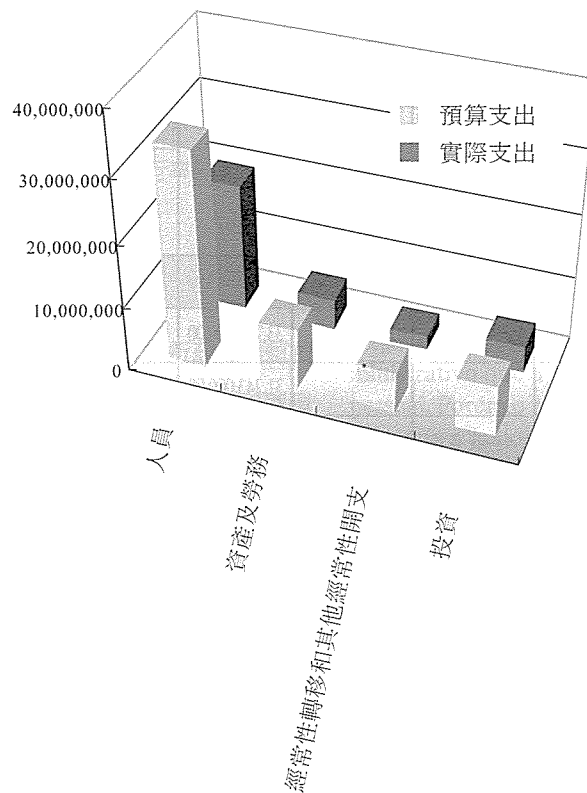
2000 年度支出管理

編號	名稱	A 最初撥款	B 補充預算	C 更改預算	D 更改後 撥款 (A+B+C)	E 實際支出		F 盈餘 (D-E)	G 執行率 % (E/Dx100)
						金額	百分比		
	經常性支出	49,854,000.00	6,781,754.60	(7,000,000.00)	49,635,754.60	27,061,966.06	86.82%	22,573,788.54	54.52%
01-00-00-00	人員	33,704,000.00			33,704,000.00	20,185,464.47	64.76%	13,518,535.53	59.89%
01-01-00-00	固定及長期薪酬	31,743,000.00			31,743,000.00	19,243,190.00	61.73%	12,499,810.00	60.62%
01-02-00-00	額外薪酬	886,000.00			886,000.00	499,290.00	1.60%	386,710.00	56.35%
01-03-00-00	實物補助	80,000.00			80,000.00	25,732.63	0.08%	54,267.37	32.17%
01-05-00-00	備用福利金	360,000.00			360,000.00	136,410.00	0.44%	223,590.00	37.89%
01-06-00-00	費用負擔的補償	635,000.00			635,000.00	280,841.84	0.90%	354,158.16	44.23%
02-00-00-00	資產及勞務	8,940,000.00			9,540,000.00	4,774,724.22	15.32%	4,765,275.78	50.05%
02-01-00-00	耐用資產	1,610,000.00		(210,000.00)	1,400,000.00	366,684.40	1.18%	1,033,315.60	26.19%
02-02-00-00	非耐用品	480,000.00		210,000.00	690,000.00	534,581.09	1.71%	155,418.91	77.48%
02-03-00-00	勞務支出	6,850,000.00		600,000.00	7,450,000.00	3,873,458.73	12.43%	3,576,541.27	51.99%
04-00-00-00	經常性轉移	3,670,000.00			3,670,000.00	1,693,548.00	5.43%	1,976,452.00	46.15%
04-01-00-00	公共部門	3,670,000.00			3,670,000.00	1,693,548.00	5.43%	1,976,452.00	46.15%
05-00-00-00	其他經常性開支	3,540,000.00	6,781,754.60	(7,600,000.00)	2,721,754.60	408,229.37	1.31%	2,313,525.23	15.00%
	資本性支出	900,000.00		7,000,000.00	7,900,000.00	4,109,500.20	13.18%	3,790,499.80	52.02%
07-00-00-00	投資	900,000.00		7,000,000.00	7,900,000.00	4,109,500.20	13.18%	3,790,499.80	52.02%
07-09-00-00	交通設備	400,000.00		500,000.00	900,000.00	740,561.00	2.38%	159,439.00	82.28%
07-10-00-00	機械及設備	500,000.00		6,500,000.00	7,000,000.00	3,368,939.20	10.81%	3,631,060.80	48.13%
	總支出	50,754,000.00	6,781,754.60		57,535,754.60	31,171,466.26	100.00%	26,364,288.34	54.18%

2000 年支出結構



## 預算支出與實際支出對比

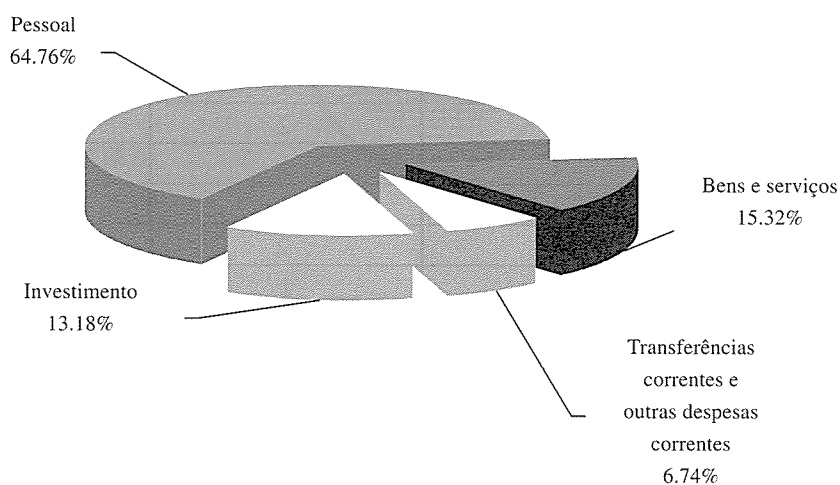


## QUADRO XXIII

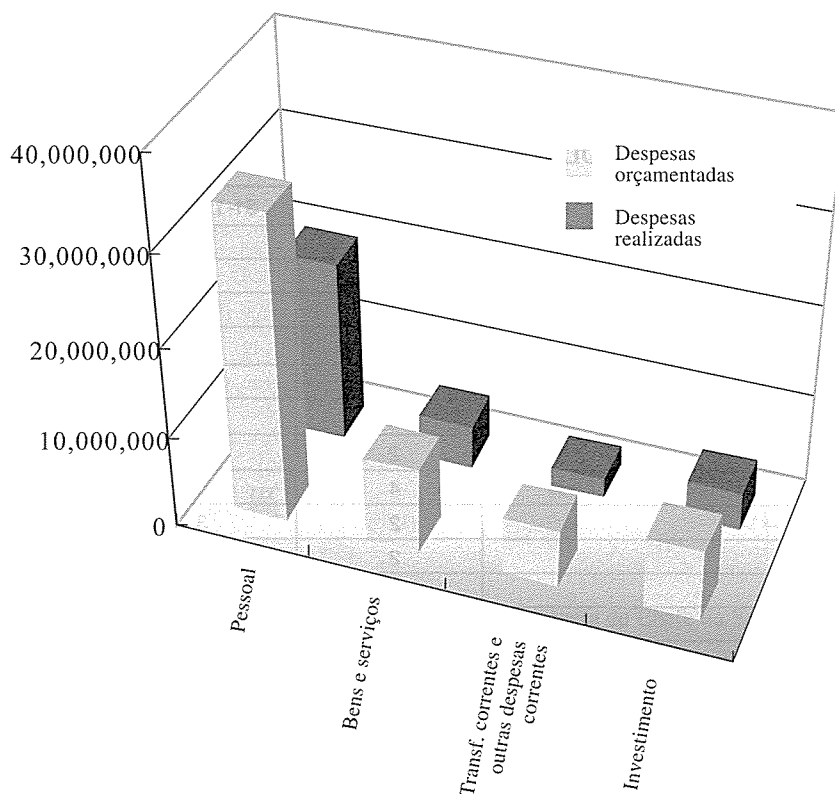
## DESpesas - GERÊNCIA DE 2000

CÓDIGO	DESIGNAÇÃO	A	B	C	D	E		F	G
		DOTAÇÃO INICIAL	ORÇAM. SUPLEM.	ALTERAÇÃO ORÇAM.	DOTAÇÃO CORRIGIDA (A+B+C)	DESpesas REALIZADAS		SALDO (D-E)	EXECUÇÃO (E/Dx100)
	<b>DESpesas CORRENTES</b>	49,854,000.00	6,781,754.60	(7,000,000.00)	49,635,754.60	27,061,966.06	86.82%	22,573,788.54	54.52%
01-00-00-00	Pessoal	33,704,000.00			33,704,000.00	20,185,464.47	64.76%	13,518,535.53	59.89%
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	31,743,000.00			31,743,000.00	19,243,190.00	61.73%	12,499,810.00	60.62%
01-02-00-00	Remunerações acessórias	886,000.00			886,000.00	499,290.00	1.60%	386,710.00	56.35%
01-03-00-00	Abonos em espécie	80,000.00			80,000.00	25,732.63	0.08%	54,267.37	32.17%
01-05-00-00	Previdência social	360,000.00			360,000.00	136,410.00	0.44%	223,590.00	37.89%
01-06-00-00	Compensação de encargos	635,000.00			635,000.00	280,841.84	0.90%	354,158.16	44.23%
02-00-00-00	Bens e serviços	8,940,000.00			9,540,000.00	4,774,724.22	15.32%	4,765,275.78	50.05%
02-01-00-00	Bens duradouros	1,610,000.00		(210,000.00)	1,400,000.00	366,684.40	1.18%	1,033,315.60	26.19%
02-02-00-00	Bens não duradouros	480,000.00		210,000.00	690,000.00	534,581.09	1.71%	155,418.91	77.48%
02-03-00-00	Aquisição de serviços	6,850,000.00		600,000.00	7,450,000.00	3,873,458.73	12.43%	3,576,541.27	51.99%
04-00-00-00	Transferências correntes	3,670,000.00			3,670,000.00	1,693,548.00	5.43%	1,976,452.00	46.15%
04-01-00-00	Sector público	3,670,000.00			3,670,000.00	1,693,548.00	5.43%	1,976,452.00	46.15%
05-00-00-00	Outras despesas correntes	3,540,000.00	6,781,754.60	(7,600,000.00)	2,721,754.60	408,229.37	1.31%	2,313,525.23	15.00%
	<b>DESpesas DE CAPITAL</b>	900,000.00		7,000,000.00	7,900,000.00	4,109,500.20	13.18%	3,790,499.80	52.02%
07-00-00-00	Investimento	900,000.00		7,000,000.00	7,900,000.00	4,109,500.20	13.18%	3,790,499.80	52.02%
07-09-00-00	Material de transportes	400,000.00		500,000.00	900,000.00	740,561.00	2.38%	159,439.00	82.28%
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	500,000.00		6,500,000.00	7,000,000.00	3,368,939.20	10.81%	3,631,060.80	48.13%
	<b>TOTAIS</b>	50,754,000.00	6,781,754.60		57,535,754.60	31,171,466.26	100.00%	26,364,288.34	54.18%

**ESTRUTURA DAS DESPESAS DE 2000**



**COMPARAÇÃO ENTRE DESPESAS ORÇAMENTADAS E REALIZADAS**



**5.4 人員**

2000年8月17日行政長官核准了新《廉政公署部門的組織及運作》制度後，公署的人員配備總數由原來的30人增至96人。由於公署在招聘人員方面採取嚴謹態度及招聘過程需時，截至2000年12月31日，公署的人員配備未全部填滿，人員數目為62人。

**5.4 Pessoal**

Aprovado pelo Chefe do Executivo um regulamento administrativo que regula «a orgânica e o funcionamento do Serviço do Comissariado contra a Corrupção», a dotação de pessoal aumentou de 30 para 96 lugares. Devido ao rigor posto no recrutamento de pessoal e à morosidade deste processo, o número de efectivos era de 62 pessoas em 31 de Dezembro de 2000.

圖表二十四

1998年至2000年人員數目比較表

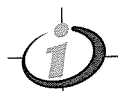
職位	13-12-1998	31-12-1999	31-12-2000
專員	1	1	1
助理專員	2	2	2
辦公室主任	1	1	1
協調員	1	---	0
顧問或專家	3	2	5
處長	2	1	1
部門主任助理	2	---	---
高級技術員	4	6	5
翻譯員	2	3	1
私人秘書	2	2	1
技術員	---	1	1
調查員	---	---	19
技術輔導員	7	5	7
公關督導員	1	2	2
資訊督導員	---	---	1
文員	1	3	3
工人及助理員	11	12	12
總數：	40	41	62

## QUADRO XXIV

COMPARAÇÃO DA EVOLUÇÃO DE EFECTIVOS ENTRE 1998 E 2000

Cargos/Categorias	31-12-1998	31-12-1999	31-12-2000
Comissário	1	1	1
Adjunto do Comissário	2	2	2
Chefe de Gabinete	1	1	1
Coordenador	1	—	0
Assessor e Perito	3	2	5
Chefe de Divisão	2	1	1
Adjunto	2	—	—
Técnico Superior	4	6	5
Intérprete-tradutor	2	3	1
Secretário Pessoal	2	2	1
Técnico	—	1	1
Investigadores	—	0	19
Adjunto-técnico	7	5	7
Assistente de Relações Públicas	1	2	2
Assistente de Informática	—	—	1
Oficial Administrativo	1	3	3
Operário e Auxiliar	11	12	12
TOTAL	40	41	62

(是項刊登費用為 MOP134,820.00)  
(Custo desta publicação \$ 134 820,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀七十元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 70,00